

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Артеменков Михаил Николаевич
Должность: Ректор
Дата подписания: 07.10.2026 16:25:04
Уникальный программный ключ:
a63b74166e8f4fc17bd1e0462725f79e393bdf9

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Смоленский государственный университет»

Кафедра английского языка и переводоведения

«Утверждаю»

Проректор по учебно-методической деятельности

_____Ю.А. Устименко

«27» февраля 2025 г.

Рабочая программа дисциплины

Б1.О.20 «Теория и практика речевого общения (английский язык)»

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль): Переводоведение (английский язык, немецкий язык)

Форма обучения – очная

Курс – 1–4

Семестр – 1–8

Всего зачетных единиц – 28, часов – 1008

Форма отчетности: экзамен – 1, 2, 3, 4, 5, 6, 8 семестры, зачет – 7 семестр.

Программу разработал:

кандидат филологических наук, доцент Ю.А. Куцевич

кандидат филологических наук, доцент Е.В. Савочкина

кандидат филологических наук, доцент Т.Е. Жакова

Одобрена на заседании кафедры

«19» декабря 2024 г., протокол № 4

Заведующий кафедрой _____

Смоленск

2025

1. Место дисциплины в структуре ОП

Дисциплина Б1.О.20 «Теория и практика речевого общения (английский язык)» относится к блоку обязательных дисциплин учебного плана по направлению подготовки: 45.03.02 Лингвистика. Программа курса соответствует государственному образовательному стандарту и охватывает первый, второй третий и четвертый годы обучения. Освоение данной дисциплины является необходимой основой для изучения таких дисциплин, как «Теория английского языка», «Теория и практика речевого общения (английский язык)», «Переводческий анализ текста (английский язык)», «Страноведение Англии и США», «Практический курс английского языка», «Перевод деловой документации», «Функциональные стили речи», «Перевод текстов публицистического стиля», «Перевод специальных текстов», «Перевод художественного текста», «История и культура Англии и США», «Филологическое чтение как компонент предпереводческого анализа дискурса».

Данная дисциплина является базовой дисциплиной для прохождения педагогической и переводческой практики, а также подготовки выпускной квалификационной работы. Кроме того, освоение данной дисциплины готовит студентов к дальнейшему самостоятельному совершенствованию языковых и речевых умений и навыков.

2. Планируемые результаты обучения по дисциплине

Компетенция	Индикаторы достижения
ОПК -3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.	Знать: основные фонетические, грамматические, лексические, интонационные особенности различных по коммуникативной цели высказываний, тематических высказываний, грамматических структур на английском языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения. Уметь: демонстрировать знания в области теории и практики английского языка при порождении и понимании устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения. Владеть: навыками функциональной грамотности по английскому языку в официальной и неофициальной сферах общения.
ОПК 4. Способен осуществлять межкультурное и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.	Знать: национально-культурные особенности стран изучаемого языка, языковую специфику и особенности культуры поведения в межкультурном диалоге с представителями других стран и социумов, формулы вежливости и языковые особенности высказывания своего мнения на английском языке. Уметь: использовать в устной и / или письменной речи изученную лексику, грамматические конструкции,

	интонационные модели, типы ударения при взаимодействии на иностранном языке как в общей, так и профессиональной сферах общения. Владеть: навыками применения изученных лексических единиц, грамматических моделей и интонационных моделей на уровне, необходимом для свободного выражения своих мыслей в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.
--	--

3. Содержание дисциплины

I семестр

Особенности фонетического строя современного английского языка. Объект и предмет фонетики. Понятие фонемы. Смыслоразличительная функция фонемы. Звуковой строй современного английского языка. Гласные и согласные фонемы. Органы речи.

Классификация английских согласных фонем. Способ образования преграды (смычные, щелевые, аффрикаты, дрожащие). Работа органов речи и место образования преграды (губно-губные, губно-зубные, переднеязычные, среднеязычные, заднеязычные). Работа голосовых связок (звонкие, глухие).

Классификация английских гласных фонем. Особенности положения губ (лабиализованные, нелабиализованные). Особенности положения языка (гласные переднего, среднего и заднего ряда; гласные высокого, среднего, низкого подъема). Краткость и долгота гласных. Стабильность артикуляции гласных звуков (монофтонги, дифтонги, дифтонгоиды).

Интонация. Основные интонационные модели. Понятие интонации. Понятие и структура интонационной группы. Ядерный тон. Низкий нисходящий тон, низкий восходящий тон, нисходяще-восходящий тон. Коммуникативная функция ядерного тона в предложениях, отличающихся по цели высказывания. Типы ударения (фразовое, синтаксическое, логическое, словесное). Фонетические явления: ассимиляция, латеральный взрыв, интонация, низкий нисходящий и низкий восходящий ядерные тоны. Понятие синтагмы. Фразовое ударение. Фонетические явления: потеря взрыва, редукция. Интонация повелительного предложения, различных типов вопросов. Правила слогаделения. Ударение в двусложных и многосложных словах. Обращение, стоящее в середине и в конце предложения. Служебные слова в связной речи. Фонетические явления: сочетания сонантов с предшествующими согласными, связующее r, сравнение русских и английских гласных фонем. Интонация приложения. Интонация вводной синтагмы в конце предложения. Ударение в составных прилагательных. Правила чтения диграфов и буквосочетаний. Сравнительный анализ фонетических систем русского и английского языков.

Текст "A Visit". Лексика текста. Разговорные клише одобрения / неодобрения. Текст "Betty Smith". Лексика текста. Разговорные клише согласия / несогласия. Текст "Doctor Sanford's Family". Лексика текста. Текст "About Benny's Cousins". Лексика текста. Разговорные клише начала / завершения диалога. Текст "Doctor Sanford's House". Лексика текста. Текст "Mr. White Comes Again". Лексика текста. Разговорные клише по теме «Запрос информации».

II семестр

Тема «Карта мира». Диалог. Лексика по теме. Особенности употребления артиклей с географическими названиями. Текст "Meals", "In the Canteen". Лексика по теме. Текст "A Student's Day", Dialogue. Лексика по теме. Текст "Our University". Лексика по теме. Разговор по телефону. Лексика по теме. Письмо. Текст "Seasons and Weather". Диалог

“WeatherTalk”. Лексика по теме. Разговорные клише по теме «Погода». Текст “UndertheHighTrees”. Лексикатекста. Диалог “AttheSeaside”. Тема «Отдых». Текст “AVisittoMoscow”. Лексикапотеме. Диалог “GettingaroundtheCity”. Лексикапотеме. Текст “CarrieGoesto a DepartmentStore”. Диалог “Shopping”. Лексикапотеме. Текст “Jean’sFirstVisittotheTheatre”. Диалог. Лексикапотеме. Текст “Home”. Диалог. Лексика по теме «Описание внешности».

III-IV семестры

Выбор профессии. Повторениеинтонационныхмоделей 1гокурса: LowRise, LowFall, Fall-Rise; HighPre-Head, LowHead.Классификация гласных фонем. Медицина, здоровье человека.HighFall (высокий нисходящий тон). Классификация согласных фонем.Жизнь города. Лондон.Fall-Rise (Восходяще-нисходящий тон). HighRise (Высокий восходящий тон). Ассимиляция.Еда и традиции.LowPre-head (Низкая предшкала).HighPre-head (Высокая предшкала). Сравнение звуковых систем английского и русского языков. Образование в Великобритании и России.Travellingbytrain. Спорт и спортивные соревнования. Олимпийскиеигры.Travellingbysea.География. Географическое положение Британских островов, рельеф и климат Великобритании. Путешествие по Великобритании и России. Travellingbyair.Путешествия. Проводыдрузей. Travellingbyair.

V семестр

Тема «Путешествия. Описаниеприроды, достопримечательностей». Диалоги, монологи, обсуждение проблемной ситуации, дискуссия. Литературная норма и отступления от нее. Тема «Театр в современном мире. Театр vs кинематограф.Театры мира. ТеатрВ.Шекспира“Глобус”». Разговорная речь в системе английского языка.

Тема «Чувственное восприятие окружающего мира. Органы чувств. Нарушение в работе органов чувств. Интуиция». Тенденции к разговорности в англоязычных средствах массовой информации.

Тема «Типы темперамента и характера и их влияние на поведение человека.Взаимоотношения между людьми. Спор и поиск компромисса». Правила ведения дискуссии в формальной и неформальной коммуникации.

Тема «Наука и лженаука. Жизненные приоритеты и их выбор в зависимости от ситуации. Лженаука. Суеверия. Мошенничество». Правила ведения дискуссии в зависимости от целевой аудитории.

VI семестр

Текст как объект филологического анализа. Текст как объект лингвистического исследования. Фоновая информация и текст.Алгоритм филологического анализа текста. Внутренняя организация художественного текста. Композиция нарастания и ее элементы. Реализация алгоритма филологического анализа текста применительно к художественному тексту.

Жанрово-стилевая организация и семантическое пространство отрывка из романа "ToSir, withLove" E.R. Braithwaite. Реализация композиции нарастания в сюжетном повествовании и экранизации романа «Учителю – с любовью» Э. Брейтуэйта.

Социально-философская проблематика в научно-фантастическом произведении (рассказ А. Азимова «Как им было весело» (“TheFuntheyHad” I.Azimov).

Мотивационная, коммуникативная специфика художественного текста специальной тематики (искусство). Эстетическая концепция «искусство во имя искусства» («чистое искусство»). Работа с рассказом «Искусство ради сердца» Р. Голдберга (“ArtforHeart’sSake”. R. Goldberg).

VII семестр

Принципы аннотирования и реферирования текста. Филологический анализ отрывка №1 из романа «Эрроусмит» американского писателя С.Льюиса (S.Lewis. Arrowsmith). Проблема высшего образования в США.

Языковые средства актуализации содержания текста. Текстовая доминанта в юмористическом повествовании. Филологический анализ отрывка №2 из романа «Эрроусмит» С.Льюиса (S.Lewis Arrowsmith). Студенческие сообщества в США.

Эксплицитная и имплицитная информация. Заголовок. Авторская речь. Речь персонажа (диалогическая, внутренняя).

Творчество американского писателя О'Генри: юмор и нотки социального реализма. Филологический анализ рассказа О. Генри «Зеленая дверь» (O'Henry. The Green Door). Нью-Йорк на рубеже 19-20 веков. Социальный аспект жизни мегаполиса.

VIII семестр

Экстралингвистически обусловленные категории текста. Межкультурные осложнения при анализе художественного текста. Права человека в США в 19-20 веках. Движение аболиционизма. Роман Х.Ли «Убить пересмешника». Анализ экстралингвистического контекста романа.

Анализ семантического и эмотивного пространства художественного текста. Декларация независимости. Билль о правах человека. Конституция США. Судебная система США. Принципы составления характеристики героя художественного произведения. Характеристика главного героя романа Х.Ли «Убить пересмешника» - адвоката Аттикуса Финча.

Композиция нарастания: градация в градации. Внешняя структура романа Х.Ли «Убить пересмешника». Анализ внутренней структуры отрывка из романа (эпизод вынесения приговора в зале суда).

Проблема межрасовых отношений в южных штатах США в первой половине 20 века. Морально-этические качества адвоката. Проблема представления свидетелями ложных показаний в суде.

Коммуникативная организация художественного текста. Взаимоотношения между представителями разных поколений в семье: родители – дети. Воспитание детей в семье Аттикуса Финча (на основе романа Х.Ли «Убить пересмешника»).

Тема-рематическая организация текста. «Трудный ребенок»: причины плохого поведения и способы их разрешения. Работа с отрывком из рассказа Гектора Хью Манро (псевдоним «Саки») «Чулан». Образы главных героев (тетя Августа и Николас).

4. Тематический план

№ п/п	Разделы и темы	Всего часов	Формы занятий		
			лекции и	лабораторные занятия	самостоятельная работа
1	Особенности фонетического строя современного английского языка	2	2	-	-
2	Классификация английских согласных фонем	2	2	-	-
3	Классификация английских гласных фонем	2	2	-	-

4	Интонация. Основные интонационные модели	4	2	-	2
5	Урок 1. Согласные [l], [f], [v], [j]. Гласный [ə]. Ассимиляция. Латеральный взрыв. Интонация. Низкий нисходящий и низкий восходящий ядерные тоны. Понятие синтагмы. Фразовое ударение.	10	-	8	2
6	Урок 2. Гласные [i:], [a:], [o], [u:], [u], [ə:], [əu]. Потеря взрыва. Редукция. Буквы e, o в 1 и 2 типах слога.	10	-	8	2
7	Урок 3. Согласные [h], [ʃ], [Z]. Гласные [o:], [æ], [ei], [ai]. Буква а и i в 1 и 2 типах слога. Буквы а, о, е, i, у, u в 3 типах слога. Правила слогаделения. Ударение в двусложных и многосложных словах.	10	-	8	2
8	Урок 4. Согласные [w], [ŋ], [r]. Гласные [л], [au]. Обращение, стоящее в середине и в конце предложения. Служебные слова в связной речи. Чтение букв у и u и гласных диграфов ai, ei, oi, oo, au, ou, oa, ee, ea, ay, ey, ou, eu.	10	-	8	2
9	Урок 5. Согласные [w], [ŋ], [r]. Гласные [л], [au]. Обращение, стоящее в середине и в конце предложения. Служебные слова в связной речи. Чтение букв у и u и гласных диграфов ai, ei, oi, oo, au, ou, oa, ee, ea, ay, ey, ou, eu.	10	-	8	2
10	Урок 6. Аффрикатy. Дифтонг [oi]. Сочетания сонантов с предшествующими согласными. Связующее r. Сравнение русских и английских гласных фонем. Интонация приложения. Интонация вводной синтагмы в конце предложения. Ударение в составных прилагательных. Правила чтения диграфов au, aw, ou, ow, oa и некоторых буквосочетаний.	10	-	8	2
11	Урок 7. Дифтонги [iə], [εə], [uə]. Низкий восходящий тон. Интонация обращения. Интонация перечисления. 4 тип слога. Чтение буквы а перед некоторыми	10	-	8	2

	согласными.				
12	Урок 9. Flat, House. IntonationPatternII.	10	-	8	2
13	Урок 10. Время. IntonationPatterns I, II	8	-	6	2
14	Урок 11. Праздники. Картамира. IntonationPatternsI, II.	12	-	10	2
15	Урок 12. Прием пищи. Альтернативный и разделительный вопрос.IntonationPatternsIII, IV.	13	-	10	3
16	Урок 13. Мой рабочий день.	13	-	10	3
17	Урок 14. Университет. Intonation Pattern VI.	13	-	10	3
18	Урок 15. Времена года, погода.	13	-	10	3
19	Урок 16. Выходной, свободноевремя. IntonationofParentheses.	13	-	10	3
20	Урок 17. Город, путешествия. IntonationPatternVII.	13	-	10	3
21	Урок 18 Покупки. Intonation of Direct Address. Intonation of the Author's Words, Enumeration.	13	-	10	3
22	Урок 20. Внешность. IntonationPatternsI-VI (повторение)	21	-	10	11
23	Unit 1. Выборпрофессии. Повторениеинтонационныхмоделей 1гокурса: LowRise, LowFall, Fall-Rise; HighPre-Head, LowHead. Классификациягласныхфонем.	35		24	11
24	Unit 2. Медицина, здоровье человека. HighFall (высокий нисходящий тон). Классификация согласных фонем.	31		20	11
25	Unit 3. Жизнь города. Лондон. Fall-Rise (Восходяще-нисходящий тон). HighRise (Высокий восходящий тон). Ассимиляция.	33		22	11

26	Unit 4. Еда и традиции. LowPre-head (Низкая предшкала). HighPre-head (Высокая предшкала). Сравнение звуковых систем английского и русского языков.	35		24	11
27	Unit 5. Образование в Великобритании и России. Travelling by train	31		20	11
28	Unit 6. Спорт и спортивные соревнования. Олимпийские игры. Travelling by sea	33		22	11
29	Unit 7 География. Географическое положение Британских островов, рельеф и климат Великобритании. Путешествие по Великобритании и России Travelling by air	35		24	11
30	Unit 8. Путешествия. Проводы друзей. Travelling by air	35		24	11
31	J.Bell, R.Gower. Matters (advanced) . Unit1. Perfect World. An Ideal Day. Life priorities. 1. Литературная норма и отступления от нее. Разговорная речь в системе английского языка. 2. Путешествия. Описание природы, достопримечательностей	16		10	6
32	Theatre in Our Life. 1. Теория коммуникации. Коммуникативная ситуация. 2. Театр в современном мире. 3. Театр vs кинематограф. 4. Театры мира. Театр В. Шекспира «Глобус»	16		10	6
33	J.Bell, R.Gower. Matters. Unit 3. Senses and Sensibility. Talking Senses; N.Kenny. PassKey (proficiency). Unit 5. Sixth Sense. 1. Тенденции к разговорности в англоязычных средствах массовой информации. 2. Чувственное восприятие окружающего мира 3. Органы чувств. Нарушение в работе органов чувств. 4. Интуиция.	16		10	6
34	J.Bell, R.Gower. Matters (advanced). Unit 2 (Part1). Temper, Temper. How to Argue Effectively; N.Kenny. PassKey (proficiency). Unit 5. Relationships 1. Лингво-коммуникативные параметры современной английской разговорной речи. 2. Типы темперамента и характера и их влияние на поведение человека. 3. Взаимоотношения между людьми. Спор и поиск компромисса.	16		10	6

	4. Правила ведения дискуссии в формальной и неформальной коммуникации				
35	AReasontoBelieve (Жакова Т.Е., Кухаренкова С.А. Практический курс английского языка: учебные задания для студентов) 1. Правила ведения дискуссии в зависимости от целевой аудитории. 2. Наука и лженаука. 3. Жизненные приоритеты и их выбор в зависимости от ситуации. 4. Лженаука. Суеверия. Мошенничество	17		10	7
36	Текст как объект филологического анализа. Текст как объект лингвистического исследования. Проблема классификации и типологии текстов. Жанрово-стилевая организация текста.	6		4	2
37	Категории и свойства текста. Текст в системе языковых уровней. Единица текста – единица анализа текста. Экстралингвистические параметры текста. Фоновая информация и текст.	6		4	2
38	Алгоритм филологического анализа текста. Определение тематики и проблематики текста. Внутренняя организация художественного текста. Композиция нарастания и ее элементы. Конфликт как оппозиция, лежащее в основе сюжетной линии.	8		6	2
39	Алгоритм филологического анализа текста и его реализация применительно к художественному тексту. Жанрово-стилевая организация и семантическое пространство отрывка из романа "To Sir, with Love" E.R. Braithwaite. Реализация композиции нарастания в сюжетном повествовании и экранизации романа «Учителю – с любовью» Э. Брейтуэйта.	25		20	5
40	Актуализация алгоритма филологического анализа текста применительно к жанру научной фантастики. Социально-философская проблематика в научно-фантастическом произведении (рассказ А. Азимова «Как им было весело» ("The Fun they Had" I. Azimov).	23		18	5
41	Филологический анализ художественного текста специальной тематики. Мотивационная, коммуникативная специфика художественного текста специальной тематики (искусство). Эстетическая концепция «искусство во имя искусства» («чистое искусство»). Работа с рассказом «Искусство ради сердца» Р.	23		18	5

	Голдберга ("ArtforHeart'sSake". R. Goldberg).				
42	Внутренняя и внешняя структура текста. Поисковое и изучающее чтение.	6		4	2
43	Принципы аннотирования и реферирования текста. Филологический анализ отрывка №1 из романа «Эрроусмит» американского писателя С.Льюиса (S.Lewis. Arrowsmith). Проблема высшего образования в США.	8		6	2
44	Семантическое пространство художественного текста. Языковые средства актуализации содержания текста. Текстовая доминанта в юмористическом повествовании.	16		10	6
45	Художественная деталь в различных элементах композиции нарастания. Филологический анализ отрывка №2 из романа «Эрроусмит» С.Льюиса (S.LewisArrowsmith). Студенческие сообщества в США.	18		10	8
46	Различные виды информации в художественном тексте. Эксплицитная и имплицитная информация. Заголовок. Авторская речь. Речь персонажа (диалогическая, внутренняя).	12		10	2
47	Творчество американского писателя О'Генри: юмор и нотки социального реализма. Филологический анализ рассказа О. Генри «Зеленая дверь» (O'Henry.TheGreenDoor). Нью-Йорк на рубеже 19-20 веков. Социальный аспект жизни мегаполиса.	16		10	6
48	Экстралингвистически обусловленные категории текста. Внетекстовые пресуппозиции. Межкультурные осложнения при анализе художественного текста. Права человека в США в 19-20 веках. Движение аболиционизма. Роман Х.Ли «Убить пересмешника». Анализ экстралингвистического контекста романа	16		12	4
49	Анализ семантического и эмотивного пространства художественного текста. Семантика текста. Концептуальное пространство художественного текста. Декларация независимости. Билль о правах человека. Конституция США. Судебная система США. Принципы составления характеристики героя художественного произведения. Характеристика главного героя романа Х.Ли «Убить пересмешника» - адвоката Аттикуса Финча	17		12	5

50	Внешняя и внутренняя композиция художественного текста. Композиция нарастания: градация в градации. Внешняя структура романа Х.Ли «Убить пересмешника». Анализ внутренней структуры отрывка из романа (эпизод вынесения приговора в зале суда). Проблема межрасовых отношений в южных штатах США в первой половине 20 века. Морально-этические качества адвоката. Проблема представления свидетелями ложных показаний в суде	16		12	4
51	Коммуникативная организация художественного текста. Тема-рематическая организация текста. Взаимоотношения между представителями разных поколений в семье: родители – дети. Воспитание детей в семье Аттикуса Финча (на основе романа Х.Ли «Убить пересмешника»)	16		12	4
52	Тема-рематическая организация текста. Понятия темы и ремы. Данные категории как элементы структурной организации художественного текста «Трудный ребенок»: причины плохого поведения и способы их разрешения. Работа с отрывком из рассказа Гектора Хью Манро (псевдоним «Саки») «Чулан». Образы главных героев (тетя Августа и Николас)	16		12	4
Контроль		189			
ИТОГО		1008	8	570	241

5. Виды образовательной деятельности

Занятия лекционного типа

Лекция 1. Тема: Особенности фонетического строя современного английского языка.

- Объект и предмет фонетики.
- Понятие фонемы. Смыслоразличительная функция фонемы.
- Звуковой строй современного английского языка.
- Гласные и согласные фонемы.
- Органы речи.

Лекция 2. Классификация английских согласных фонем.

- .Способ образования преграды (смычные, щелевые, аффрикаты, дрожащие).
- Работа органов речи и место образования преграды (губно-губные, губно-зубные, переднеязычные, среднеязычные, заднеязычные).
- Работа голосовых связок (звонкие, глухие).

Лекция 3. Классификация английских гласных фонем.

- Особенности положения губ (лабиализованные, нелабиализованные).
- Особенности положения языка (гласные переднего, среднего и заднего ряда; гласные высокого, среднего, низкого подъема).
- Краткость и долгота гласных.
- Стабильность артикуляции гласных звуков (монофтонги, дифтонги, дифтонгоиды).

Лекция 4. Интонация. Основные интонационные модели.

- Понятие интонации.
- Понятие и структура интонационной группы.
- Ядерный тон. Низкий нисходящий тон, низкий восходящий тон, нисходяще-восходящий тон. Коммуникативная функция ядерного тона в предложениях, отличающихся по цели высказывания.
- Типы ударения (фразовое, синтаксическое, логическое, словесное).

Занятия семинарского типа (лабораторные занятия)

1 семестр

Лабораторное занятие 1-3.

Тема: Lesson 1

Классификация английских гласных и согласных звуков, работа органов речи, дефиниции согласных [k], [g], [t], [d], [n], [s], [z], [ð], [θ], [p], [b]; гласных [e], [i]), палатализация, словесное ударение, упражнения.

Задания для самостоятельной работы:

Типологические отличия в фонологической системе русского и английского языков.

Практический курс английского языка: 1 курс. под ред. В.Д. Аракина

Задания для лабораторной работы:

Выполнение практических заданий: фонетические упражнения 1-3, с. 14-16 (Практический курс английского языка: 1 курс. под ред. В.Д. Аракина).

Лабораторное занятие 4-6.

Тема: Lesson 2

1. Согласные [l], [f], [v], [j].

2. Гласный [ə].

3. Ассимиляция. Латеральный взрыв. Интонация. Низкий нисходящий и низкий восходящий ядерные тоны. Понятие синтагмы. Фразовое ударение.

Задания для самостоятельной работы: Ассимиляция. Латеральный взрыв.

Практический курс английского языка: 1 курс. под ред. В.Д. Аракина

Задания для лабораторной работы:

Выполнение практических заданий: фонетические упражнения 4-9 с. 19-24 (Практический курс английского языка: 1 курс. под ред. В.Д. Аракина).

Лабораторное занятие 7-9.

Тема: Lesson 3

1. Гласные [i:], [a:], [o], [u:], [u], [ə:], [əu].

2. Потеря взрыва. Редукция.

3. Буквы e, o в 1 и 2 типах слога.

4. Интонация повелительного предложения, различных типов вопросов.

Задания для самостоятельной работы:

Чтение английских гласных. Первый и второй типы слога.

Практический курс английского языка: 1 курс.под ред. В.Д. Аракина

Задания для лабораторной работы:

Выполнение практических заданий: фонетические упражнения 10-17 с. 27-32
(Практический курс английского языка: 1 курс.под ред. В.Д. Аракина).

Лабораторное занятие 10-12.

Тема: Lesson 4

1. Согласные [h], [ʃ], [Z].
2. Гласные [o:], [æ], [ei], [ai].
3. Буква а и i в 1 и 2 типах слога. Буквы а,о,е,i,у,и в 3 типеслога. Правила слогоделения. Ударение в двусложных и многосложных словах.

Задания для самостоятельной работы:

Транскрибирование слов с 1,2,3 типом слога.

Практический курс английского языка: 1 курс.под ред. В.Д. Аракина

Задания для лабораторной работы:

Выполнение практических заданий: фонетические упражнения 18-23 с. 38-41
(Практический курс английского языка: 1 курс.под ред. В.Д. Аракина).

Лабораторное занятие 13-16.

Тема: Lesson 5

1. Согласные [w], [ŋ], [r]. Гласные [л], [au]. Обращение, стоящее в середине и в конце предложения. Служебные слова в связной речи.
2. Чтение букв у и и гласных диграфов ai, ei, oi, oo, au, ou, oa, ee, ea, au, eu, ou, eu.
3. Текст "AVisit".

Задания для самостоятельной работы:

Транскрибирование и фонетическая разметка текста, транскрибирование слов с диграфами в ударном слоге.

Практический курс английского языка: 1 курс.под ред. В.Д. Аракина

Задания для лабораторной работы:

Выполнение практических заданий: фонетические упражнения 24-28 с. 49-51
(Практический курс английского языка: 1 курс.под ред. В.Д. Аракина).

Лабораторное занятие 17-20.

Тема: Lesson 6

1. Аффрикатy. Дифтонг [oi]. Сочетания сонантов с предшествующими согласными. Связующее г. Сравнение русских и английских гласных фонем. Интонация приложения. Интонация вводной синтагмы в конце предложения. Ударение в составных прилагательных.
2. Правила чтения диграфов au, aw, ou, ow, oa и некоторых буквосочетаний.
3. Текст "BettySmith". Тема «Семья», «Возраст», «Животные».

Задания для самостоятельной работы:

Транскрибирование и фонетическая разметка текста, транскрибирование слов с диграфами в ударном слоге.

Практический курс английского языка: 1 курс.под ред. В.Д. Аракина

Задания для лабораторной работы:

Выполнение практических заданий: фонетические упражнения 29-32 с. 64-66
(Практический курс английского языка: 1 курс.под ред. В.Д. Аракина).

Лабораторное занятие 21-24.

Тема: Lesson 7

1. Дифтонги [iə], [εə], [uə]. Низкий восходящий тон. Интонация обращения. Интонация перечисления.

2. 4 тип слога. Чтение буквы а перед некоторыми согласными.
3. Тексты "Doctor Sandford's Family", "About Benny's Cousins". Тема «Профессии». Текст: MyFamily.

Задания для самостоятельной работы:

Транскрибирование и фонетическая разметка текста, транскрибирование слов с 4 типом ударного слога.

Практический курс английского языка: 1 курс. под ред. В.Д. Аракина

Задания для лабораторной работы:

Выполнение практических заданий: фонетические упражнения 33-35 с. 81-82 (Практический курс английского языка: 1 курс. под ред. В.Д. Аракина).

Лабораторное занятие 25-27.

Тема: Lesson 9

1. Текст: OurHouse

2. Тема: Flat, House

Задания для самостоятельной работы:

Транскрибирование и фонетическая разметка текста, транскрибирование слов с разными типами ударного слога.

Практический курс английского языка: 1 курс. под ред. В.Д. Аракина

Задания для лабораторной работы:

Выполнение практических заданий: фонетические упражнения 38-40 с. 111 (Практический курс английского языка: 1 курс. под ред. В.Д. Аракина).

Лабораторное занятие 28-30.

Тема: Lesson 10

1. Текст: DaysandMonths.AskingtheTime

2. Тема: Время.

Задания для самостоятельной работы:

Транскрибирование и фонетическая разметка текста, транскрибирование слов с разными типами ударного слога.

Практический курс английского языка: 1 курс. под ред. В.Д. Аракина

Задания для лабораторной работы:

Выполнение практических заданий: фонетические упражнения 41-42 с. 125-126 (Практический курс английского языка: 1 курс. под ред. В.Д. Аракина).

2 семестр

Лабораторное занятие 1-5.

Тема: Lesson 11

1. Интонация: IntonationPatterns1, 2.

2. Темы: а) Праздники б) Карта мира.

Задания для самостоятельной работы:

Транскрибирование и фонетическая разметка текста. Практические задания Урока 11.

Практический курс английского языка: 1 курс. под ред. В.Д. Аракина

Задания для лабораторной работы:

Выполнение практических заданий Урока 11.

(Практический курс английского языка: 1 курс. под ред. В.Д. Аракина).

Лабораторное занятие 6-10.

Тема: Lesson 12

1. Интонация: Альтернативный и разделительный вопрос. IntonationPatterns 1, 2.

2. Тема: Приемпищи.

3. Выполнение практических заданий: (Практический курс английского языка: 1 курс.под ред. В.Д. Аракина).

4. Проверка заданий по самостоятельной работе.

Задания для самостоятельной работы:

Транскрибирование и фонетическая разметка текста. Практические задания Урока 12.

Практический курс английского языка: 1 курс.под ред. В.Д. Аракина

Задания для лабораторной работы:

Выполнение практических заданий Урока 12:упражнения 1-25 с. 163-170

(Практический курс английского языка: 1 курс.под ред. В.Д. Аракина).

Лабораторное занятие 11-15.

Тема: Lesson 13

1. Интонация: Текст «MyBedroom»

2. Тема: Мой рабочий день.

Задания для самостоятельной работы:

Транскрибирование и фонетическая разметка текста. Практические задания Урока 13.

Практический курс английского языка: 1 курс.под ред. В.Д. Аракина

Задания для лабораторной работы:

Выполнение практических заданий Урока 13:упражнения 1-13 с. 184-189 (Практический курс английского языка: 1 курс.под ред. В.Д. Аракина).

Лабораторное занятие 16-20.

Тема: Lesson 14

1. Интонация: IntonationPattern 6.Текст: MorningandEvening

2. Тема: Университет.

3. Выполнение практических заданий: упражнения 1-18 с. 203-207 (Практический курс английского языка: 1 курс.под ред. В.Д. Аракина).

4. Проверка заданий по самостоятельной работе

Задания для самостоятельной работы:

Транскрибирование и фонетическая разметка текста. Практические задания Урока 14.

Практический курс английского языка: 1 курс.под ред. В.Д. Аракина

Задания для лабораторной работы:

Выполнение практических заданий Урока 14: упражнения 1-18 с. 203-207.

(Практический курс английского языка: 1 курс.под ред. В.Д. Аракина).

Лабораторное занятие 21-25.

Тема: Lesson 15

1. Интонация: Текст «SeasonsandWeather»

2. Тема: Времена года, погода.

Задания для самостоятельной работы:

Транскрибирование и фонетическая разметка текста. Практические задания Урока 15.

Практический курс английского языка: 1 курс.под ред. В.Д. Аракина

Задания для лабораторной работы:

Выполнение практических заданий Урока 15: упражнения 1-15 с. 222-226.

(Практический курс английского языка: 1 курс.под ред. В.Д. Аракина).

Лабораторноезанятие 26-30.

Тема: Lesson 16

1. Интонация: Intonation of Parentheses. Текст: PlanningaHoliday

2. Темы: Выходной, свободное время.

Задания для самостоятельной работы:

Транскрибирование и фонетическая разметка текста. Практические задания Урока 16.

Практический курс английского языка: 1 курс.под ред. В.Д. Аракина

Задания для лабораторной работы:

Выполнение практических заданий Урока 16: упражнения 1-16 с. 239-242.

(Практический курс английского языка: 1 курс.под ред. В.Д. Аракина).

Лабораторное занятие 31-35.

Тема: Lesson 17

1. Интонация: IntonationPattern 7. Текст: Askingtheway

2. Темы: Город, путешествия.

Задания для самостоятельной работы:

Транскрибирование и фонетическая разметка текста. Практические задания Урока 17.

Практический курс английского языка: 1 курс.под ред. В.Д. Аракина

Задания для лабораторной работы:

Выполнение практических заданий Урока 17: упражнения 1-13 с. 256-260.

(Практический курс английского языка: 1 курс.под ред. В.Д. Аракина).

Лабораторноезанятие 36-40.

Тема: Lesson 18

1. Интонация: Intonation of Direct Address. Интонация: Intonation of the Author's Words, Enumeration.Текст: Shopping

2. Тема: Покупки.

Задания для самостоятельной работы:

Транскрибирование и фонетическая разметка текста. Практические задания Урока 18.

Практический курс английского языка: 1 курс.под ред. В.Д. Аракина

Задания для лабораторной работы:

Выполнение практических заданий Урока 18: упражнения 1-12, 15-18, 23 с. 274-283.

(Практический курс английского языка: 1 курс.под ред. В.Д. Аракина).

Лабораторное занятие 41-45.

Тема: Lesson 20

1. Интонация: IntonationPatterns (повторение)

2. Тема: Внешность.

Задания для самостоятельной работы:

Транскрибирование и фонетическая разметка текста. Практические задания Урока 20.

Практический курс английского языка: 1 курс.под ред. В.Д. Аракина

Задания для лабораторной работы:

Выполнение практических заданий Урока 20: упражнения 1-15, 17-24 с. 310-318, итоговый тест.

(Практический курс английского языка: 1 курс.под ред. В.Д. Аракина).

3 семестр

Лабораторное занятие 1-3

Тема: Unit 1. Выбор профессии.

1. Чтение и анализ эпизода «Annemeetsherclass» из произведения MissRedd «Freshfromthecountry» (Практический курс английского языка: 2 курс.под ред.В.Д.Аракина стр. 10-13)

2. Работа с толковыми словарями над вокабуляром по теме (Практический курс английского языка: 2 курс.под ред.В.Д.Аракина стр.13-18)

3. Разбор слов по тексту (*там же* стр. 18-19)

Выполнение лексико-грамматических упражнений с вокабуляром текстов. Практический курс английского языка: 2 курс.под ред. В.Д. Аракина).

4. Выполнение переводных упражнений стр. 25,26.

Составление диалогов по темам урока. (Практический курс английского языка: 2 курс.под ред. В.Д. Аракина).

5. Подготовка устных высказываний по теме урока (Учебник английского языка под ред. В.Д. Аракина упр. 20 стр. 25)

Лабораторное занятие 4

Тема: Unit 1. Выбор профессии.

1. Повторение интонационных моделей 1го курса: Low Rise, Low Fall, Fall-Rise; High Pre-Head, Low Head. (Практический курс английского языка: 2 курс.под ред.В.Д.Аракина стр.353-358)

2. Аудирование и транскрибирование текста «Planning a career» (из серии аудиозаписей к учебнику В. Д.Аракина «Meet the Parkers»)

3. Интонирование текста.

Лабораторное занятие 5-8

Тема: Unit 1. Выбор профессии.

1. Чтение и анализ текстов текста «What's your line» (Учебник английского языка под ред. В.Д. Аракина стр.27-28) и диалога «Choosing is not easy as it looks» (Учебник английского языка под ред. В.Д. Аракина стр. 29)

2. Изучение активной лексики по теме (Практический курс английского языка: 2 курс.под ред.В.Д.Аракина стр. 30-31). Работа со словарями синонимов и идиом.

3. Выполнение упражнений на активацию лексики урока (Практический курс английского языка: 2 курс.под ред.В.Д.Аракина стр. 31-34)

4. Составление диалогов с использованием изученной лексики на тему “Choosing a career”.

5. Интервью у преподавателей факультета по вопросам по упр. 26-27 стр.38. Отчет по интервью (Практический курс английского языка: 2 курс.под ред.В.Д.Аракина)

5. Изучение структуры письменного текста. Анализ прочитанного эпизода (там же стр. 39-41)

Лабораторное занятие 9

Тема: Unit 1. Выбор профессии.

1. Классификация гласных фонем. (Английские гласные и согласные стр. 3-8)

2. Чтение текста «Planning a career»

Лабораторное занятие 10-13

Тема: Unit 1. Выбор профессии.

1. Подготовка устных высказываний по теме «Выбор профессии»

2. Контрольная работа (перевод с русского языка на английский).

3. Коллоквиум по вокабуляру урока.

Лабораторное занятие 14

1. Аудирование и интонирование стихотворения «Twilight»

2. Написание теста по классификации английских гласных фонем

Лабораторное занятие 15-16

Тема: Unit 2. Медицина, здоровье человека.

1. Чтение и анализ текстов текста «A day's wait» Эрнеста Хэмингуэя (Учебник английского языка под ред. В.Д. Аракина, стр.45-48)

2. Обсуждение проблем прочитанного, выполнение упражнений по отрывку. (там же стр 54-57)

Лабораторное занятие 17

Тема: Unit 2. Медицина, здоровье человека.

1. Изучение интонационной модели IX. High Fall - высокий нисходящий тон (Учебник английского языка под ред. В.Д. Аракина стр.359-360).
2. Чтение интонационных упражнений стр. 360-362

Аудирование и транскрибирование текста «Harry is taken ill» (из серии аудиозаписей к учебнику В. Д.Аракина «Meet the Parkers»)

3. Интонирование текста.

Лабораторное занятие 18-19

Тема: Unit 2. Медицина, здоровье человека.

1. Изучение вокабуляра урока (Практический курс английского языка: 2 курс. под ред. В.Д.Аракина стр. 49-52). Работа с толковым словарем, словарями синонимов
2. Изучение активной лексики по теме (*там же* стр. 53-54).
3. Выполнение подстановочных и переводных упражнений на активацию лексики урока (Практический курс английского языка: 2 курс. под ред. В.Д.Аракина стр. 57-62)
4. Выполнение лексико-грамматических упражнений на активацию моделей Speech Patterns (Практический курс английского языка: 2 курс. под ред. В.Д.Аракина стр. 42-44)

Лабораторное занятие 20

Тема: Unit 2. Медицина, здоровье человека.

1. Классификация согласных фонем (Английские гласные и согласные стр. 11-14)
2. Чтение текста «Harry is taken ill»

Лабораторное занятие 21-22

Тема: Unit 2. Медицина, здоровье человека.

1. Изучение стилей речи стр. 52-53.
2. Аудирование и чтение отрывка «A victim to one hundred and seven fatal maladies» из романа «Three men in a boat» J.K. Jerome (Практический курс английского языка: 2 курс. под ред. В.Д.Аракина. стр. 63-65).
3. Изучение видов синонимов стр. 65-66

Лабораторное занятие 23

Тема: Unit 2. Медицина, здоровье человека.

1. Выполнение тестовых заданий по классификации согласных фонем (Английские гласные и согласные стр. 21-23)
2. Чтение упражнений стр. 25-28
3. Аудирование и интонирование сонета 66 У.Шекспира

Лабораторное занятие 24-25

Тема: Unit 2. Медицина, здоровье человека.

1. Аудирование диалогов «A visit to a doctor», «At the dentist's». Аракина. 2 курс.
2. (Учебник английского языка под ред. В.Д.Аракина стр.66-67)
3. Выполнение устных переводов диалогов
4. Изучение основной лексики раздела (Практический курс английского языка: 2 курс. под ред. В.Д.Аракина. стр. 69-71).
5. Анализ использования лексики в предложениях (*там же* стр. 70)

6. Выполнение лексико-грамматических и переводных упражнений с лексикой диалогов (*там же* стр. 71-75).

Лабораторное занятие 26

Тема: Unit 2. Медицина, здоровье человека.

1. Изучение интонационных моделей X, XI. HighFall (Учебник английского языка под ред. В.Д. Аракина стр. 267-268)
2. Чтение интонационных упражнений (*там же* стр. 368-371)
3. Написание теста по классификации английских согласных фонем.

Лабораторное занятие 27-28

Тема: Unit 2. Медицина, здоровье человека.

1. Описание ситуативных картинок, составление ситуаций по картинкам по теме «Медицина. Здоровье».
2. Ролевые игры: а) доктор-пациент, б) больной-посетитель, в) больной-родители и др.
3. Описание одной из болезней, ее симптомов и лечения.
4. Контрольная работа (перевод с русского языка на английский).
5. Коллоквиум по вокабуляру урока.

Лабораторное занятие 29

1. Ассимиляция в английском языке. Виды ассимиляции. (Английские гласные и согласные стр. 16-18)
2. Выполнение упражнений по теме «Ассимиляция» (Ассимиляция, стр. 3-6)

Лабораторное занятие 30-31

Тема: Unit 3. Жизнь города. Лондон.

- 1) Чтение и анализ текста «Introducing London» (Учебник английского языка под ред. В.Д. Аракина стр. 85-89)
- 2) Обсуждение прочитанного, перевод отрывков текста.
- 3) Выполнение лексико-грамматических упражнений на активацию моделей Speech Patterns (Практический курс английского языка: 2 курс. под ред. В.Д. Аракина стр. 84-85)
- 4) Работа на вокабуляром текста стр. 92-93
- 5) Выполнение подстановочных и переводных упражнений стр. 93-94.

Лабораторное занятие 32

Тема: Unit 3. Жизнь города. Лондон.

1. Ассимиляция. Степень, направление. Историческая и контекстуальная ассимиляция (Английские гласные и согласные стр. 19-20).
2. Fall-Rise (Восходяще-нисходящий тон) стр. 388.
3. Выполнение упражнений по теме «Ассимиляция» (Ассимиляция, стр. 7-8)

Лабораторное занятие 33- 34

Тема: Unit 3. Жизнь города. Лондон.

1. Изучение вокабуляра урока (Учебник английского языка под ред. В.Д. Аракина. 2 курс стр. 89-92).
2. Работа с толковым словарем, словарями синонимов
3. Изучение активной лексики по теме (*там же* стр. 92-93).
4. Выполнение подстановочных и переводных упражнений на активацию лексики урока (Учебник английского языка под ред. В.Д. Аракина. 2 курс стр. 93-94)

5. Выполнение лексико-грамматических упражнений на активацию моделей SpeechPatterns (Практический курс английского языка: 2 курс. под ред. В.Д. Аракина стр. 42-44)

Лабораторное занятие 35

Тема: Unit 3. Жизнь города. Лондон.

1. Аудирование и интонирование текста «Sightseeing»
2. Выполнение упражнений по теме Ассимиляция (Ассимиляция, стр. 9-10)
4. HighRise (Высокий восходящий тон) (Учебник английского языка под ред. В.Д. Аракина стр. 409-411)
5. Чтение упражнений на отработку HighRise (там же стр. 411-413)

Лабораторное занятие 36-37

Тема: Unit 3. Жизнь города. Лондон.

1. Чтение текстов «SomemoreglimpesofLondon», «RedSquare».
2. Изучение активной лексики по теме урока (Учебник английского языка под ред. В.Д. Аракина Стр. 108)
3. Выполнение подстановочных и переводных упражнений на активацию лексики урока (Учебник английского языка под ред. В.Д. Аракина. 2 курс стр. 109-113)

Лабораторное занятие 38

Тема: Unit 3. Жизнь города. Лондон.

1. Выполнение тестовых заданий по разделу «Ассимиляция» стр. 23-24
2. Аудирование и интонирование текста «Sightseeing»

Лабораторное занятие 39-40

Тема: Unit 3. Жизнь города. Лондон.

- 1) Составление диалогов по карте Лондона (Учебник английского языка под ред. В.Д. Аракина стр. 114-115)
- 2) Изучение структуры письменного текста (там же стр. 117-118)

Лабораторное занятие 41

Тема: Unit 3. Жизнь города. Лондон.

1. Выполнение теста по разделу «Ассимиляция» стр. 23-24
2. Чтение текста «Sightseeing»

Лабораторное занятие 42-43

Тема: Unit 3. Жизнь города. Лондон.

- 1) Проведение виртуальной экскурсии по Лондону.
- 2) Подготовка докладов по достопримечательностям Лондона.
- 3) Контрольная работа (перевод с русского языка на английский).
- 4) Коллоквиум по вокабуляру урока.

Лабораторное занятие 44

Чтение и интонирование стихотворения «Itakeityoualreadyknow» (Английские гласные и согласные стр. 30)

Лабораторное занятие 45- 48

- 1) Чтение и анализ текста «HowwekeptMother`sday» byStephenLeacock (Учебник английского языка под ред. В.Д. Аракина стр. 121-125)

- 2) Обсуждение прочитанного, перевод отрывков текста, обсуждение структуры текста.
- 3) Выполнение лексико-грамматических упражнений на активацию моделей SpeechPatterns (Практический курс английского языка: 2 курс. под ред. В.Д. Аракина стр. 119-120).
- 4) Работа на вокабуляре текста (*там же* стр. 129)
- 5) Выполнение подстановочных и переводных упражнений (*там же* стр. 130-131).
- 6) Изучение вокабуляра урока стр. 125-128

Лабораторное занятие 49

1. Сравнение звуковых систем английского и русского языков
2. Высокая предшкола Highpre-head (Практический курс английского языка: 2 курс: Под ред. В.Д. Аракина. стр. 417)
3. Чтение упражнений (*там же* стр. 418-19)

Лабораторное занятие 50- 53

1. Чтение текста «An Englishman`s Meals.
2. Изучение активной лексики по теме урока (Учебник английского языка под ред. В.Д. Аракина Стр. 108)
3. Выполнение подстановочных и переводных упражнений на активацию лексики урока (Учебник английского языка под ред. В.Д. Аракина. 2 курс стр. 109-113)

Лабораторное занятие 54

Чтение текстов с использованием изученных интонационных структур (Учебник английского языка под ред. В.Д. Аракина стр. 426-432)

4 семестр

Лабораторное занятие 1-2

Тема: Образование в Великобритании и России.

- 1) Чтение и перевод отрывка «A Freshman`s experience» из романа "Daddy Long-Legs" by Jean Webster (Учебник английского языка под ред. В.Д. Аракина стр. 160-161)
- 2) Обсуждение вокабуляра текста (*там же* стр. 166)
- 3) Выполнение упражнений по тексту (*там же* 167- 171)
- 4) Разбор речевых моделей Speechpatterns (*там же* стр. 157)
- 5) Выполнение подстановочных и переводных упражнений на активацию речевых моделей (*там же* стр. 157-159)

Лабораторное занятие 3

Тема: Travelling by train

1. Чтение и перевод текста «Travelling by train» (Travelling).
2. Чтение и перевод текста «Seeing people off» (*там же* стр. 3-6).
3. Выполнение упражнений 1, 2, 3 (*там же* стр. 7).
4. Выполнение пересказа текста по упражнению 4 стр. 8 (*там же*).
5. Выполнение краткого изложения текста по упражнению 5 стр. 8 (*там же*).

Лабораторное занятие 4-5

Тема: Образование в Великобритании и России.

1. Изучение вокабуляра урока (Учебник английского языка под ред. В.Д. Аракина стр. 163-166), работа с толковым словарем и словарем синонимов.

2. Изучение активной лексики по теме урока (Учебник английского языка под ред. В.Д. Аракина стр. 166).
3. Выполнение подстановочных и переводных упражнений на активацию активной лексики стр. 169-171.
4. Выполнение переводных упражнений 13 стр. 170 и 14 стр.171.

Лабораторное занятие 6

Тема: Travelling by train

1. Чтение и перевод текста «Travelling by train in Britain» стр. 9-10 (Travelling).
2. Чтение и перевод текста «At a railroad station» стр. 10-11 (там же).
3. Чтение и разыгрывание диалога 1 стр. 11-12 (там же).
4. Чтение и разыгрывание диалога 2 стр. 12-13 (там же).

Лабораторное занятие 7-8

Тема: Образование в Великобритании и России.

1. Чтение и перевод текста «Higher education and teacher training in Great Britain» (Практический курс английского языка: 2 курс. под ред. В.Д. Аракина. стр.174-176).
2. Обсуждение активной лексики по теме «Образование» (там же стр. 179).
3. Выполнение подстановочных и переводных упражнений на активацию лексики (там же 180-181).
4. Проверка выполнения дополнительных подстановочных и переводных упражнений на активацию лексики

Лабораторное занятие 9

Тема: Travelling by train

1. Чтение и перевод диалога 3 стр.13-14 (Travelling).
2. Обсуждение активной лексики по теме (там же стр.14-15)
3. Выполнение подстановочных лексико-грамматических упражнений (там же стр.15).
4. Инсценировка диалогов (там же стр.16-17)
5. Выполнение переводного упражнения (там же стр.18).

Лабораторное занятие 10-11

Тема: Образование в Великобритании и России.

1. Знакомство с особенностями краткого реферирования текста—summary. (Практический курс английского языка: 2 курс. стр. 189-190).
2. Обсуждение изученной дополнительной информации по системе образования в Соединенном королевстве Великобритании и Северной Ирландии.
3. Составление сопоставительной таблицы по системам образования в России и Великобритании.
4. Подготовка сообщений по университетам и частным школам Соединенного королевства Великобритании и Северной Ирландии

Лабораторное занятие 12

Тема: Travelling by train

1. Чтение и обсуждение текста «Running for the train», Jerome K. Jerome (Travelling стр. 18-20).
2. Изучение текста 2 «Old country advice to the American traveler» (там же стр. 20-21)
3. Выполнение подстановочных и переводных упражнений на активацию лексики (там же стр. 21-24)
4. Изучение и обсуждение активной лексики по теме (там же стр. 24-25).

Лабораторное занятие 13-15

Тема: Образование в Великобритании и России.

1. Дискуссия по теме «Образование в Великобритании и России. Сходства и различия, недостатки и преимущества».
2. Прослушивание устных монологических высказываний по основной теме урока.
3. Контрольная работа (перевод с русского языка на английский).
4. Коллоквиум по вокабуляру урока.

Лабораторное занятие 16-17

Тема: Спорт и спортивные соревнования.

- 1) Чтение и анализ отрывка «Afriendingneed» (Практический курс английского языка: 2 курс. стр. 194-197)
- 2) Обсуждение структуры текста, проблем прочитанного.
- 3) Изучение, перевод лексики отрывка (*там же* стр. 202)
- 4) Выполнение упражнений по тексту (*там же* 203-204)
- 5) Разбор речевых моделей Speechpatterns (*там же* стр. 192)
- 6) Выполнение подстановочных и переводных упражнений на активацию речевых моделей (*там же* стр. 193)

Лабораторное занятие 18

Тема: Travelling by sea

1. Чтение текста «Travelling by sea» 1. стр. 26-27 (Travelling).
2. Изучение лексики по теме (*там же* стр. 27-28).
3. Обсуждение путешествия на корабле, его особенностей, преимуществ и недостатков.

Лабораторное занятие 19-20

Тема: Спорт и спортивные соревнования.

- 1) Пересказ прочитанного текста «Afriendingneed» (от лица рассказчика и персонажей рассказа).
- 2) Обсуждение правильности и полноты пересказа, разбор лексических и грамматических ошибок.
- 3) Обсуждение содержания рассказа, составление вопросов по тексту.
- 4) Работа на вокабуляре текста: выполнение подстановочных и переводных упражнений (Практический курс английского языка: 2 курс. стр. 205).
- 5) Работа над вокабуляром урока: работа с одноязычным словарем, со словарем синонимов и антонимов, со словарем идиом (стр. 197-202).

Лабораторное занятие 21

Тема: Travelling by sea

1. Чтение и обсуждение текста 2 стр. 28-29
2. Изучение лексики по теме стр. 29-30

Лабораторное занятие 22-23

Тема: Спорт и спортивные соревнования.

1. Ролевая игра «Суд» - разыгрывается судебное заседание над главным героем рассказа).
2. Чтение текстов «What makes people keen», «Sports and games popular in England», «The Football Match» (Практический курс английского языка: 2 курс. стр. 210-213)
3. Изучение лексики по теме «Виды спорта» (*там же* стр. 214-216)
4. Обсуждение дополнительной лексики по теме

Лабораторное занятие 24

Тема: Travellingbysea

1. Чтение диалога «A Voyage around Europe» стр.30-31
2. Выполнение подстановочных упражнений А, В стр.31
3. Драматизация диалога «A voyage» стр.33.

Лабораторное занятие 25-26

Тема: Спорт и спортивные соревнования.

1. Выполнение подстановочных и переводных упражнений на активацию активной лексики (Практический курс английского языка: 2 курс.стр. 216-219).
2. Выполнение переводных упражнений 13 стр. 170 и 14 стр.171 (Практический курс английского языка: 2 курс).
3. Презентация различных видов спорта, их краткая характеристика, положительные и отрицательные моменты.
4. Изучение понятий «Message» и «gist» в структуре письменного текста (Практический курс английского языка: 2 курс.стр. 227).

Лабораторное занятие 27

Тема: Travellingbysea

1. Драматизация диалога
2. Чтение отрывка «A seatrip» стр. 34-35
3. Изучение текста «Travelling by sea» стр.36-37
4. Выполнение подстановочных и переводных упражнений на активацию лексики стр.38-40 (*там же*)

Лабораторное занятие 28

Тема: Спорт и спортивные соревнования.

1. Контрольная работа (перевод с русского языка на английский).
2. Коллоквиум по вокабуляру урока.

Лабораторное занятие 29 – 30

Тема: Географическое положение Британских островов, рельеф и климат Великобритании.

1. Чтение и перевод отрывка «The British Isles» (Практический курс английского языка: 2 курс.стр. 232-234).
2. Изучение, перевод лексики текста (*там же* стр. 238)
3. Выполнение упражнений по тексту (*там же* 239-241)
4. Разбор речевых моделей Speech patterns (*там же* стр. 230)
5. Выполнение подстановочных и переводных упражнений на активацию речевых моделей (*там же* стр. 231)

Лабораторное занятие 31

Тема: Travellingbyair

4. Чтение текста «Travelling by air» 1. стр.40-41 (Travelling).
5. Обсуждение путешествия на самолете, его особенностей, преимуществ и недостатков.

Лабораторное занятие 32-33

Тема: Географическое положение Британских островов, рельеф и климат Великобритании.

1. Пересказ прочитанного текста с использованием карты Британских островов.
2. Изучение вокабуляра урока (Практический курс английского языка: 2 курс.под ред.В.Д.Аракина стр. 235-238). Работа с толковым словарем и словарем синонимов.

3. Работа над вокабуляром урока: работа с одноязычным словарем, со словарем синонимов и антонимов, со словарем идиом.
4. Работа над вокабуляром урока: работа с одноязычным словарем, со словарем синонимов и антонимов, со словарем идиом.

Лабораторное занятие 34

Тема: Travelling by air

1. Чтение текста 2 стр.41-43 (Travelling).
2. Обсуждение лексики по теме стр.43-44 (*там же*)

Лабораторное занятие 35-36

Тема: Географическое положение Британских островов, рельеф и климат Великобритании.

Чтение и аудирование текстов "Industrial and Agricultural Districts in Great Britain", "The English Landscape", "Looking at the Map of Russia", обсуждение вокабуляра.

Лабораторное занятие 37

Тема: Travelling by air

1. Чтение и обсуждение диалога «At the airport» стр. 44 (Travelling).
2. Выполнение подстановочных и переводных упражнений на активацию лексики стр.45, 46 (*там же*)

Лабораторное занятие 38-39

Тема: Географическое положение Британских островов, рельеф и климат Великобритании.

Лабораторное занятие 40

Тема: Travelling by air

1. Драматизация диалога «На таможне» стр.45-46 (Travelling).
2. Перевод диалога Е стр.46-47 (*там же*)

Лабораторное занятие 41-42

Тема: Географическое положение Британских островов, рельеф и климат Великобритании.

Лабораторное занятие 43

Тема: Географическое положение Британских островов, рельеф и климат Великобритании.

- 1) Контрольная работа (перевод с русского языка на английский).
- 2) Коллоквиум по вокабуляру урока.

Лабораторное занятие 44-45

1. Чтение и анализ отрывка «Seeing people off». Аудирование.
2. Обсуждение проблем прочитанного, составление диалогов. Обсуждение стиля текста.

Лабораторное занятие 46

Тема: Travelling by air

Чтение и обсуждение правил поведения в аэропорту, на таможне, при прохождении паспортного контроля стр.48-49 (*там же*)

Лабораторное занятие 47-48

1. Работа на вокабуляре текста: выполнение подстановочных и переводных упражнений.

2. Работа над вокабуляром урока: работа с одноязычным словарем, со словарем синонимов и антонимов, со словарем идиом.

Лабораторное занятие 49-50

Тема: Travelling by air

1. Составление диалогов по моделям стр. 49-50 (Travelling).
2. Составление диалогов по заданным ситуациям стр. 50 (*там же*)

Лабораторное занятие 51-52

1. Контрольная работа (перевод с русского языка на английский).
2. Коллоквиум по вокабуляру урока.

Лабораторное занятие 53-54

Тема: Travelling by air

1. Составление ситуации с использованием данных слов стр.51 (Travelling).
2. Выполнение лексико-грамматического упражнения А стр.52 (*там же*)
3. Выполнение переводного упражнения стр.52-53 (*там же*)

V семестр

Лабораторное занятие 1 (6 часов)

1. Обсуждение теоретического материала на тему: «Литературная норма и отступления от нее». Место разговорной речи в системе английского языка.
2. J.Bell, R.Gower. Matters (advanced) Unit1. PerfectWorld.AnIdealDay.AnIdealMan. Чтение текстов из раздела “AnIdealDay” (стр. 6-7) с целью определения их тематики, имплицитной информации, позиции авторов и определения значения активных лексических единиц в изучаемом контексте.
3. Обсуждение лингво-стилистических особенностей изучаемых текстов.
4. Изучение речевых моделей и активных лексических единиц из указанных текстов.
5. Выполнение упражнений на тренировку и активизацию изученных активных единиц, составление диалогов, высказывание по изучаемым проблемам (упр. 3-6, стр. 8).
6. Составление диалогов с употреблением изученных речевых моделей и выражений.

Самостоятельная работа:

1. Изучение значений активных лексических единиц с использованием аутентичных лексикографических источников.
2. Написание собственных дефиниций изучаемых единиц с использованием синонимов и перефразы.
3. Выполнение упражнений из раздела “DescribingPlaces” (упр. 1-2, стр. 8).
4. Перевод текстов из раздела “An Ideal Day” (J.Bell, R.Gower. Matters (advanced) Unit1). Работа с текстом: деление на логические части, составление развернутого плана (с указанием ключевых идей каждой части).
5. Краткий пересказ текстов с использованием изученных активных единиц.

Лабораторное занятие 2 (6 часов)

1. Работа фонетическими, грамматическими и семантическими аспектами активной лексики урока 1 (J.Bell, R.Gower. Matters (advanced). Unit1).
2. Чтение и обсуждение текстов урока 1 (стр.160-170) Выполнение их вокабуляризованного пересказа. Сопоставление описаний, написанных по правилам разных функциональных стилей (упр.1, стр.169). Обсуждение их лингво-стилистических особенностей.
3. Написание диктанта-перевода с целью активизации изученных единиц в письменной речи и контроля знаний студентов.
4. Обсуждение темы “AnIdealDay” и подготовка студентами монологического высказывания по теме «Путешествия. Описание природы, достопримечательностей».
5. Представление проекта путеводителя для путешественников (презентация).
6. Тема: «Жизненные приоритеты» (аргументированное монологическое высказывание).

7. Контрольная работа (перевод с русского языка на английский). Защита портфолио вокабуляра.

Самостоятельная работа:

1. Выполнение упр. 2 стр. 169-170, 4 стр. 171.
2. Составление портфолио вокабуляра, подбор синонимов к изучаемым единицам, иллюстраций примерами из аутентичных лексикографических источников, англоязычной литературы и средств массовой информации.
3. Подготовка проекта путеводителя (презентация) по теме «Путешествия. Описание достопримечательностей».
4. Вокабуляризированный пересказ текста по теме “Describing places” (по выбору студента).

Лабораторное занятие 3 (6 часов)

1. Основы филологического анализа текста. Композиция нарастания. Составляющие композиции нарастания.
2. Урок 1 (Unit 1. Practical Course of English (под ред. В.Д.Аракина). III часть.). Изучение речевых моделей.
3. Выполнение упражнений на тренировку изученных речевых моделей (упр. 1-3, стр. 7-8).
4. Изучение активных фраз и выражений (стр. 14), выполнение упражнений на их тренировку (упр. 4 стр. 14, упр. 8, стр. 15)
5. Составление диалогов с употреблением изученных речевых моделей и выражений.
6. Чтение текста 1 (отрывок из романа Дж.К.Джерома «Трое в лодке...») с целью определения имплицитной информации и определения значения активных лексических единиц в изучаемом контексте. Обсуждение особенностей путешествия по реке.

Самостоятельная работа:

1. Изучение значений активных лексических единиц с использованием аутентичных лексикографических источников.
2. Написание собственных дефиниций изучаемых единиц с использованием синонимов и перефразы.
3. Выполнение упражнений 5 стр. 8 и 5 стр. 14 (перевод).
4. Перевод текста 1. Работа с текстом: деление на логические части, составление развернутого плана (с указанием ключевых идей каждой логической части).

Лабораторное занятие 4 (5 часов)

1. Изучение активного вокабуляра урока 1 (Vocabulary Notes, стр. 11-13).
2. Выполнение упражнений 2 стр. 16-18, 5 стр. 20 и 8 стр. 22 для тренировки изученных активных единиц. Выполнение вокабуляризированного пересказа текста о путешествии.
3. Написание диктана-перевода с целью активизации изученных единиц в письменной речи и контроля знаний студентов.
4. Обсуждение центральной проблематики текста 1 и проблемы взаимоотношений между друзьями (упр. 10 стр. 15-16).
5. Обсуждение лингво-стилистических особенностей текста 1.
7. Краткий пересказ текста 1 с использованием предварительно составленного развернутого плана и предлагаемых в упр. 22 стр. 49 средств логической связи.
8. Контрольная работа (перевод с русского языка на английский). Защита портфолио вокабуляра.

Самостоятельная работа:

1. Выполнение упр. 6, 7 стр. 20-22.
2. Составление портфолио вокабуляра, подбор синонимов к изучаемым единицам, иллюстраций примерами из аутентичных лексикографических источников, англоязычной литературы и средств массовой информации.
3. Написание характеристики главного героя.
4. Вокабуляризированный пересказ текста по теме “Walking Tours. Picnics. River Trips” (по выбору студента).

Лабораторное занятие 5 (5 часов)

1. Изучение активной лексики раздела “ChangingPatternsofLeasure” урока 1 (Unit 1. Practical Course of English (подред. В.Д.Аракина). III часть).
2. Чтение и обсуждение проблематики текста “AWalkingTour” (стр.25-26).
3. Обсуждение композиции текста “Picnic” (упр. 7, стр.29-30).
4. Составление диалогов с использованием изученной лексики на тему “WalkingTours. Picnics.RiverTrips”.
5. Краткий пересказ изученных текстов.
6. Контрольная работа (перевод с русского языка на английский). Защита портфолио вокабуляра.

Самостоятельная работа:

1. Составить ситуацию, используя активную лексику раздела “ChangingPatternsofLeasure” урока
2. Составить диалог, используя ситуации упражнения 5, стр.28.
3. Написание сочинения-рассуждения на одну из тем упр.16, стр. 33.
4. Подготовить краткий пересказ текста “AWalkingTour” (стр.25-26).
5. Подготовить критическое эссе на основе текста 1 (“ThreeMeninaBoat”).
6. Реферирование текста на тему “WalkingTours. Picnics.RiverTrips” (по выбору студента).
7. Работа с портфолио вокабуляра, подбор синонимов к изучаемым единицам, иллюстраций примерами из аутентичных лексикографических источников, англоязычной литературы и средств массовой информации.

Лабораторное занятие 6 (5 часов)

1. Тенденции к разговорности в англоязычных средствах массовой информации (на материале текстов СМИ).
2. Работа с текстом научно-популярного стиля “The Sweet Smell of Purple” (J.Bell, R.Gower. Matters (advanced). Unit 3), стр. 32-33. Чтение и обсуждение его проблематики («Нарушения в работе органов чувств»).
3. Изучение активной лексики, тема “Senses and Sensibility” (J.Bell, R.Gower. Matters (advanced). Unit 3).
4. Составление диалогов с использованием изученной лексики на тему “SensesandSensibility”.
5. Монологическое высказывание “TalkingSenses” (упр. 5, стр.37)
5. Краткий пересказ изученного текста “TheSweetSmellofPurple”, с использованием подготовленного самостоятельно развернутого плана.
6. Контрольная работа (перевод с русского языка на английский). Защита портфолио вокабуляра.

Самостоятельная работа:

1. Выполнение упражнений на тренировку активных единиц урока (упр. 1-4 стр. 36-37)
2. Составить ситуацию, используя активную лексику раздела “SensesandSensibility” .
3. Составить диалог, используя ситуации упражнения 2- 3, стр.32-33.
4. Написание сочинения-рассуждения на тему “SensesandSensibility” .
5. Подготовить развернутый план и краткий пересказ текста “TheSweetSmellofPurple” (J.Bell, R.Gower.Matters (advanced). Unit 3), стр. 32-33.
6. Работа с портфолио вокабуляра, подбор синонимов к изучаемым единицам, иллюстраций примерами из аутентичных лексикографических источников, англоязычной литературы и средств массовой информации.

Лабораторное занятие 7 (5 часов)

1. Работа с текстами научно-популярного стиля “SixthSense”, “TypesofMemory” (часть 1 и 2) (N.Kenny.PassKey (proficiency). Unit 6), стр. 104, стр. 108, 110. Чтение и обсуждение их проблематики («Интуиция», «Типы памяти»).
3. Изучение активной лексики, используемой в тексте “SixthSense” .
4. Составление диалогов с использованием изученной лексики на тему “SixthSense”.

5. Монологическое высказывание “How important is memory in learning a language?” (упр.3-5, стр. 111).

5. Краткий пересказ изученного текста “Types of Memory”, с использованием подготовленного самостоятельно развернутого плана.

6. Контрольная работа (перевод с русского языка на английский). Защита портфолио вокабуляра.

Самостоятельная работа:

1. Выполнение упражнений на тренировку активных единиц урока (упр. 1-3 стр. 104-105)

2. Составить ситуацию, используя активную лексику раздела “Sixth Sense”.

3. Составить диалог, используя проблемные ситуации упражнения 1 стр. 104.

4. Написание сочинения-рассуждения на тему “What is the importance of memory in your learning languages?” .

5. Подготовить развернутый план и краткий пересказ текста “Types of Memory” (часть 1 и 2) (N.Kenny. Pass Key (proficiency). Unit 6, стр. 108, 110.

6. Работа с портфолио вокабуляра, подбор синонимов к изучаемым единицам, иллюстраций примерами из аутентичных лексикографических источников, англоязычной литературы и средств массовой информации.

Лабораторное занятие 8 (5 часов)

1. Особенности композиции текста-интервью.

2. Урок 2 (Unit 2. Practical Course of English (под ред. В.Д.Аракина), III часть.). Изучение речевых моделей.

3. Выполнение упражнений на тренировку изученных речевых моделей (упр. 1-2, стр. 38-39).

4. Изучение активных фраз и выражений (стр. 45), выполнение упражнений на их тренировку (упр. 4 стр.46, упр.8, стр.47).

5. Составление диалогов с употреблением изученных речевых моделей и выражений.

6. Чтение текста 2 (отрывок из интервью с шведским кинорежиссером И. Бергманом) с целью определения имплицитной информации и определения значения активных лексических единиц в изучаемом контексте.

7. Мир кинематографа. Профессия кинорежиссера.

Самостоятельная работа:

1. Изучение значений активных лексических единиц с использованием аутентичных лексикографических источников.

2. Написание собственных дефиниций изучаемых единиц с использованием синонимов и перифраз.

3. Выполнение упражнений 3 стр. 38-39 и 5 стр. 46-47 (перевод).

4. Перевод текста 2. Работа с текстом: деление на логические части, составление развернутого плана (с указанием ключевых идей каждой логической части).

Лабораторное занятие 9 (5 часов)

1. Изучение активного вокабуляра урока 2 (Vocabulary Notes, стр.42-45).

2. Выполнение упражнений 2-4 стр. 49-53, 7 стр. 54-55 для тренировки изученных активных единиц. Выполнение вокабуляризированного пересказа текста о путешествии.

3. Написание диктанта-перевода с целью активизации изученных единиц в письменной речи и контроля знаний студентов.

4. Обсуждение центральной проблематики текста 2 («Профессия кинорежиссера», «Мир кинематографа»; упр. 10 стр. 47-49).

5. Обсуждение лингво-стилистических особенностей текста 2 (жанр – интервью).

6. Характеристика И.Бергмана.

7. Краткий пересказ текста 2 с использованием предварительно составленного развернутого плана и предлагаемых в упр. 22 стр. 49 средств логической связи.

8. Контрольная работа (перевод с русского языка на английский). Защита портфолио вокабуляра.

Самостоятельная работа:

1. Выполнение упр. 5, 6 стр. 53-54.

2. Составление портфолио вокабуляра, подбор синонимов к изучаемым единицам, иллюстраций примерами из аутентичных лексикографических источников, англоязычной литературы и средств массовой информации.
3. Написание характеристики главного героя.
4. Вокабуляризированный пересказ текста по теме “Cinema. Shooting a film” (по выбору студента).

Лабораторное занятие 10 (5 часов)

1. Изучение активной лексики раздела “Man and the Movies” урока 2 (Unit 2. Practical Course of English (под ред. В.Д. Аракина), III часть).
2. Чтение и обсуждение проблематики текста “Films in our life” (упр. 1 стр. 58-59).
3. Искусство кино и искусство театра.
4. Составление диалогов с использованием изученной лексики на тему “Cinema-going”.
5. Краткий пересказ изученных текстов (“Films in our life”, “Encountering Directors”).
6. Контрольная работа (перевод с русского языка на английский). Защита портфолио вокабуляра.

Самостоятельная работа:

1. Составить ситуацию, используя активную лексику раздела “Man and the Movies” урока 2.
2. Составить диалог, используя ситуации упражнения 12, стр. 64.
3. Написание сочинения-рассуждения на одну из тем упр. 5, стр. 60-61.
4. Подготовить краткий пересказ текста “Films in our life” (стр. 25-26).
5. Подготовить критическое эссе на основе текста 2 (“Encountering Directors”).
6. Реферирование текста на тему “Cinema and That in Our Life” (по выбору студента).
7. Работа с портфолио вокабуляра, подбор синонимов к изучаемым единицам, иллюстраций примерами из аутентичных лексикографических источников, англоязычной литературы и средств массовой информации.

Лабораторное занятие 10 (5 часов)

1. Лингво-коммуникативные параметры современной английской разговорной речи.
2. Работа с текстом раздела Temper, Temper (J. Bell, R. Gower. Matters (advanced). Unit 2), стр. 18. Чтение и обсуждение его проблематики («Типы темперамента и характера и их влияние на поведение человека»).
3. Изучение активной лексики, тема “Temper, Temper” (J. Bell, R. Gower. Matters (advanced). Unit 2).
4. Составление диалогов с использованием изученной лексики на тему “Temper, Temper”.
5. Монологическое высказывание “How do people feel and behave when they are angry? What can be done to prevent anger?” (упр. 3, стр. 19).
5. Краткий пересказ изученного текста раздела “Temper, Temper”, с использованием подготовленного самостоятельно развернутого плана.
6. Контрольная работа (перевод с русского языка на английский). Защита портфолио вокабуляра.

Самостоятельная работа:

1. Выполнение упражнений на тренировку активных единиц урока (упр. 5 стр. 19, 1-3, стр. 20-21).
2. Составить ситуацию, используя активную лексику раздела “Temper, Temper”.
3. Составить диалог, используя ситуации упражнения 6, стр. 19.
4. Написание сочинения-рассуждения на тему “Why is it undignified for adults to be in a temper?”.
5. Подготовить развернутый план и краткий пересказ текстов раздела “Temper, Temper”.
6. Работа с портфолио вокабуляра, подбор синонимов к изучаемым единицам, иллюстраций примерами из аутентичных лексикографических источников, англоязычной литературы и средств массовой информации.

Лабораторное занятие 11 (5 часов)

1. Работа с текстом (СМИ) раздела "Consumerwar" ("Oh, what a lovely consumer war!" J. Bell, R. Gower. Matters (advanced). Unit 2). Чтение и обсуждение их проблематики («Права потребителей»), упр. 2 стр. 25-26. Краткий пересказ.
3. Изучение активной лексики, используемой в тексте "Oh, what a lovely consumer war!".
4. Составление диалогов с использованием изученной лексики на тему "Consumerwar".
5. Монологическое высказывание "What really annoys you about public services?" (упр. 5, стр. 27).
6. Ролевая игра «Права потребителей» (упр. 1-5 стр. 30).
7. Решение кейсов на тему «Права потребителей».
8. Дискуссия «Защита прав потребителей».
9. Контрольная работа (перевод с русского языка на английский). Защита портфолио вокабуляра.

Самостоятельная работа:

1. Выполнение упражнений на тренировку активных единиц урока (упр. 2-4 стр. 25-27).
2. Составить ситуацию, используя активную лексику раздела "Consumerwar".
3. Составить диалог, используя проблемные ситуации упражнения 4 стр. 27.
4. Написание сочинения-рассуждения на тему "Violation of Consumer rights".
5. Подготовить развернутый план и краткий пересказ текстов раздела "Consumerwar".
6. Подготовка кейсов на тему «Права потребителей».
7. Подготовка ролевой игры на тему «Права потребителей».
8. Подготовка дискуссии «Защита прав потребителей».
9. Работа с портфолио вокабуляра, подбор синонимов к изучаемым единицам, иллюстраций примерами из аутентичных лексикографических источников, англоязычной литературы и средств массовой информации.

Лабораторное занятие 12 (5 часов)

1. Правила ведения дискуссии в зависимости от целевой аудитории.
2. Чтение текстов из раздела "A Reason to Believe", стр. 4, 10, (Жакова Т.Е., Кухаренкова С.А. Практический курс английского языка: учебные задания для студентов) с целью определения их тематики, имплицитной информации, позиции авторов и определения значения активных лексических единиц в изучаемом контексте.
3. Изучение речевых моделей и активных лексических единиц из указанных текстов.
4. Обсуждение лингво-стилистических особенностей изучаемых текстов.
5. Выполнение упражнений на тренировку и активизацию изученных активных единиц (упр. 2 стр. 3, упр. 1-4 стр. 19-20).
6. Составление диалогов с употреблением изученных речевых моделей и выражений на тему «Наука и лженаука» (упр. 1 стр. 9).
7. Монологическое высказывание на тему «Наука и лженаука».

Самостоятельная работа:

1. Изучение значений активных лексических единиц, подбор синонимов и примеров с использованием аутентичных лексикографических источников и интернет-ресурсов.
2. Написание собственных дефиниций изучаемых единиц с использованием синонимов и перифразы.
3. Выполнение упражнений из раздела "Use of English" (упр. 4-5, стр. 21-22).
4. Перевод текстов из раздела "A Reason to Believe", стр. 4, 10, (Жакова Т.Е., Кухаренкова С.А. Практический курс английского языка: учебные задания для студентов). Работа с текстами: деление на логические части, составление развернутого плана (с указанием ключевых идей каждой части).
5. Краткий пересказ текстов с использованием изученных активных единиц.
6. Подготовка монологического высказывания на тему «Наука и лженаука» (упр. 1 стр. 3, 1-2 стр. 5, упр. 1, стр. 16, упр. 2, стр. 10).

Лабораторное занятие 13 (5 часов)

1. Работа фонетическими, грамматическими и семантическими аспектами активной лексики урока.
 2. Чтение и обсуждение текстов из раздела "A Reason to Believe", стр. 6-7, 13, (Жакова Т.Е., Кухаренкова С.А. Практический курс английского языка: учебные задания для студентов) с целью определения их тематики, имплицитной информации, позиции авторов и определения значения активных лексических единиц в изучаемом контексте.
 3. Изучение речевых моделей и активных лексических единиц из указанных текстов.
 4. Выполнение упражнений на тренировку и активизацию изученных активных единиц (упр. 5-6 стр. 22-23, упр. 1-4 стр. 19-20).
 5. Составление диалогов с употреблением изученных речевых моделей и выражений на тему «Лженаука. Суеверия. Мошенничество» (упр. 2, стр. 12).
 6. Монологическое высказывание на тему «Суеверия».
 7. Дискуссия «Наука. Лженаука. Суеверия. Мошенничество».
 8. Обсуждение темы "Life Priorities" и подготовка студентами аргументированного монологического высказывания на тему «Жизненные приоритеты и их выбор в зависимости от ситуации».
 9. Контрольная работа (перевод с русского языка на английский). Защита портфолио вокабуляра.
- Самостоятельная работа:*
1. Выполнение упражнений из раздела "Use of English" (упр. 2, стр. 16-18), "Grammar Clinic" (упр. 1-8 стр. 24-29).
 2. Составление портфолио вокабуляра, подбор синонимов к изучаемым единицам, иллюстраций примерами из аутентичных лексикографических источников, англоязычной литературы и средств массовой информации.
 3. Вокабуляризованный пересказ текстов из раздела "A Reason to Believe", стр. 6-7, 13.
 4. Подготовка аргументированного монологического высказывания на тему «Суеверия» (раздел "Reading Bank", стр. 30-40).
 5. Подготовка аргументированного монологического высказывания на тему «Жизненные приоритеты и их выбор в зависимости от ситуации» (упр. 3 стр. 5-6).
 6. Подготовка дискуссии «Наука. Лженаука. Суеверия. Мошенничество» (раздел "Reading Bank", стр. 30-40, раздел "Texts for Reading", стр. 41-53).

VI семестр

Лабораторное занятие 1 (12 часов)

Вопросы для обсуждения:

1. Цели и задачи филологического анализа текста.
2. Принципы филологического анализа текста.
3. Алгоритм филологического анализа текста.

Практические задания (работа с текстом):

1. Поисковое чтение отрывка из романа «Учителю – с любовью» Э.Брейтуэйта/"To Sir, with Love" E.R. Braithwaite (Практический курс английского языка под ред. В.Д. Аракина. Часть III. Урок 3). Отбор эксплицитной и имплицитной информации.
2. Изучение экстралингвистических параметров изучаемого текста (система школьного образования в Великобритании, отношения между представителями различных культур в Великобритании).
3. Поиск и изучение лексического и грамматического значения ключевых лексических единиц (стр. 74-77), интерпретация их семантики в контексте изучаемого произведения.
4. Обсуждение тематики и проблематики текста (отрывок из романа «Учителю – с любовью» Э. Брейтуэйта) (упр. 9, 10, стр. 79-80).
5. Жанрово-стилевая характеристика текста.
6. Стилистический анализ изучаемого текста.

Самостоятельная работа:

1. Изучение значений ключевых лексических единиц с использованием аутентичных лексикографических источников.
2. Написание собственных дефиниций изучаемых единиц с использованием синонимов и перифразы.
3. Выполнение упражнений 2-3, стр 70-71; 4-5, стр. 78 на тренировку ключевых лексических единиц.
4. Поиск фоновой информации и подготовка сообщений (система школьного образования в Великобритании, междисциплинарные отношения, школьное образование в Великобритании и России).
5. Подбор примеров различных стилистических приемов в изучаемом тексте.
6. Подготовка жанрово-стилевой характеристики изучаемого текста.

Лабораторное занятие 2 (14 часов)

Вопросы для обсуждения:

1. Композиция нарастания и ее элементы.
2. Конфликт как оппозиция, лежащее в основе сюжетной линии.
3. Реализация оппозиций между характерами, между характером и обстоятельствами, внутри характера в художественном тексте.
4. Принципы составления характеристики главного героя художественного произведения.

Практические задания (работа с текстом):

1. Композиция нарастания в отрывке из романа «Учителю – с любовью» Э.Брейтуэйта/"To Sir, with Love" E.R. Braithwaite (Практический курс английского языка под ред.В.Д.Аракина. Часть III. Урок 3).
2. Определение элементов градации в тексте «Учителю – с любовью» Э.Брейтуэйта/"To Sir, with Love" E.R. Braithwaite. Оппозиция учитель -ученики.
3. Характеристика главного героя изучаемого текста. Обсуждение роли учителя.
5. Аннотирование и реферирование изучаемого текста.
6. Реализация композиции нарастания в экранизации романа «Учителю – с любовью» Э. Брейтуэйта.
7. Филологический анализ текста «Учителю – с любовью» Э.Брейтуэйта. Критическое эссе.

Самостоятельная работа:

1. Активизация изученных ключевых лексических единиц в устной и письменной речи. Выполнение тренировочных упражнений 1-7, стр. 81-87.
2. Подготовка вокабулярных ситуаций.
3. Написание характеристики главного героя.
4. Выполнение филологического анализа изучаемого текста письменно. Написание критического эссе.
5. Просмотр экранизации романа «Учителю – с любовью» Э.Брейтуэйта/"To Sir, with Love" E.R. Braithwaite.
6. Написание рецензии на фильм «Учителю – с любовью».

Лабораторное занятие 3 (12 часов)

Вопросы для обсуждения:

1. Жанровые признаки научной фантастики.
2. Лексико-семантические особенности научно-фантастического текста.
3. Социально-философская проблематика в научно-фантастическом произведении.
4. А. Азимов как представитель «Большой тройки» (Хайнлайн Роберт Энсон, Артур Чарльз Кларк и Айзек Азимов) американских писателей-фантастов.

Практические задания (работа с текстом):

1. Актуализация алгоритма филологического анализа текста применительно к жанру научной фантастики.
2. Поисковое чтение рассказа А. Азимова «Как им было весело»/“TheFuntheyHad” I. Azimov (Практический курс английского языка под ред.В.Д.Аракина. Часть III. Урок 4). Отбор эксплицитной и имплицитной информации.
3. Изучение экстралингвистических параметров изучаемого текста.
4. Поиск и изучение лексического и грамматического значения ключевых лексических единиц (стр. 113-116), интерпретация их семантики в контексте изучаемого произведения.
5. Обсуждение тематики и социально-философской проблематики изучаемого текста (упр. 9-10, стр. 117-118). Роль технологий в жизни человека. Проблема коммуникации в современном обществе.
6. Жанрово-стилевая характеристика текста. Роль рамочной конструкции в тексте.
7. Композиция нарастания в рассказе А. Азимова «Как им было весело»/“TheFuntheyHad” I. Azimov (Практический курс английского языка под ред.В.Д.Аракина. Часть III. Урок 4).
8. Определение элементов градации в изучаемом рассказе.
9. Характеристика главного героя изучаемого текста.
10. Аннотирование и реферирование рассказа А. Азимова «Как им было весело».
11. Филологический анализ рассказа А. Азимова «Как им было весело». Критическое эссе.

Самостоятельная работа:

1. Изучение значений ключевых лексических единиц с использованием аутентичных лексикографических источников.
2. Написание собственных дефиниций изучаемых единиц с использованием синонимов и перефраз.
3. Выполнение упражнений 2-3, стр. 108-109; 4-5, стр. 116-117, 3, 5, стр. 121-122 на тренировку и активизацию ключевых лексических единиц.
4. Поиск фоновой информации к тексту и подготовка сообщений об А.Азимове.
5. Подготовка жанрово-стилевой характеристики и стилистического анализа изучаемого текста.
6. Написание характеристики главного героя.
4. Выполнение филологического анализа изучаемого текста письменно. Написание критического эссе.

Лабораторное занятие 4 (14 часов)

Практические задания (работа с текстом):

1. Изучение экстралингвистических параметров изучаемого рассказа.
2. Поиск и изучение лексического и грамматического значения ключевых лексических единиц (стр. 145-148), интерпретация их семантики в контексте изучаемого произведения.
3. Обсуждение тематики и проблематики изучаемого текста (упр. 11, стр. 151-152). Роль искусства в жизни человека. Искусство и бизнес.
4. Жанрово-стилевая характеристика текста.

Самостоятельная работа:

1. Поисковое чтение рассказа «Искусство ради сердца» Р. Голдберга /“ArtforHeart'sSake”. R. Goldberg (Практический курс английского языка под ред. В.Д.Аракина. Часть III. Урок 5). Отбор эксплицитной и имплицитной информации.
2. Изучение значений ключевых лексических единиц с использованием аутентичных лексикографических источников.
3. Написание собственных дефиниций изучаемых единиц с использованием синонимов и перефраз.
4. Выполнение упражнений 5, стр. 139-140; 9, стр. 150; 5-7, стр. 157-158 на тренировку и активизацию ключевых лексических единиц.

Лабораторное занятие 5 (12 часов)

Вопросы для обсуждения:

1. Семантическое пространство и жанрово-стилевая организация художественного текста специальной тематики.
2. Эстетическая концепция «искусство во имя искусства» («чистое искусство») как провозглашение самоценности художественного творчества, независимость искусства от политики и общественной жизни.
3. Актуализация алгоритма филологического анализа текста применительно к художественному тексту специальной тематики (искусство).
4. Живопись в Великобритании и США.

Практические задания (работа с текстом):

1. Работа с рассказом «Искусство ради сердца» Р. Голдберга ("ArtforHeart'sSake". R. Goldberg).
2. Композиция нарастания в изучаемом рассказе.
3. Определение элементов градации в изучаемом рассказе.
4. Характеристика главного героя изучаемого текста.
5. Аннотирование и реферирование рассказа А. Азимова «Как им было весело».
6. Филологический анализ рассказа А. Азимова «Как им было весело». Критическое эссе.

Самостоятельная работа:

1. Выполнение упражнений 5-7, стр. 157-158 на тренировку и активизацию ключевых лексических единиц.
2. Подготовка вокабулярных ситуаций.
3. Поиск фоновой информации к тексту и подготовка сообщений о британских художниках (по выбору студента).
4. Описание картины (по выбору студента).
5. Жанрово-стилевая характеристика текста.
6. Подготовка стилистического анализа изучаемого текста.
7. Написание характеристики главного героя.
8. Выполнение филологического анализа изучаемого текста письменно. Написание критического эссе.

VII семестр**Лабораторное занятие 1 (8 часов)****Вопросы для обсуждения:**

1. Внутренняя и внешняя структура текста.
2. Внутренняя структура текста и его функционально-стилевая парадигма.
3. Сопоставление внутренней структуры художественного и описательного повествования.
4. Поисковое и изучающее чтение: цели и задачи.

Практические задания (работа с текстом):

1. Поисковое чтение отрывка № 1 из романа «Эрроусмит» американского писателя С.Льюиса/S. Lewis. Arrowsmith (Практический курс английского языка под ред. В.Д.Аракина. Часть IV. Урок 2).
2. Изучение экстралингвистических параметров изучаемого текста.
3. Обсуждение тематики и социально-философской проблематики изучаемого текста (упр. 8, стр. 42-42, упр. 21, стр. 49). Высшее образование в США.
4. Жанрово-стилевая характеристика текста.

Самостоятельная работа:

1. Изучающее чтение отрывка № 1 из романа «Эрроусмит» американского писателя С.Льюиса/S. Lewis. Arrowsmith (Практический курс английского языка под ред. В.Д.Аракина. Часть IV. Урок 2).

2. Отбор эксплицитной и имплицитной информации в изучаемом отрывке.
3. Описание лингво-стилистических особенностей изучаемого текста.
4. Подготовка сообщения о системе высшего образования в США.

Лабораторное занятие 2 (8 часов)

Вопросы для обсуждения:

1. Принципы аннотирования и реферирования художественного текста.
2. Аннотирование и реферирование публицистического текста.

Практические задания (работа с текстом):

1. Обсуждение фоновой информации к отрывку № 1 из романа «Эрроусмит» американского писателя С.Льюиса/S. Lewis. Arrowsmith (Практический курс английского языка под ред.В.Д.Аракина. Часть IV. Урок 2).
2. Изучение экстралингвистических параметров отрывка № 1.
3. Студенческие сообщества в университетах США.
4. Стилистический анализ текста.
5. Типы повествования в отрывке № 1 из романа «Эрроусмит» С.Льюиса.
6. Особенности композиции изучаемого отрывка.
7. Характеристика персонажей изучаемого текста.
8. Аннотирование и реферирование отрывка № 1 из романа «Эрроусмит» С.Льюиса.
9. Сопоставительный анализ внутренней структуры художественного и публицистического текста.
10. Филологический анализ публицистического текста аналогичной тематики (упр. 1, стр.73-74).

Самостоятельная работа:

1. Поиск фоновой информации к отрывку № 1 из романа «Эрроусмит» С.Льюиса.
2. Подготовка сообщений о жизни тайных студенческих сообществ в университетах США.
3. Подготовка стилистического анализа изучаемого отрывка с подробным описанием авторских стилистических средств и приемов и их функции в тексте.
4. Письменное аннотирование и реферирование изучаемого текста.
5. Филологический анализ изучаемого отрывка.
6. Изучающее чтение публицистического текста аналогичной тематики (упр. 1, стр.73-74).
7. Филологический анализ публицистического текста аналогичной тематики (упр. 1, стр.73-74).

Лабораторное занятие 3 (8 часов)

Вопросы для обсуждения:

1. Семантическое пространство художественного текста.
2. Языковые средства актуализации содержания текста.
3. Текстовая доминанта в юмористическом повествовании.

Практические задания (работа с текстом):

1. Поисковое и изучающее чтение отрывка № 2 из романа «Эрроусмит» американского писателя С.Льюиса/S. Lewis. Arrowsmith (Практический курс английского языка под ред.В.Д.Аракина. Часть IV. Урок 3).
2. Обсуждение экстралингвистических параметров изучаемого отрывка.
3. Обсуждение тематики и социально-философской проблематики изучаемого текста (упр.8, стр.65-66, упр. 28, стр.72). Система экзаменов в университетах США. Взаимоотношения между студентами в тайных сообществах.
4. Жанрово-стилевая характеристика текста.
5. Стилистический анализ отрывка № 2 из романа «Эрроусмит» С.Льюиса (раздел «Задания по анализу стиля», упр. 1-9, стр.72-73).

Самостоятельная работа:

1. Изучающее чтение и перевод отрывка № 1 из романа «Эрроусмит» американского писателя С.Льюиса/S. Lewis. Arrowsmith (Практический курс английского языка под ред.В.Д.Аракина. Часть IV. Урок 2).
2. Отбор эксплицитной и имплицитной информации в изучаемом отрывке.
3. Письменный стилистический анализ отрывка №2 (упр. 1-9, стр.72-73).
4. Подготовка сообщения о системе экзаменов в университетах США.
5. Подбор и письменный анализ фоновой информации к отрывку №2.

Лабораторное занятие 4 (8 часов)

Вопросы для обсуждения:

- 1.Художественная деталь в различных элементах композиции нарастания: в экспозиции, завязке, градации (развитии конфликта), кульминации, развязке.
2. Типы заглавий в художественном тексте.
3. «Говорящие» имена и их роль в художественном тексте.

Практические задания (работа с текстом):

1. Анализ художественных деталей в отрывке № 2 из романа «Эрроусмит» американского писателя С.Льюиса/S. Lewis. Arrowsmith (Практический курс английского языка под ред.В.Д.Аракина. Часть IV. Урок 3).
2. Поиск и изучение лексического и грамматического значения ключевых лексических единиц (стр.62-65), интерпретация их семантики в контексте изучаемого произведения.
3. Типы повествования в отрывке № 2 из романа «Эрроусмит» С.Льюиса.
4. Особенности композиции изучаемого отрывка. Внутренняя структура изучаемого текста.
5. Характеристика персонажей (главного героя и второстепенных персонажей) в изучаемом тексте.
6. Аннотирование и реферирование отрывка № 2 из романа «Эрроусмит» С.Льюиса.
7. Филологический анализ изучаемого текста.

Самостоятельная работа:

1. Поиск и описание функции художественных деталей в отрывке № 2 из романа «Эрроусмит» С.Льюиса.
2. Работа с современными лексикографическими источниками с целью изучения семантики, денотативного и коннотативного компонентов лексического значения активных единиц.Выполнение упражнений 5, стр. 60, упр. 6, стр. 66, упр. 16, стр. 71-72 на тренировку и активизацию ключевых лексических единиц.
3. Употребление ключевых лексических единиц в ситуациях и диалогах.
4. Написание характеристики главного персонажа на материале отрывков № 1 и 2 с анализом роли его «говорящего» имени.
5. Подготовка сообщения об этических вопросах учебной жизни студента университета.
6. Письменное аннотирование и реферирование изучаемого текста.
7. Письменный филологический анализ отрывка № 2 из романа «Эрроусмит» С.Льюиса.
8. Написание критического эссе.

Лабораторное занятие 5 (8 часов)

Вопросы для обсуждения:

1. Виды информации в художественном тексте.
2. Эксплицитная и имплицитная информация.
3. Роль заглавия в художественном тексте.
4. Авторская речь и речь персонажа (диалогическая, внутренняя) в художественном повествовании.

Практические задания (работа с текстом):

1. Поисковое и изучающее чтение рассказа О. Генри «Зеленая дверь»/"TheGreenDoor" О.Henry (Практический курс английского языка под ред. В.Д.Аракина. Часть IV. Урок 5).

2. Поиск и изучение лексического и грамматического значения ключевых лексических единиц (стр.107-111), интерпретация их семантики в контексте изучаемого произведения.
3. Обсуждение экстралингвистических параметров изучаемого отрывка (Нью-Йорк на рубеже 19-20 веков).
4. Обсуждение тематики и социально-философской проблематики изучаемого текста (упр. 8, стр. 112-113, упр. 21, стр.119). Проблема социального неравенства. «Американская мечта».
4. Жанрово-стилевая характеристика текста. Анализ заглавия изучаемого рассказа. Контраст: юмор - соцреализм.
5. Стилистический анализ изучаемого рассказа (раздел «Задания по анализу стиля», упр. 1-17, стр.120-121).

Самостоятельная работа:

1. Работа с современными лексикографическими источниками с целью изучения семантики, денотативного и коннотативного компонентов лексического значения активных единиц.
2. Выполнение упражнений 7, стр. 102, упр. 7, стр. 112, упр. 20, стр. 118 на тренировку и активизацию ключевых лексических единиц.
3. Подготовка сообщений по проблематике изучаемого рассказа (социальное неравенство, философия социального дарвинизма).
4. Письменный стилистический анализ отрывка №2 (упр. 1-17, стр.120-121).
5. Подбор и письменный анализ фоновой информации к рассказу О. Генри «Зеленая дверь».
6. Отбор эксплицитной и имплицитной информации в изучаемом тексте.

Лабораторное занятие 6 (8 часов)

Вопросы для обсуждения:

1. Творчество американского писателя О.Генри: юмор и нотки социального реализма.
2. Философия социального дарвинизма в жизни общества.
3. «Американская мечта» и ее реализация.
4. Образ автора. Образ повествователя в художественном тексте.

Практические задания (работа с текстом):

1. Анализ и обсуждение типологии и роли юмора в художественном произведении на материале рассказа О. Генри «Зеленая дверь»/"TheGreenDoor" O.Henry (Практический курс английского языка под ред. В.Д.Аракина. Часть IV. Урок 5).
2. Анализ художественных деталей в рассказе.
3. Типы повествования, заголовок в рассказе О. Генри «Зеленая дверь».
4. Реализация философии социального дарвинизма в рассказе О. Генри «Зеленая дверь».
5. Особенности композиции изучаемого текста. Внутренняя структура изучаемого текста.
6. Характеристика персонажей в изучаемом тексте.
7. Аннотирование и реферирование рассказа О. Генри «Зеленая дверь».
8. Филологический анализ изучаемого текста.

Самостоятельная работа:

1. Употребление ключевых лексических единиц в ситуациях и диалогах.
2. Подготовка сообщений о творчестве американского писателя О.Генри.
3. Поиск и описание функции художественных деталей в рассказе О. Генри «Зеленая дверь».
4. Написание характеристики главного персонажа.
5. Подготовка сообщения по проблематике изучаемого рассказа (социальное неравенство, проблема бедности, «американская мечта», одиночества, изолированности человека в мегаполисе, Нью-Йорк на рубеже 19-20 веков, Бродвей как центр культурной и общественной жизни).
6. Письменное аннотирование и реферирование изучаемого текста.
7. Письменный филологический анализ рассказа О. Генри «Зеленая дверь».

8. Написание критического эссе.

VIII семестр

Лабораторное занятие 1(14 часов)

Вопросы для обсуждения:

1. Лингвистический анализ текста

- 1.1. Цели и задачи лингвистического анализа.
- 1.2. Текст в системе языковых уровней. Свойства текста. Типы текстов.
- 1.3. Художественный текст как объект лингвистического анализа.
- 1.4. Единица лингвистического анализа текста.

Работа с отрывком из романа Х. Ли «Убить пересмешника» (Практический курс английского языка (под ред. В.Д.Аракина). Часть IV. Урок 2):

1. Чтение. Работа с текстом:

- поисковое и изучающее чтение текста с целью отбора необходимой эксплицитной и имплицитной информации;
- аннотирование и реферирование текста;
- изложение краткого содержания текста;
- стилистический анализ текста.

2. Работа с единицами лингвистического анализа и их соотнесение с единицами перевода

- определение единиц различных лингвистических уровней для анализа и в изучаемом тексте;
- работа с современными лексикографическими источниками с целью изучения семантики, денотативного и коннотативного компонентов лексического значения активных единиц (самостоятельная работа);
- составление аналитического комментария к изучаемому тексту (самостоятельная работа);
- соотнесение единиц лингвистического анализа с единицами перевода;
- выполнение предпереводческого анализа изучаемого текста;
- определение стратегии перевода изучаемого текста;
- составление переводческого комментария и его обсуждение в группе;
- перевод проанализированного текста.

Самостоятельная работа

1. Поисковое чтение текста (отрывок из романа Х. Ли «Убить пересмешника»). Практический курс английского языка (под ред. В. Д. Аракина). Часть IV. Урок 2.
2. Анализ, обобщение и систематизация полученной в ходе поискового чтения информации.
3. Составление развернутого плана перед реферированием, аннотированием текста.
4. Работа с лексикографическими источниками.
5. Составление аналитического комментария.
6. Подготовка переводческого комментария.
7. Работа со справочными источниками и интернет-ресурсами при подготовке к занятиям.

Лабораторное занятие 2 (14 часов)

Вопросы для обсуждения.

1. Экстралингвистически обусловленные категории текста.
2. Интертекстуальность, диалогичность, дискурсивность как свойства художественного текста.
3. Внетекстовые пресуппозиции (время создания текста, автор, фоновая информация).

Работа с отрывком № 1 из рассказа Г. Х. Манро (Саки) «Чулан».

1. Чтение. Работа с текстом:

- поисковое и изучающее чтение отрывка № 1 из рассказа Г. Х. Манро (Саки) «Чулан» с целью отбора необходимой эксплицитной и имплицитной информации;
- аннотирование и реферирование текста;
- изложение краткого содержания текста;
- стилистический анализ текста.

2. Работа с единицами лингвистического анализа и их соотнесение с единицами перевода

- определение единиц различных лингвистических уровней для анализа и в изучаемом тексте;
- работа с современными лексикографическими источниками с целью изучения семантики, денотативного и коннотативного компонентов лексического значения активных единиц (самостоятельная работа);

- составление аналитического комментария к изучаемому тексту (самостоятельная работа);
- соотнесение единиц лингвистического анализа с единицами перевода;
- перевод проанализированного текста.

Самостоятельная работа

1. Поисковое чтение отрывка № 1 из рассказа Г. Х. Манро (Саки) «Чулан». Практический курс английского языка (под ред. В. Д. Аракина). Часть IV. Урок 5.
2. Анализ, обобщение и систематизация полученной в ходе поискового чтения информации.
3. Составление развернутого плана перед реферированием, аннотированием текста.
4. Работа с лексикографическими источниками.
5. Составление аналитического комментария.
6. Подготовка переводческого комментария.
7. Работа со справочными источниками и интернет-ресурсами при подготовке к занятиям.

Лабораторное занятие 3 (14 часов)

Вопросы для обсуждения.

1. Семантика текста. Типы текстовой информации.
2. Концептуальное пространство художественного текста.
4. Эмотивное пространство художественного текста и его анализ.
5. Алгоритм комплексного лингвистического анализа художественного текста.

Работа с отрывком № 2 из рассказа Г. Х. Манро (Саки) «Чулан». (Практический курс английского языка (под ред. В. Д. Аракина)). Часть IV. Урок 5:

1. Чтение. Работа с текстом:

- поисковое и изучающее чтение текста с целью отбора необходимой эксплицитной и имплицитной информации;
- аннотирование и реферирование текста;
- изложение краткого содержания текста;
- стилистический анализ текста.

2. Работа с единицами лингвистического анализа и их соотнесение с единицами перевода

- определение единиц различных лингвистических уровней для анализа и в изучаемом тексте;
- работа с современными лексикографическими источниками с целью изучения семантики, денотативного и коннотативного компонентов лексического значения активных единиц (самостоятельная работа);
- составление аналитического комментария к изучаемому тексту (самостоятельная работа);
- соотнесение единиц лингвистического анализа с единицами перевода;
- выполнение предпереводческого анализа изучаемого текста;
- определение стратегии перевода изучаемого текста;
- составление переводческого комментария и его обсуждение в группе;
- перевод проанализированного текста.

Самостоятельная работа

1. Поисковое чтение текста (отрывок № 2 из рассказа Г. Х. Манро (Саки) «Чулан». Практический курс английского языка (под ред. В. Д. Аракина). Часть IV. Урок 5).
2. Анализ, обобщение и систематизация полученной в ходе поискового чтения информации.
3. Составление развернутого плана перед реферированием, аннотированием текста.
4. Работа с лексикографическими источниками.
5. Составление аналитического комментария.
6. Подготовка переводческого комментария.
7. Перевод отрывка №2 из рассказа Г. Х. Манро (Саки) «Чулан».
8. Работа со справочными источниками и интернет-ресурсами при подготовке к занятиям.

Лабораторное занятие 4 (14 часов)

Вопросы для обсуждения

1. Структурно-смысловое членение текста.
2. Textoобразующие логико-семантические, грамматические и прагматические связи.
3. Внешняя и внутренняя композиция художественного текста.
4. Композиция нарастания.

Работа с рассказом О'Генри «Роман биржевого маклера».

1. Работа с текстом:

- поисковое, изучающее и аналитическое чтение текста рассказа с целью отбора необходимой эксплицитной и имплицитной информации;
- анализ проблемных ситуаций;
- определение элементов композиции нарастания;
- изложение краткого содержания текста;
- аннотирование и реферирование текста;
- характеристика главного героя;
- лингвистический анализ текста, написание критического эссе;
- выполнение письменного перевода рассказа О. Генри с учетом результатов лингвистического и предпереводческого видов анализа.

2. Работа с лексикой:

- работа с современными лексикографическими источниками с целью изучения семантики, денотативного и коннотативного компонентов лексического значения активных единиц (самостоятельная работа);
- подбор синонимов и антонимов к изучаемым единицам, их сопоставление, изучение лексического значения фразеологических единиц, в которых они употребляются;
- составление портфолио вокабуляра к тексту, подбор примеров употребления активных единиц в аутентичных текстах, используемых на смежных дисциплинах и индивидуально (самостоятельная работа).

Самостоятельная работа

1. Аналитическое чтение рассказа О'Генри «Роман биржевого брокера».
2. Анализ, обобщение и систематизация полученной информации.
3. Составление развернутого плана перед реферированием, аннотированием текста.
4. Подготовка характеристики главного героя рассказа.
5. Подготовка критического эссе на основе рассказа О'Генри «Роман биржевого брокера».
6. Работа с лексикографическими источниками и составление портфолио вокабуляра текста Урока 5.
7. Подготовка сообщений и докладов на одну из тем: «Творчество американского писателя О'Генри»; «Любовь и бизнес».
8. Подготовка дискуссии «Полифония любви» (рассказ О'Генри «Роман биржевого брокера» и дополнительная информация из справочных пособий и интернет-источников).
9. Работа со справочными источниками и интернет-ресурсами при подготовке к занятиям.

Лабораторное занятие 5 (14 часов)

Вопросы для обсуждения

1. Обработка художественного текста при переводе.
2. Коммуникативная организация художественного текста.
3. Тема-рематическая организация текста.
4. Междисциплинарный подход к художественному переводу.
5. Основные модели художественного перевода.
6. Роль моделирования при разработке стратегии перевода.

Практические задания

1. Последовательный перевод по карточкам (работа в парах).
2. Выполнение перевода с листа художественных текстов различных жанров низкого уровня сложности (работа в парах).
8. Письменный перевод рассказа W. Jacob "FairEmily" (Белякова Е.И. Переводим с английского. Материалы для семинарских и практических занятий по теории и практике перевода. – СПб., 2003, с. 15), используя различные модели перевода.

Самостоятельная работа.

1. Выполнение синхронизации видеотекста в отрывке из кинофильма по выбору студента.
2. Подготовка презентаций, иллюстрирующих использование различных моделей перевода на практике.
3. Запись отрывка текста с использованием переводческой скорописи.

6. Критерии оценивания результатов освоения дисциплины (модуля)

6.1. Оценочные средства и критерии оценивания для текущей аттестации

Примерные варианты проверочных заданий для текущего контроля
1 семестр

1. Review the rules of intoning special questions and statements.

2. Pronounce the following special questions with the right intonation, give an answer to each question:

1. When will you visit your sick friend? 2. When will she start learning French? 3. When will he give up smoking? 4. When will the meeting begin? 5. When will you speak to him about it? 6. When will you translate the article? 7. When will you send us a telegram? 8. When will you take your exam? 9. When will she see him? 10. When will he begin to build the new house? 11. When will he receive the fax? 12. When will you get down to business? 13. When will they publish your book?

1 Review the rules of intoning complex sentences.

2. Translate the following sentences and pronounce them. Mind the (in)completeness of the first clause:

1. Вы опоздаете на поезд, если не возьмете такси. 2. Я не уйду, пока вы не вернетесь. 3. Пока она будет в своей комнате, я спущусь вниз. 4. Когда мне исполнится 25, я женюсь. 5. Будет полночь, когда мы доберемся до Кембриджа. 6. Я подожду, пока вы просмотрите мои документы. 7. Я расскажу тебе что-то, если ты пообещаешь ничего не говорить маме. 8. Я уверен, что он вам понравится, когда вы его увидите. 9. Если вы не скажете, кто вы, я вас не впущу. 10. Если он что-нибудь пообещает, он сдержит свое слово. 11. Когда вы приедете, я буду уже дома.

1. Review the rules of intoning various types of sentences.

2. Pronounce the following sentences with the right intonation:

I. Where do you usually spend your summer? 2. Do you always prepare your lessons in the afternoon? 3. Does she always come so late? 4. Are you always on time? 5. She rarely comes to visit her brother. 6. When do you usually start working? 7. The temperature frequently falls at night during this month. 8. Do the children often quarrel with each other? 9. They are always eager to go hiking in the mountains. 10. Swimming is generally popular with students. II. You should never become upset over these things. 12. I often come to this park to relax when I have time. 13. We sometimes make fire in our country house to sit by it and enjoy looking at the flames. 14. My mother seldom goes to our country house in winter.

1. Review the rules of intoning statements.

2. Pronounce the following statements with the right intonation

1. She speaks English. 2. She is fond of children. 3. Vegetables grow well in this climate. 4. We have three exams each term. 5. He takes a vitamin pill every day. 6. I hear somebody speaking in the hall. 7. I'll give you a call if he shows up. 8. Three times three makes nine. 9. The river Amazon flows into the Pacific Ocean. 10. Jack plays tennis twice a week. 11. I understand what you mean. 13. I am told that you are leaving us soon.

1. Review the rules of intoning sentences with elements of enumeration.

2. Intone the following sentence, mark its stresses and tunes on the staves, pronounce it with the right intonation:

Every morning I come to the office, turn on my computer, check E-mail and answer the messages.

1. Give answers to the following negative statements.

2. Read both the statement and the answer to it with the right intonation:

1. — They don't know the town. — Да, не знают. 2. — She doesn't need help. — Нет, нужна. 3. — You don't understand his question. — Нет, понимаю. 4. — They don't like your pronunciation. — Да, не нравится. 5. — He never needs anything. — Нет, нуждается. 6. — They never get dressed at the same time. — Да, не одеваются. 7. — He, hasn't entered the University. — Нет, он поступил. 8. — They don't know the rule. — Нет, знают. 9. — He doesn't drink coffee. — Да, не пьет. 10. — Dick doesn't play the piano. — Нет, он играет. 11. — Diane doesn't smoke. — Нет, курит. 12. — He never comes home late. — Да, не приходит.

1. Listen to the recording and put down the text.

2. Write the text in transcription and intone it.

3. Find phonetic difficulties in it and comment on them.

4. Put the stresses and tunes on the staves.

5. Practice phonetic reading of the text.

My family

This is my family: my wife, my son, my daughter and I. I am Mr.Black. My wife is Mrs. Black. I am Mrs.Black's husband. I am a man. My wife is a woman. We have two children, a boy and a girl. The boy's name is John. He's twelve years old. The girl's name is Mary. She is still quite young. She is only eight. She's four years younger than John, and John is four years older than she is. Mary is the youngest in the family and I am the oldest.

John is Mary's brother. Mary is John's sister. John is my son. I am his father. My wife is his mother. Mary is my daughter. I am her father. My wife is her mother. John and Mary are our children. I am their father. My wife is their mother. We are their parents. We love our children.

My wife is sitting in an armchair reading a book. I am standing by the window, smoking a pipe. Mary is writing a letter. John is kneeling on the floor and playing with his train. The dog and the cat are lying under the table.

Read the dialogue, intone it, prepare its phonetic reading:

— Hello, are you there?

— Yes, who are you please?

— I'm Watt.

— What's your name?

— Watt's my name.

- Yes, what's your name?
- My name is John Watt.
- John what?
- Yes, are you Jones?
- No I'm Knott.
- Will you tell me your name then?
- Will Knott.
- Why not?
- My name is Knott.
- Not what?
- Not Watt, Knott.
- What?

Вариант 1

Transcribe, mark stresses and tunes, picture them on the staves:

- Are you a doctor, Mike?
- He is not seventeen yet, isn't he?
- Does he live in a flat or in a cottage?
- Where is Mummy now?
- Come up to me, son (приказ)
- Miss Black, his teacher, was strict.

Вариант 2

Transcribe

Vote, title, cotton, folder, gap, cinnamon, are, sore, marry, gesture, motto, knack, metrical, orgy, jagger, wheat, ward, germ, worth, squirm, France, pauper, draft, flute, good, boiler, paw, origin, biblical, wry, lever, wander, balk, cyst, nude, quote, mount, mere, yeast, link, tight, painting.

Вариант 3

Transcribe, mark stresses and tunes, picture them on the staves:

- Benny, Betty's nephew, is four years old.
- Will you do it for me, Jane?
- Is he free on Saturday or on Sunday?
- Mummy, where is my schoolbag?

Вариант 4.

Translate from Russian into English

Мой дом — это Смоленск, небольшой город недалеко от Москвы. Я живу в десятиэтажном многоквартирном доме в центре города. Мой адрес — это улица Гагарина, дом 5 (2в). Дом стоит на углу улицы. В доме есть все современные удобства: электричество, центральное отопление, горячая и холодная вода, телефон, лифт, мусоропровод. Перед домом находится парк с различными видами деревьев, где мы любим гулять. Наша квартира на 7 этаже, в ней три спальни. Они находятся наверху. Две из них, довольно большие, а третья — это маленькая комната. Ванная комната находится

внизу прямо за (следующая за) кухней. Рядом с кухней располагается гостиная с огромным камином.

Но комната, которую я люблю больше всего – это мой кабинет (как я его сам называю). Он довольно большой. Это очень светлая комната, т.к. в ней есть два окна, которые выходят на улицу. В комнате немного мебели. Налево, около окна стоит мой письменный стол, напротив стены диван с несколькими подушками, столик для кофе с креслом перед ним и большой платяной шкаф для одежды. В комнате есть так же несколько полок для моих книг, сд, кассет и др. На столе компьютер, ручки, карандаши, несколько тетрадок и много других вещей, которые мне нужны для работы. На столе нет лампы для чтения, но справа от стола стоит торшер, который я включаю, когда становится темно, т.к. на потолке нет люстры. На стене над диваном висит большой зеленый ковер и часы недалеко от него. На противоположной стене есть несколько постеров моей любимой группы.

Кухня – это любимая комната моей мамы, которая ведет хозяйство в доме. Две стены этой довольно большой комнаты выложены красивой темно-зеленой плиткой, а две другие – поклеены обоями. Кухня хорошо оборудована. У нас есть: микроволновая печь, тостер, кофеварка, холодильник, стиральная машина-автомат, посудомоечная машина... Около окна стоит встроенная кухонная мебель темно-вишневого цвета.

Вариант 5

Translate and then use the following words in your own situation 9-10 sentences:

пылесос, туалет, коридор, отвечать на звонок, окно, потолок, налево, направо от, полки, встроенная мебель, 10-этаж, мебель, раковина, плита, духовка.

Критерии оценивания проверочной работы

Характеристика проверочной работы студента	Оценка
95% - 100% правильно: слова переданы в правильной транскрипции, интонационная разметка предложений соответствует речевой ситуации и правилам интонирования, тонограммы полностью отражают интонационную разметку предложений, предложения правильно переведены и произнесены в соответствии с правилами интонирования.	отлично
От 95 до 85% правильно: слова переданы в правильной транскрипции, интонационная разметка предложений соответствует речевой ситуации и правилам интонирования, тонограммы полностью отражают интонационную разметку предложений, предложения правильно переведены и произнесены в соответствии с правилами интонирования.	хорошо
Не менее 50% правильно: слова переданы в правильной транскрипции, интонационная разметка предложений соответствует речевой ситуации и правилам интонирования, тонограммы полностью отражают интонационную разметку предложений, предложения правильно переведены и	удовлетворительно

произнесены в соответствии с правилами интонирования.	
Менее 50% правильно: слова переданы в правильной транскрипции, интонационная разметка предложений соответствует речевой ситуации и правилам интонирования, тонограммы полностью отражают интонационную разметку предложений, предложения правильно переведены и произнесены в соответствии с правилами интонирования.	неудовлетворительно

2 семестр

Образец проверочной работы

Вариант 1

Translatethedialogue

- А. Здравствуйте, очень рада вас видеть.
В. Я тоже очень рада.
А. Мы как раз собираемся обедать. Вы пообедаете с нами?
В. Спасибо, с удовольствием. Я утром только выпила чашку кофе.
А. Угощайтесь. Вот рыбный салат.
В. Спасибо. Салат великолепный. Можно мне еще немного?
А. Конечно, угощайтесь.
В. Можно мне попросить кусочек хлеба?
А. Пожалуйста.
В. Спасибо.

Вариант 2

Translatethedialogue

- А. Садитесь, пожалуйста, с нами завтракать.
В. Спасибо, я сегодня еще не успел позавтракать.
А. Угощайтесь. Вот блины со сметаной, творог. Приготовить яичницу?
В. О, не беспокойтесь, пожалуйста. Я только выпью чашечку крепкого чаю и возьму бутерброд с сыром. Будьте добры, передайте, пожалуйста, сахар.
А. Вы пьете чай с молоком?
В. Да, пожалуйста, немного молока.
А. Вот ваш чай.
В. Спасибо. Чудесный чай! Можно еще чашечку? А. Пожалуйста, угощайтесь.

1.Переведите ситуацию на английский язык, используйте активный вокабуляр.

- Не может быть и речи, чтобы идти в парк. Я ещё не приготовила обед. Обычно обед в нашей семье готовит мама, но она уехала. На это у меня уйдёт не менее полутора часов. Я думаю, что приготовлю его к 4 часам. - Вы всегда обедаете дома?- Да. - А мы – нет. Иногда мы обедаем в столовой или кафе. Там всегда есть блюда каждому по вкусу. - Не сомневаюсь, но обеды дома вкуснее и дешевле. Если ты подождёшь до 4 часов, я угощу тебя вкусным обедом, - С удовольствием.

- Коля, у меня испортился пылесос. Взгляни на него. - С ним всё в порядке, он не включён в сеть. - Извини, я такая рассеянная. Но куда ты собираешься? Я хотела, чтобы ты помог мне убрать квартиру. - Я иду на собрание и не хочу опаздывать. О, у меня остановились час, боюсь, я опоздаю. - На, твои часы или спешат или отстают.

-Послушай, ты читала что-нибудь Хемингуэя? - Да, я читала «Старик и море». Само собой разумеется, я очень люблю его книги. Кроме того, мы будущие учителя, должны знать английских и американских писателей. Язык Хемингуэя замечательный. Такие книги помогают лучше овладеть английским языком. Некоторые главы из его книг записаны на плёнку у нас в институте. Поэтому я часто хожу в фонетическую лабораторию, где я ставлю плёнку и слушаю её, стараясь уловить интонацию говорящего. Я произношу предложение чётко и громко. Это помогает мне избавиться от ошибок в произношении. Извини, но мне пора идти. - Пока.

Критерии выставления оценки за перевод

<u>Характеристика письменной работы студента</u>	<u>Оценка</u>
<u>При переводе студент корректно использует активную лексику, а также правильные грамматические формы не менее, чем в 86% случаев. Студент не допускает более 5 % орфографических ошибок.</u>	<u>отлично</u>
<u>При переводе студент в большинстве предложений корректно использует активную лексику, а также правильные грамматические формы не менее, чем в 69% случаев. Студент не допускает более 15 % орфографических ошибок.</u>	<u>хорошо</u>
<u>Процент корректно употребленной активной лексики и грамматических форм составляет 50% - 68%. Количество орфографических ошибок составляет не более 49%.</u>	<u>удовлетворительно</u>
<u>Процент корректно употребленной активной лексики и грамматических форм составляет менее 50%. Количество орфографических ошибок превышает 50%.</u>	<u>неудовлетворительно</u>

3 семестр

Практические задания для текущего контроля (пример)

Задание 1.

1. **Analyse:** different, to run.

2. **Give English equivalents and use them in a situation:** крупица утешения, чувствовать себя беспомощным, улыбнуться, если бы я была учителем, расходиться во взглядах, послушай!, иметь склонность к какому-то предмету, делать тщательный выбор, (не) иметь уважение к кому-то.

3. **Translate:**

Мисс Рид посматривала на детей время от времени. Все они были такими разными. Некоторые бегали по площадке. Другие играли в дочки-матери. Остальные дети присоединились к Мисс Кларе и собирали в саду цветы. Мисс Рид могла отдохнуть немного, это было удобное время для отдыха.

Задание 2.

Translate into English.

1. Послушай! 2. Берегись! 3. Ты можешь купить разные вещи в универсальном магазине. 4. Она кажется умной. 5. Он выглядит молодо. 6. Крыша опирается на восемь колонн. 7. Посмотри на эту фотографию, ты узнаешь этого человека? 8. Я не знаю его мнение по этому поводу. 9. Я присмотрю за ребенком. 10. Он пристально смотрел на огонь. 11. Наши точки зрения различны. 12. Ты можешь остаться или уехать, мне все равно. 13. Он отдохнул в течение часа. 14. Пусть все останется как есть. 15. У нас осталось только 10 рублей. 16. Я возьму это яблоко, ты можешь взять остальные. 17. Он устроился поудобнее на диване. 18. Это время будет Вам удобно? 19. В квартире есть все современные удобства. 20. Автобусы ходят каждые 5 минут. 21. Если ты простудился, у тебя бывает насморк. 22. Организация объединенных наций была основана в 1945 году. 23. Ты присоединишься ко мне? 24. Он зависит от родителей. 25. Ты можешь полагаться на меня. 26. В зависимости от обстоятельств.

Задание 3.

Translate into English and make up sentences.

Измерить давление, иметь сердечный приступ, назначить встречу с доктором, запломбировать зуб, осложнение, кашель, выздороветь от свинки, лечение, тиф, измерить пульс, подхватить простуду, заразное заболевание, слезь с гриппом, амбулаторный пациент, пациент в стационаре.

Задание 4. Ситуация для диктанта-перевода

Translate into English

1. Его отвезли в больницу и прооперировали. 2. У ребенка скарлатина. Он скоро выздоровеет, если не будет осложнений. 3. Ветрянка – это заразная болезнь. 4. Стоматологи лечат и удаляют больные зубы. 5. С моими ногами что-то не так. Мои суставы болят и мне больно двигаться. 6. У ребенка аллергия на пыльцу. Его глаза опухли и чешутся. Он постоянно чихает. 7. Я решил прочитать про лечение легкого недомогания в библиотеке. Я лениво переворачивал страницы с первичными симптомами. Я заинтересовался своей болезнью и застыл в ужасе, обнаружив, что у меня была холера, тиф, дифтерия, пневмония и язва. 8. Доктор осмотрел пациента и выписал рецепт на лекарство от головной боли. 9. - Что с вами? – Я страдаю от всех болезней, которые можно себе представить: бессонница, головная боль, боль в спине, несварение и боли в желудке.

Критерии выставления оценки за практические задания

100%-90% - «5»

89%-70% - «4»

69%-30% - «3»

менее 30% - «2»

3) Письменная проверочная работа (пример)

Вариант 1

TESTTRANSLATION

Всем выпускникам школ необходимо выбирать свою будущую профессию. Многие выбирают профессию учителя. Если ты интересуешься детьми и не боишься взять на себя ответственность, ты справишься со всеми проблемами и в будущем завоюешь благодарность и уважение детей и их родителей. Но не имеет значение, какую профессию ты выбрал. В любом случае, ты должен быть достойным человеком.

2

Виктория случайно встретила свою школьную подругу Бесс, которая шла со своим сыном. Мальчик был очень похож на мать. Он устался на Викки. Бесс должна была позвонить мужу и попросила Анну присмотреть за сыном. Анна улыбнулась ему, но мальчик расплакался. Анна чувствовала себя беспомощной, т.к. ее присутствие, казалось, не имело для него никакого значения. Она почти потеряла надежду успокоить ребенка, когда подошла Бесс.

3

Мне понравилось как доктор осмотрел мою сестру. Он измерил ей температуру, пощупал пульс и измерил кровяное давление. Оно было высоким. Сестра была не в состоянии двигаться. Доктор сделал ей укол и выписал рецепт на лекарство. Я пошел в аптеку заказать лекарство по рецепту. Когда я вернулся, ей, казалось, было лучше, но я не мог не думать о ее здоровье. Я выполнял все предписания врача, которые он дал при первом посещении, но сестре стало хуже. Она молчала, ничего не ела. Но через пять дней она поправилась. Я с облегчением вздохнул.

4

На твоём месте я бы начал осмотр с Тауэра, исторического места в Лондоне. Тебе будет интересно узнать, что он использовался как крепость, королевская резиденция и тюрьма. Сейчас он славится коллекцией оружия, которую стоит посмотреть. Сегодня у тебя не останется времени для других достопримечательностей, поэтому ты можешь погулять и осмотреть Лондон мельком. Контрасты Лондона поразительны. Ты удивишься при виде их.

Вариант 2

TESTTRANSLATION

1

Однажды у нас в классе была эпидемия гриппа. Я заразился от одноклассников и слег. Меня не положили в больницу, за мной ухаживала мама дома. Она давала мне лекарства, ставила градусник, чтобы измерить температуру. К сожалению, у меня появились осложнения, и я пролежал 5 дней с бронхитом и насморком. К счастью, мне не прописали уколы. Я боюсь уколов. У меня кружилась голова, и я чувствовал слабость.

2

Мне предложили поехать на выходные в Лондон. Я очень хочу поехать. В прошлый раз я видела Тауэр, Вестминстерское Аббатство, Пикадилли, собор Святого Павла, Уайтхолл, А теперь меня больше привлекает Сити - финансовый и торговый центр Лондона, и я давно мечтаю высказаться в Уголке оратора возле Мраморной арки. К тому же, со мной едет Хэлен, она знаток музеев, покажет мне Британский музей и Национальную галерею. Посмотрим бесценную коллекцию древних рукописей и современные произведения искусства. Давно не держал в руках фунты и пенсы - валюту Великобритании. Они же до сих пор в обращении и не меняются на евро.

3

Вчера мы устроили забастовку по поводу увольнения одного из сотрудников. Он был уволен несправедливо. Все что ему остается теперь -это жить впроголодь и в ужасных условиях. Мы все содрогаясь от мысли о том, как он несчастен и жалок теперь. Мы пытались доказать, что бесчеловечно увольнять такого достойного человека. Он был достоин лучшего!

4

Есть у меня один впечатлительный друг. Вчера, когда он оказался под дождем босиком и с непокрытой головой, у него заболели голова, живот, горло и глаза, а также он почувствовал острую боль в спине. Он сразу подумал, что заболел! Его тошнило, и у него кружилась голова, ему было больно вдохнуть. Ему показалось, что он обязательно подхватил скарлатину, дифтерию, оспу, ветрянку, тиф, туберкулёз или грипп. Друг взял больничный и вызвал врача. Доктор осмотрел пациента, измерил давление, пульс, послушал сердце, лёгкие и сказал, что ему срочно нужно сделать рентген. На этот раз он оказался прав в своих опасениях и вскоре узнал диагноз – воспаление лёгких.

5

Профессия врача является одной из самых благородных, уважаемых и благодарных наряду с профессией учителя. Настоящий врач должен быть надёжным, искренне преданным своему делу, он должен интересоваться пациентами и их проблемами. Но главное в профессии врача - это чувство ответственности и любовь к каждому отдельному человеку и человечеству в целом! Только такие врачи заслуживают благодарность и уважение взрослых и детей. Все выпускники медицинских вузов, которые думают о том, чтобы стать врачами, должны понимать, что от них будет зависеть будущее страны и ее жителей.

Критерии выставления оценки за письменную работу

100%-90% - «5»

89%-70% - «4»

69%-30% - «3»

менее 30%- «2»

4 семестр

Практические задания для текущего контроля (пример)

Задание 1 (устный коллоквиум)

1. **Analyse:** vary
2. **Show on the map:** Eire, the Hebrides, Southampton, the Orkney Islands
3. **Translate:** высокоразвитая промышленная страна, тяжелое машиностроение, плодородные долины, хорошо возделанные поля, пахать, скалистый, равнинаб преимущество.
4. **Translate:** 1) Сравнительно большая часть пахотной земли на юго-востоке Англии занята под пшеницей. 2) В каком районе страны находятся большие запасы угля? 3) Паде-Кале отделяет Великобританию от материка, а Северный пролив — Шотландию от Ирландии.

Задание 2. Translate

Частная школа-пансион Великобритании — это учебное заведение, где школьники не только учатся, но и живут в одной резиденции с одноклассниками и воспитателями.

Частные школы в Англии могут быть как смешанными, так и с отдельным обучением. Некоторые школы делают упор на предметы гуманитарного цикла, а другие — на предметы естественного цикла.

Частные британские школы-пансионы посещает всего лишь 7% от общего количества школьников в Великобритании.

Такого успеха школы-пансионы Великобритании добиваются благодаря трем факторам: маленький размер класса и большое внимание учителей к каждому учащемуся и традиции воспитания студента как личности.

Дополнительная выгода от проживания в школе-пансионе состоит в том, что с товарищами по резиденции складывается дружба на всю жизнь, а преподаватели могут помочь в учебе во внеклассное время. Также в распоряжении студентов находятся все ресурсы школы, о развитии и обновлении которых так много заботится руководство, и в которые из года в год вкладываются значительные средства.

Учебный год разделен на три семестра, примерно по 12 недель каждый. В каждом семестре есть небольшие каникулы, когда студенты покидают территорию школы на несколько дней.

Уровень образования, получаемого выпускниками частных школ Великобритании, очень высок: порядка 90% выпускников таких школ поступают в ведущие университеты.

Критерии выставления оценки за практические задания

100%-90% - «5»

89%-70% - «4»

69%-30% - «3»

менее 30% - «2»

3) Письменная проверочная работа (пример)

Вариант 1

TESTTRANSLATION

1. - Послушай, Эн. Я устала больше, чем обычно. Не могу не думать о каникулах. Я с нетерпением жду хорошего отдыха. Чем бы ты занималась на моем месте во время каникул?

- Мы все по заслугам оцениваем каникулы после года тяжелой работы. Но, как ты знаешь, вкусы расходятся. Что касается меня, мне не нравится даже мысль о том, чтобы поехать на юг нашей страны. Жара там невыносима, а я не привыкла к жаркой погоде. Я предпочитаю съездить в деревню на пару недель, а в остальное время я могу читать книги и навещать друзей. Можешь присоединиться ко мне, если хочешь.

- Ну, я подумаю. Но в любом случае, большое спасибо.

2. - Преподавание – очень трудное дело. Едва ли найдется такая профессия, которая требует столько таланта, способностей и характера (воли). Но если вас интересуют дети, если у вас есть чувство ответственности, если вы способны справиться со всеми трудностями, ожидающими вас, вы можете выбрать профессию учителя.

Я бы на вашем месте стала учителем только потому, что это действительно меня привлекает.

3. - Если бы ты не ходил вчера без головного убора, ты бы не заболел. А сейчас, мне кажется, у тебя что-то с легкими. У тебя болит горло и ты постоянно чихаешь и кашляешь. Кроме того, у тебя высока температура. Все это заставляет меня думать, что нам следует записаться на прием к врачу Петрову. Мне нравится, как он осматривает

больных. Мне кажется, он знает все о болезнях, он очень опытный врач. Он измерит твоё давление, послушает лёгкие и выпишет рецепт на лекарства. Если ты будешь следовать его рекомендациям, ты скоро поправишься.

4. - Стоит посмотреть этот документальный фильм об Объединённом Королевстве Великобритании. Мне всегда интересно узнать побольше об этой стране, её истории и географическом положении. Фильм даёт хорошее представление о поверхности, пейзаже и климате. В этом фильме меня поразили Гайд-парк. Едва ли найдётся парк в мире, где вы можете найти уголок Спикера, куда может прийти каждый и высказать свои суждения. Раньше уголок Спикера был очень популярен, но сейчас меньше людей приходят сюда. Люди предпочитают гулять или сидеть на траве, наслаждаясь свежим воздухом и природой.

5. Я не привык смотреть футбольные матчи на стадионе. Я предпочитаю смотреть их по телевизору. Несколько дней назад был матч между сборными России и Ирландии. Все спортсмены были в хорошей форме. В первом периоде наш нападающий прорвался через их защиту и забил гол. Я думал, что наша команда выиграет игру со счётом 1: 0, но игра закончилась вничью. Ну что ж, всё случается.

Вариант 2

TESTTRANSLATION

1. Получить общее представление о Великобритании невозможно, посетив всего лишь её столицу. Кроме Лондона нужно увидеть судостроительные верфи юга Англии, промышленные и торговые центры, густозаселённые города и тихие сельскохозяйственные районы. Хотя, конечно, и сам Лондон стоит того, чтобы в нём побывать.

2. Земля в нашей большой стране не ценится. Вряд ли мы можем сказать, что русские любят природу. Хотя сейчас многие люди увлекаются садоводством. Но почему-то наша страна не похожа на ухоженный парк, в отличие от маленькой Англии. Если бы мы относились к природе так, как англичане, Россия до сих пор была бы страной великолепных пейзажей, которые стоит посмотреть.

3. Маленький Майк очень не любил поликлиники. Когда мама стала собирать его на приём к врачу, он убежал, прятался, бегал босиком, плакал больше обычного, смотрел на маму этими своими несчастными глазами – делал всё, чтобы мама отказалась от идеи пойти к врачу. Он даже позвал маму к окну, сказав: «Посмотри, похоже пойдёт дождь».

4. Майк согласился пойти к доктору только при условии, что тот не будет прописывать ему горькую микстуру и не положит его в больницу.

5. Когда я училась в университете, я, бывало, всегда вставала в 6 часов утра. Я делала зарядку, завтракала, читала, готовилась к занятиям. Мне было удобно заниматься именно утром.

- А остальные члены семьи? Они тоже привыкли рано вставать?

- Зависит от обстоятельств. Моему брату чаще всего равно, встает ли кто-то рано, он спит долго и всё время опаздывает на работу.

6. Нет, не годится поступать в первый попавшийся университет. Нужно сделать обдуманный выбор. Едва ли можно справиться с трудностями будущей профессии, если у тебя не лежит к ней душа. Будь ответственен за свой выбор. Только чувство ответственности заставит тебя хорошенько подумать над будущей специальностью и помешает тебе сделать ошибки.

7. В Великобритании государственные школы и колледжи финансируются сферой налогообложения и принимают учеников от трёх до восьми лет. Среди частных школ есть интернаты, которые взимают плату за жильё и обучение. Государственные школы не взимают плату за обучение. Раньше после окончания начальной школы ученики сдавали

экзамен «11+», которые отбирал учеников в грамматические школы. Английские средние школы – общеобразовательные по большей части, кроме некоторых областей, где сохраняется отборочная система. Все государственные школы в Англии должны следовать Национальному учебному плану, в который входит двенадцать предметов. Основные предметы – английский, математика и естественные науки – обязательны для всех учащихся от пяти до шестнадцати.

Англичане - нация, которая любит спорт. Они занимаются любительским спортом, следят за профессиональным, поддерживают любимые команды, болеют за лучших спортсменов. Большинство англичан начинают заниматься теннисом, футболом или греблей еще во время учебы в университете, каждое учебное заведение оборудовано для занятий спортом. Англичане предпочитают очень зрелищные виды спорта, такие как гольф, гонки, конный спорт. Англия это не только родина таких видов спорта как крикет, рэгби, футбол, но и «дом» для лучших спортивных площадок. Тысячи болельщиков со всего мира съезжаются на стадион Уэмбли или гоночный трек Сильверстоун, чтобы посмотреть мировые соревнования и гонки.

Критерии выставления оценки за письменную работу

100%-90% - «5»

89%-70% - «4»

69%-30% - «3»

менее 30%- «2»

Семестр 5

Задание 1. Translate the situation from Russian into English

Я люблю ходить в поход. Ведь у похода столько преимуществ! Перед тем как пойти в поход нужно взять путеводитель и выбрать маршрут, обсудить планы с друзьями. Лучше не брать с собой тяжелый багаж, а собрать рюкзак со всем необходимым: одеждой, продуктами (провизией), кухонными принадлежностями (по крайней мере, взять чайник и кастрюлю). Если вы хотите жить на открытом воздухе, то необходимо взять влагонепроницаемую палатку (если будет дождь) и спальные мешки. В походе нельзя избежать рутинной работы: собрать хворост, развести огонь, приготовить что-нибудь питательное и желательно вкусное, потом вымыть посуду и убрать мусор.

Но все это не считается по сравнению с прекрасным пейзажем, пением птиц утром и хорошим настроением. Все это наполняет тебя духом путешествия, и ты хочешь пуститься в путь по извилистым тропинкам через леса, склоны и горы. Ты блуждаешь по сказочным местам около 3 часов, потом чувствуешь себя усталым и хочешь отдохнуть около костра и перекусить. Выбери красивое место для пикника, установи палатку, разведи костер и отдыхай.

Задание 2. Translate from Russian into English

1. Если бы меня попросили назвать лучшего кинорежиссера, я бы, прежде всего, выделила Феллини. Его стиль – неореализм, который, как мне кажется, ничего общего не имеет с самим реализмом. Феллини следует, скорее всего, за своим воображением, чем за разумом. Его фильмы, некоторым образом, являются фантазией в реальности. Он предельно лаконичен, но не потому, что ему не хватает слов. Все, что ему нужно – показать зрителю его самого, смешного и жалкого, странного и глубоко чувствующего, слабого и беззащитного.

2. -Ты любишь ходить в кино?

- Да, я обожаю наблюдать за игрой актеров на экране. Предпочитаю смотреть фильмы уже завоевавшие всеобщее признание, сделанные блестяще технически и с хорошим актерским составом.

- А ты знаком с фильмами Питера Гринуэя?

- Еще бы, его фильмы всегда надолго оставляют глубокое впечатление. Они никого не оставляют равнодушными, хотя и не каждому приходится по вкусу. Они не легки для восприятия, часто содержат сложные, неясные идеи, но всегда драматичны и захватывающи.

- А кто твой любимый актер?

- Пожалуй, ДиКаприо. Это многообещающий актер, которому под силу сыграть любой образ, главную и второстепенную роль. Он затмевает всех. Не зря он уже завоевывал награды как лучший актер.

Задание 3. Устный коллоквиум по вокабулярным единицам

UNIT 2. CARD 1

1. Analyze the words: mix, interfere.

2. Translate into English:

безмерно хвалить, открытый (летний) театр, затянутый фильм, получить награду за лучшую женскую роль, путать факты, полнометражный фильм, выпустить фильм в прокат (на экран), кадр общим планом, заурядный фильм, неясные и непрозрачные идеи, упустить суть, вмешиваться в чужие дела, не поддаваться искушению есть сладости, неотразимое очарование, верный друг, портить фильм, снять новую версию фильма, заказать билеты, иметь сильное влияние на кого-либо.

3. Speak on the topic:

Can You Agree that Films are Made Just for Fun?

Задание 4. Ситуация для диктанта-перевода

Очень часто с покупателями в магазинах обходятся невежливо. Что же делать в таких случаях и какую линию поведения выбрать? Можно, конечно, молча страдать, ожидая пока какая-нибудь грубиянка (грубая девица) наконец обратит на вас внимание или же совершить трусливый поступок и проглотить это без возражений, боясь разозлить продавца, словом, не устраивать из-за этого громкого скандала. Нет, этого нельзя допускать! Покупатели должны бороться с таким отвратительным поведением. Конечно, не стоит ругаться, выплескивая свою злобу на продавца, произносить оскорбительные слова и выражать грубые протесты, давая волю своим примитивным инстинктам, но не следует и сдерживать себя, когда вы чувствуете напряжение и гнев. Лучший способ выразить свои чувства – участие в войне потребителей.

Критерии выставления оценки за практические задания

100%-90% - «5»

89%-70% - «4»

69%-30% - «3»

менее 30% - «2»

3) Письменная проверочная работа (пример)

1. Guess the word by its definition:

A. play or move around in a happy and lively way

B. extremely attractive or impressive

C. a light dry sound like leaves or pieces of paper

D. large and with plenty of space for people to move around in

E. people involved in the arts and living in informal way without following accepted rules of behaviour

F. very exciting or impressive (usu. in a pleasant way), very surprising

G. an act or the sound of breathing air in through your nose in order to discover or enjoy the smell of something

H. covered with short soft fine but rare hair or fur

I. covered with or containing soft green, grey or black bacteria that grow on old food or on wet objects

J. a person or a thing that make you want to hold it close in your arms to show love or affection

2. Paraphrase the sentences:

1. The city was situated in a beautiful valley surrounded by steep hills on the slopes of which lay patches of snow and the tops of which could not be seen because of the clouds. Moreover it played a significant role in history.

2. The old town was often visited by people of the arts who didn't follow the accepted rules as in the very center of it there was an outdoor market that sold secondhand things at low prices. Besides there were lots of cafes with food that looked so good that you couldn't resist the temptation of eating it.

3. In the doorway of George's house that didn't have enough room inside for one to move around there sat a covered with soft thick fur kitten. Then a high short sound probably of the opening window came from inside and you could see George appearing in it for a second.

4. When he moved quickly downstairs and seized a cup of coffee ground just before his arrival he felt a wonderful atmosphere that could be compared to nothing else on earth, that only a Mediterranean resort could give you. But after finding himself outdoors he was struck by an awful smell of some spoiled sour food and he imagined that adull remote village opened before him and even sweet aroma of flowers and a warm day could not restore his pleasant feeling of comfort and rest.

3. Translate into English:

1. Однажды Джереми оказался в живописно расположенном городке на берегу лазурного моря. Это место было далеко от шума и суеты его любимого Лондона. С севера город окружали высокие горы, вершины которых зимой были покрыты снегом, а летом часто затянуты облаками. К счастью, изыскано одетая богема и любители повеселиться редко приезжали сюда, так как здесь не было песчаных пляжей, уличных музыкантов и актеров, создающих приподнятое настроение. Этот городок был скорее для тех, кто любил встать пораньше, пойти к морю и искупаться в прохладной освежающей воде, которая в столь ранний час блестит в лучах восходящего солнца. Вечером же можно было полюбоваться огненно-красным закатом. Днем все наслаждались покоем и тишиной, расслабляющей атмосферой, обедали в необычном кафе с панорамным видом на море на одной из маленьких узких улочек наполненной ароматами цветов пробуждающей аппетит еды. Затем хорошо было не спеша прогуляться по причудливо изогнутым улицам и вновь оказаться у прозрачной как стекло воды.

2. Стоял теплый весенний день, ярко светило солнце: ничто не предвещало дождя. Вдруг небо затянуло тучи, засверкали молнии, слышались раскаты грома, похожие на звон колоколов, и начался дождь. День из ясного превратился в скучный.

3. На одной из старых оживленных площадей Рио всегда собираются как местные жители, так и туристы. Именно отсюда можно полюбоваться с чем несравнимым панорамным видом на гавань и «сахарные головы», к которым проходит канатная дорога. Здесь же можно выпить крепкий свежемолотый кофе и свежевыжатый сок. Недалеко от площади расположен блошинный рынок, где продаются необычные сувениры. На прилегающих улицах можно посмотреть выступления уличных музыкантов и актеров, которые создают особое приподнятое настроение, а потом, нагуляв аппетит, можно поужинать в кафе предлагающем широкий выбор насыщенных, аппетитных блюд.

4. Write which of your senses you would like to intensify? Why? (Make up a situation using not less than 10 active vocabulary items)

Критерии выставления оценки за письменную работу

100%-90% - «5»

89%-70% - «4»

69%-30% - «3»
менее 30%- «2»

Семестр 6

Образцы заданий текущего контроля

Текст для филологического анализа:

THEROMANCE OF A BUSY BROKER

O. Henry

Pitcher, confidential clerk in the office of Harvey Maxwell, broker, allowed a look of mild interest and surprise to visit his usually expressionless countenance when his employer briskly entered at half-past nine in company with his young lady stenographer. With a snappy "Good-morning, Pitcher," Maxwell dashed at his desk as though he were intending to leap over it, and then plunged into the great heap of letters and telegrams waiting there for him.

The young lady had been Maxwell's stenographer for a year. She was beautiful in a way that was decidedly unstenographic. She forewent the pomp of the alluring pompadour. She wore no chains, bracelets, or locket. She had not the air of being about to accept an invitation to luncheon. Her dress was grey and plain, but it fitted her figure with fidelity and discretion. In her neat black turban hat was the gold-green wing of a macaw. On this morning she was softly and shyly radiant. Her eyes were dreamily bright, her cheeks genuine peach-blow, her expression a happy one, tinged with reminiscence.

Pitcher, still mildly curious, noticed a difference in her ways this morning. Instead of going straight into the adjoining room, where her desk was, she lingered, slightly irresolute, in the outer office. Once she moved over by Maxwell's desk, near enough for him to be aware of her presence.

The machine sitting at that desk was no longer a man; it was a busy New York broker, moved by buzzing wheels and uncoiling springs.

"Well--what is it? Anything?" asked Maxwell, sharply. His opened mail lay like a bank of stage snow on his crowded desk. His keen grey eye, impersonal and brusque, flashed upon her half impatiently.

"Nothing," answered the stenographer, moving away with a little smile.

"Mr. Pitcher," she said to the confidential clerk, did Mr. Maxwell say anything yesterday about engaging another stenographer?"

"He did," answered Pitcher. "He told me to get another one. I notified the agency yesterday afternoon to send over a few samples this morning. It's 9.45 o'clock, and not a single picture hat or piece of pineapple chewing gum has showed up yet."

"I will do the work as usual, then," said the young lady, "until someone comes to fill the place." And she went to her desk at once and hung the black turban hat with the gold-green macaw wing in its accustomed place.

He who has been denied the spectacle of a busy Manhattan broker during a rush of business is handicapped for the profession of anthropology. The poet sings of the "crowded hour of glorious life." The broker's hour is not only crowded, but the minutes and seconds are hanging to all the straps and packing both front and rear platforms.

And this day was Harvey Maxwell's busy day. The ticker began to reel out jerkily its fitful coils of tape, the desk telephone had a chronic attack of buzzing. Men began to throng into the office and call at him over the railing, jovially, sharply, viciously, excitedly. Messenger boys ran in and out with messages and telegrams. The clerks in the office jumped about like sailors during a storm. Even Pitcher's face relaxed into something resembling animation.

On the Exchange there were hurricanes and landslides and snowstorms and glaciers and volcanoes, and those elemental disturbances were reproduced in miniature in the broker's offices. Maxwell shoved his chair against the wall and transacted business after the manner of a toe dancer. He jumped from ticker to 'phone, from desk to door with the trained agility of a harlequin.

In the midst of this growing and important stress the broker became suddenly aware of a high-rolled fringe of golden hair under a nodding canopy of velvet and ostrich tips, an imitation sealskin

sacque and a string of beads as large as hickory nuts, ending near the floor with a silver heart. There was a self-possessed young lady connected with these accessories; and Pitcher was there to construe her.

"Lady from the Stenographer's Agency to see about the position," said Pitcher. Maxwell turned half around, with his hands full of papers and ticker tape.

"What position?" he asked, with a frown.

"Position of stenographer," said Pitcher. "You told me yesterday to call them up and have one sent over this morning."

"You are losing your mind, Pitcher," said Maxwell. "Why should I have given you any such instructions? Miss Leslie has given perfect satisfaction during the year she has been here. The place is hers as long as she chooses to retain it. There's no place open here, madam. Countermand that order with the agency, Pitcher, and don't bring any more of 'em in here."

The silver heart left the office, swinging and banging itself independently against the office furniture as it indignantly departed. Pitcher seized a moment to remark to the bookkeeper that the "old man" seemed to get more absent-minded and forgetful every day of the world.

The rush and pace of business grew fiercer and faster. On the floor they were pounding half a dozen stocks in which Maxwell's customers were heavy investors. Orders to buy and sell were coming and going as swift as the flight of swallows. Some of his own holdings were imperilled, and the man was working like some high-gear, delicate, strong machine--strung to full tension, going at full speed, accurate, never hesitating, with the proper word and decision and act ready and prompt as clockwork. Stocks and bonds, loans and mortgages, margins and securities--here was a world of finance, and there was no room in it for the human world or the world of nature. When the luncheon hour drew near there came a slight lull in the uproar.

Maxwell stood by his desk with his hands full of telegrams and memoranda, with a fountain pen over his right ear and his hair hanging in disorderly strings over his forehead. His window was open, for the beloved janitress Spring had turned on a little warmth through the waking registers of the earth.

And through the window came a wandering--perhaps a lost--odor--a delicate, sweet odor of lilac that fixed the broker for a moment immovable. For this odor belonged to Miss Leslie; it was her own, and hers only.

The odor brought her vividly, almost tangibly before him. The world of finance dwindled suddenly to a speck. And she was in the next room--twenty steps away.

"By George, I'll do it now," said Maxwell, half aloud. "I'll ask her now. I wonder I didn't do it long ago." He dashed into the inner office with the haste of a short trying to cover. He charged upon the desk of the stenographer.

She looked up at him with a smile. A soft pink crept over her cheek, and her eyes were kind and frank. Maxwell leaned one elbow on her desk. He still clutched fluttering papers with both hands and the pen was above his ear.

"Miss Leslie," he began, hurriedly, "I have but a moment to spare. I want to say something in that moment. Will you be my wife? I haven't had time to make love to you in the ordinary way, but I really do love you. Talk quick, please--those fellows are clubbing the stuffing out of Union Pacific."

"Oh, what are you talking about?" exclaimed the young lady. She rose to her feet and gazed upon him, round-eyed.

"Don't you understand?" said Maxwell, restively. "I want you to marry me. I love you, Miss Leslie. I wanted to tell you and I snatched a minute when things had slackened up a bit. They're calling me for the 'phone now. Tell 'em to wait a minute, Pitcher. Won't you, Miss Leslie?"

The stenographer acted very queerly. At first she seemed overcome with amazement; then tears flowed from her wondering eyes; and then she smiled sunnily through them, and one of her arms slid tenderly about the broker's neck.

"I know now," she said, softly. "It's this old business that has driven everything else out of your head for the time. I was frightened at first. Don't you remember, Harvey? We were married last evening at 8 o'clock in the Little Church Around the Corner."

Критерии оценивания филологического анализа текста

Студент должен показать адекватное владение теоретической и практической стороной предмета, а именно:

- знать основные понятия, давать их определение и владеть классификациями различных явлений, изучаемых в теории текста и иллюстрировать их примерами;
- знать способы актуализации различных языковых средств и анализировать их способность выражать различные виды информации в тексте;
- выполнять филологический анализ текстов различных жанров, учитывая их содержание и проблематику, осмысливая внутреннюю композицию, определив способы передачи имплицативной информации автором.

Оценка ответа зависит от уровня владения студентом теоретическим материалом и практическим его применением в соответствии с особенностями формирования компетенций:

«отлично»:

студент дал полный, логичный ответ на теоретический вопрос билета, корректно употребив терминологию теории текста, выполнил филологический анализ текста в соответствии с изученным алгоритмом, правильно определив его тематическое и содержательное наполнение, структурные особенности и способы передачи имплицативной информации автором. При выполнении филологического анализа текста на английском языке практически отсутствуют грамматические, лексические и фонетические ошибки;

«хорошо»:

студент дал полный, логичный ответ на теоретический вопрос билета, с незначительными нарушениями употребив терминологию теории текста, выполнил филологический анализ текста в соответствии с изученным алгоритмом (допускаются незначительные ошибки), правильно определив его тематическое и содержательное наполнение, структурные особенности и способы передачи имплицативной информации автором. При выполнении филологического анализа текста на английском языке есть грамматические, лексические и фонетические ошибки, не затрудняющие понимание;

«удовлетворительно»:

студент дал неполный, не всегда логичный ответ на теоретический вопрос билета, делая ошибки в употреблении терминологии теории текста, выполнил филологический анализ текста в соответствии с изученным алгоритмом (возможно, с некоторыми нарушениями), сделав ошибки в определении его тематического и содержательного наполнения, структурных особенностей и способов передачи имплицативной информации автором. При выполнении филологического анализа текста на английском языке множество грамматических, лексических и фонетических ошибок;

«неудовлетворительно»:

студент не дал ответ на теоретический вопрос билета, некорректно употребив терминологию теории текста, не выполнил филологический анализ текста в соответствии с изученным алгоритмом, неправильно определив его тематическое и содержательное наполнение, структурные особенности и способы передачи имплицативной информации автором. При выполнении филологического анализа текста на английском языке множество грамматических, лексических и фонетических ошибок, затрудняющих понимание.

Семестр 7

Образцы заданий текущего контроля

Текст для филологического анализа:

Katherine Mansfield
A Bad Idea

SOMETHING'S HAPPENED to me - something bad. And I don't know what to do about it. I don't see any way out for the life of me. The worst of it is, I can't get this thing into focus - if you know what I mean. I just feel in a muddle - in the hell of a muddle. It ought to be plain to anyone that I'm not the kind of man to get mixed up in a thing like this. I'm not one of your actor Johnnies, or a chap in a book. I'm - well, I knew what I was all right until yesterday. But now - I feel helpless, yes, that's the word, helpless. Here I sit, chucking stones at the sea like a child that's missed its mother. And everybody else has cut along home hours ago and tea's over and it's getting on for time to light the lamp. I shall have to go home too, sooner or later. I see that, of course. In fact, would you believe it? at this very moment I wish I was there in spite of everything. What's she doing? My wife, I mean. Has she cleared away? Or has she stayed there staring at the table with the plates pushed back? My God! when I think that I could howl like a dog - if you know what I mean . . .

I should have realised it was all U.P. this morning when she didn't get up for breakfast. I did, in a way. But I couldn't face it. I had the feeling that if I said nothing special and just treated it as one of her bad headache days and went off to the office, by the time I got back this evening the whole affair would have blown over somehow. No, that wasn't it. I felt a bit like I do now, 'helpless'. What was I to do? Just go on. That was all I could think of. So I took her up a cup of tea and a couple of slices of thin bread and butter as per usual on her headache days. The blind was still down. She was lying on her back. I think she had a wet handkerchief on her forehead. I'm not sure, for I couldn't look at her. It was a beastly feeling. And she said in a weak kind of voice, 'Put the jug on the table, will you?' I put it down. I said, 'Can I do anything?' And she said, 'No. I'll be all right in half an hour.' But her voice, you know! It did for me. I barged out as quick as I could, snatched my hat and stick from the hall-stand and dashed off for the tram.

Here's a queer thing - you needn't believe me if you don't want to - the moment I got out of the house I forgot that about my wife. It was a splendid morning, soft, with the sun making silver ducks on the sea. The kind of morning when you know it's going to keep hot and fine all day. Even the tram bell sounded different, and the little school kids crammed between people's knees had bunches of flowers. I don't know - I can't understand why - I just felt happy, but happy in a way I'd never been before, happy to beat the band! That wind that had been so strong the night before was still blowing a bit. It felt like her - the other - touching me. Yes, it did. Brought it back, every bit of it. If I told you how it took me, you'd say I was mad. I felt reckless - didn't care if I was late for the office or not and I wanted to do every one a kindness. I helped the little kids out of the tram. One little chap dropped his cap, and when I picked it up for him and said, 'Here, sonny!' . . . well, it was all I could do not to make a fool of myself.

At the office it was just the same. It seemed to me I'd never known the fellows at the office before. When old Fisher came over to my desk and put down a couple of giant sweet peas as per usual with his 'Beat 'em, old man, beat 'em!' - I didn't feel annoyed. I didn't care that he was riddled with conceit about his garden. I just looked at them and I said quietly, 'Yes, you've done it this time.' He didn't know what to make of it. Came back in about five minutes and asked me if I had a headache.

And so it went on all day. In the evening I dashed home with the home-going crowd, pushed open the gate, saw the hall-door open as it always is and sat down on the little chair just inside to take off my boots. My slippers were there, of course. This seemed to me a good sign. I put my boots into the rack in the cupboard under the stairs, changed my office coat and made for the kitchen. I knew my wife was there. Wait a bit. The only thing I couldn't manage was my whistling as per usual, 'I often lie awake and think, What a dreadful thing is work . . .' I had a try, but nothing came of it. Well, I opened the kitchen door and said, 'Hullo! How's everybody?' But as soon as I'd said that - even before - I knew the worst had happened. She was standing at

the table beating the salad dressing. And when she looked up and gave a kind of smile and said 'Hullo!' you could have knocked me down! My wife looked dreadful - there's no other word for it. She must have been crying all day. She'd put some white flour stuff on her face to take away the marks - but it only made her look worse. She must have seen I spotted something, for she caught up the cup of cream and poured some into the salad bowl - like she always does, you know, so quick, so neat, in her own way - and began beating again. I said, 'Is your head better?' But she didn't seem to hear. She said, 'Are you going to water the garden before or after supper?' What could I say? I said, 'After,' and went off to the dining-room, opened the evening paper and sat by the open window - well, hiding behind that paper, I suppose.

I shall never forget sitting there. People passing by, going down the road, sounded so peaceful. And a man passed with some cows. I - I envied him. My wife came in and out. Then she called me to supper and we sat down. I suppose we ate some cold meat and salad. I don't remember. We must have. But neither of us spoke. It's like a dream now. Then she got up, changed the plates, and went to the larder for the pudding. Do you know what the pudding was? Well, of course, it wouldn't mean anything to you. It was my favourite - the kind she only made me on special occasions - honeycomb cream . . .

Критерии оценивания филологического анализа текста

Оценка ответа зависит от уровня владения студентом теоретическим материалом и практическим его применением в соответствии с особенностями формирования компетенций:

«отлично»:

студент дал полный, логичный ответ на теоретический вопрос билета, корректно употребив терминологию теории текста, выполнил филологический анализ текста в соответствии с изученным алгоритмом, правильно определив его тематическое и содержательное наполнение, структурные особенности и способы передачи имплицитивной информации автором. При выполнении филологического анализа текста на английском языке практически отсутствуют грамматические, лексические и фонетические ошибки;

«хорошо»:

студент дал полный, логичный ответ на теоретический вопрос билета, с незначительными нарушениями употребив терминологию теории текста, выполнил филологический анализ текста в соответствии с изученным алгоритмом (допускаются незначительные ошибки), правильно определив его тематическое и содержательное наполнение, структурные особенности и способы передачи имплицитивной информации автором. При выполнении филологического анализа текста на английском языке есть грамматические, лексические и фонетические ошибки, не затрудняющие понимание;

«удовлетворительно»:

студент дал неполный, не всегда логичный ответ на теоретический вопрос билета, делая ошибки в употреблении терминологии теории текста, выполнил филологический анализ текста в соответствии с изученным алгоритмом (возможно, с некоторыми нарушениями), сделав ошибки в определении его тематического и содержательного наполнения, структурных особенностей и способов передачи имплицитивной информации автором. При выполнении филологического анализа текста на английском языке множество грамматических, лексических и фонетических ошибок;

«неудовлетворительно»:

студент не дал ответ на теоретический вопрос билета, некорректно употребив терминологию теории текста, не выполнил филологический анализ текста в соответствии с изученным алгоритмом, неправильно определив его тематическое и содержательное наполнение, структурные особенности и способы передачи имплицитивной информации автором. При выполнении филологического анализа текста на английском языке множество грамматических, лексических и фонетических ошибок, затрудняющих понимание.

Семестр 8
Образцы заданий текущего контроля

Текст для филологического анализа:

Henry Cecil
THE NAME

“GEORGE ELEPHANT!” called the Clerk in Court Number One; and a small man with glasses was brought.

“Are you George Elephant?” asked the Clerk.

“I am.”

“You are charged with murder; that you at Golders Green on the 19th day of January 1948, murdered Jane Elephant. How say you, George Elephant, are you guilty or not guilty?”

“Not guilty.”

“Very well,” said the Judge. “You may sit down.”

Except for a few remarks on the curious name of the prisoner, few people were interested in the case. The facts as stated were very simple. On the 20th January the prisoner had walked into a police station. “I have cut my wife’s throat,” he said. “She’s quite dead.”

It seemed true enough. Her throat seemed to have been cut with a razor which was near her body.

No defence was put forward at the police court. It seemed a clear case. The prisoner was, however, later defended by Sir Gordon Macintosh, who seldom accepted facts as they seemed. These are the facts that he discovered about George Elephant.

George was born of ordinary middle-class parents at the end of the nineteenth century. There was no sign of madness in the family. On leaving school George had gone into his father’s business, and after that he had married. Jane was not a particularly attractive wife. She took a good deal of pleasure in laughing at George. George was a little ashamed of his name, but he had never had the courage to change it.

Usually, however, the owners of unfortunate names just bear them. George had certainly suffered a great deal. When he first went to school and was asked his name in front of the other boys, he replied, “George Elephant.”

“Olliphant?” said the master.

“No, sir, Elephant.”

“What, Elephant? Like the animals?”

“Yes, sir, like the animals.”

After that at school he was called by the names of all known, and some unknown, animals. George was modest, and boys at school are merciless. He was not happy there. But his troubles did not end when he left school. Hereceived many calls from the people who have nothing better to do than to use the telephone as a means of annoyance.

You Smiths and Robinsons, who have never suffered in this way, may smile. These unwelcome attentions from impolite strangers may seem to you unimportant. But change your name to a foolish one—even for two weeks—and see what happens to you.

George, indeed, had no pride in his name but for no exact reason, was unwilling to change it. So he suffered the smiles of shopgirls when he gave his name, and the continual jokes of the people on the telephone. He even thought of giving up the telephone, but he needed it and so he kept it.

When he married Jane he had hoped she would make his difficulties lighter. But Jane did not mind being called Elephant; in fact she told everyone her new name, particularly if her husband was near. She used to call him “my elephant boy”, and so he was not allowed to forget.

When Sir Gordon Macintosh had discovered these facts, he had no doubt at all of the proper defence to raise in the court. He immediately had George examined by famous doctors. He claimed that either the prisoner had been driven mad by his early sufferings and his wife’s behaviour; or that he had entirely lost control of himself.

In putting forward the defence of madness he said that the man's mind had given way. It was proved that George had never offered violence to anyone. Relations and friends said that his behaviour towards his wife was without fault.

"Why," said Sir Gordon, "should this mild little man kill his wife unless he was mad? I listened to all your names as they were read out in court: they were all ordinary names. How happy you must be that they are. I ask you to listen to the words of famous doctors. They will tell you that the mind of the prisoner has been affected from his earliest childhood by this extraordinary name. The effect on his mind was increased by the boys at school, by those whom he met in business, by jesters, and finally by his unfortunate wife. These doctors are ready to say that the mind of the accused man may have been in such a state that he was not fully responsible for his actions."

Sir Gordon called his witnesses. The doctors said that the accused was not mad, but that his mind was very much affected by jokes about his name. They agreed that he realized that it was wrong to kill a wife. But the prisoner might have been made so angry by his wife's jokes that he could not control himself.

George was not found guilty of murder, but he was sent to prison for seven years. That, however, was not the end of the matter, because the case by this time caused great public interest.

A law was suggested to make it a serious offence to use the telephone for making jokes about names. Letters were written to the newspapers. Doctors wrote articles. The case of George Elephant became quite famous. In the end George's time in prison was reduced from seven years to three. So, George would be set free after a little more than two years if he behaved himself well.

Two years later, just before he was let out, a priest arrived at the prison. He had a talk with George.

"Before you leave," said the visitor, "would you like to say anything to me in secret, so that you may feel you are starting life again with a clean soul?"

George hesitated. "I feel that there may be something that is a load on your mind," said the man, "Perhaps I can help you. Start telling me in your own words the story of your crime. Tell me what actually led you to kill your wife?"

"Well, as a matter of fact," said George, "I was fond of another woman".

Критерии оценивания филологического анализа текста

Оценка ответа зависит от уровня владения студентом теоретическим материалом и практическим его применением в соответствии с особенностями формирования компетенций:

«отлично»:

студент дал полный, логичный ответ на теоретический вопрос билета, корректно употребив терминологию теории текста, выполнил филологический анализ текста в соответствии с изученным алгоритмом, правильно определив его тематическое и содержательное наполнение, структурные особенности и способы передачи имплицитивной информации автором. При выполнении филологического анализа текста на английском языке практически отсутствуют грамматические, лексические и фонетические ошибки;

«хорошо»:

студент дал полный, логичный ответ на теоретический вопрос билета, с незначительными нарушениями употребив терминологию теории текста, выполнил филологический анализ текста в соответствии с изученным алгоритмом (допускаются незначительные ошибки), правильно определив его тематическое и содержательное наполнение, структурные особенности и способы передачи имплицитивной информации автором. При выполнении филологического анализа текста на английском языке есть грамматические, лексические и фонетические ошибки, не затрудняющие понимание;

«удовлетворительно»:

студент дал неполный, не всегда логичный ответ на теоретический вопрос билета, делая ошибки в употреблении терминологии теории текста, выполнил филологический анализ текста в соответствии с изученным алгоритмом (возможно, с некоторыми нарушениями), сделав ошибки в определении его тематического и содержательного наполнения, структурных особенностей и способов передачи имплицативной информации автором. При выполнении филологического анализа текста на английском языке множество грамматических, лексических и фонетических ошибок;

«неудовлетворительно»:

студент не дал ответ на теоретический вопрос билета, некорректно употребив терминологию теории текста, не выполнил филологический анализ текста в соответствии с изученным алгоритмом, неправильно определив его тематическое и содержательное наполнение, структурные особенности и способы передачи имплицативной информации автором. При выполнении филологического анализа текста на английском языке множество грамматических, лексических и фонетических ошибок, затрудняющих понимание.

6.2. Оценочные средства и критерии оценивания для промежуточной аттестации

Промежуточный контроль осуществляется в виде экзамена в 1, 2, 3, 4, 5, 8 семестрах и зачета в 7 семестре.

Оценка на экзамене складывается из результатов заданий билета, а также результата итоговой контрольной работы за семестр. Итоговая контрольная работа, написанная на оценку «неудовлетворительно», автоматически понижает общую оценку за устный ответ на один балл.

Экзамен в 1, 2 семестрах проводится в устно-письменной форме и включает письменный перевод ситуаций с русского языка на английский с использованием изученной лексики, а также монолог на предложенную тему, текст для краткого пересказа и обсуждения.

1 семестр

1) Экзаменационные задания (пример)

Билет № 1 (пример)

1. Read Text 1. Prepare phonetic reading of the marked passage. Point out the most typical difficulties for Russian students.
2. Make up a situation using the following words and expressions.
3. Make up a dialogue on the picture.

Экзаменационное задание № 1 (пример)

Вариант 1

So he entered a chemist's shop and said: "Will you, please, give me something for my cow!" The chemist, thinking he had misunderstood him, asked politely:

"I beg your pardon, sir?"

The Frenchman repeated his request for some remedy for his cow.

"For your cow, sir?" replied the chemist. "Are you a farmer then?"

"A farmer?" answered the Frenchman rather indignantly. "What in the world² makes you think so? Oh, no, I came from Paris, from beautiful Paris!" he added haughtily.

The chemist now almost began to think that he was dealing with a madman. In great bewilderment he asked again: "But your cow, sir? Where is your cow?"

"Here?" cried the Frenchman, coughing very loud and pointing to his chest. "Here it is! I have a very big cow in my chest!"

Luckily, the chemist understood and gave him the remedy he wanted.

Вариант 2

Once upon a time there lived a prince who had a great fancy for horses.

Walking through the market with one of his friends, the prince once saw a fine steed¹ whom a passing dealer was selling. The prince decided to buy it and managed to induce the dealer² to accept about half the price that he had asked for it.

"Get me another such horse to make a match to it," said the prince, overjoyed with his bargain.³

"I will do so," said the dealer, "if I get something in advance; for I cannot get another such horse without paying something down to its present owner."

"Take this," said the prince, handing him a considerable sum, and come back with the other horse as soon as you can.»

Экзаменационное задание № 2 (пример)

Вариант 1

an apartment building, a lounge, rubbish-chute, floor space, house-warming party, to face (south, west, east, north), a flat of three rooms, the first floor.

Вариант 2

sister-in-law, nephew, niece, in early forties, grandparents, to be / to come of age, naughty, to do something for a living, a college graduate.

Экзаменационное задание № 3. Картинка для составления диалога (пример)

Вариант 1



Вариант 2



Критерии выставления оценки на экзамене

Критерии выставления оценки на экзамене

10-балльная шкала	5-балльная шкала	Критерии оценки
10 баллов	«отлично»	Студент при ответе демонстрирует всестороннее, систематическое и глубокое знание учебно-программного материала, умение свободно выполнять задания, предусмотренные программой. Свободно ориентируется в основной и дополнительной литературе, рекомендованной программой, а также показывает усвоение взаимосвязи основных понятий дисциплины и их значений для

		приобретаемой профессии, проявляет творческие способности в понимании, изложении и использовании учебно-программного материала. При этом не допускает неточностей в ответе.
9 баллов	«отлично»	Студент при ответе демонстрирует всестороннее, систематическое и глубокое знание учебно-программного материала, умение свободно выполнять задания, предусмотренные программой. Свободно ориентируется в основной и дополнительной литературе, рекомендованной программой, а также показывает усвоение взаимосвязи основных понятий дисциплины и их значений для приобретаемой профессии, проявляет творческие способности в понимании, изложении и использовании учебно-программного материала. При этом возможна несущественная неточность в ответе (1), которую студент способен устранить без помощи преподавателя.
8 баллов	«хорошо»	Студент при ответе демонстрирует хорошее знание учебно-программного материала, успешно выполняет предусмотренные задания, знает основную литературу, рекомендованную в программе. Показывает систематический характер знаний по дисциплине и способен к их самостоятельному пополнению и обновлению в ходе дальнейшей учебной работы и профессиональной деятельности. При этом допускает неточности в ответе (не более 2-х), которые устраняет без помощи преподавателя.
7 баллов	«хорошо»	Студент при ответе демонстрирует хорошее знание учебно-программного материала, успешно выполняет предусмотренные задания, знает основную литературу, рекомендованную в программе. Показывает систематический характер знаний по дисциплине и способен к их самостоятельному пополнению и обновлению в ходе дальнейшей учебной работы и профессиональной деятельности. При этом допускает отдельные неточности (не более 2-х), которые устраняет с помощью преподавателя.
6 баллов	«удовлетв.»	Студент обнаруживает знание основного учебного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учёбы и предстоящей работы по профессии, справляется с выполнением заданий, предусмотренных программой, знаком с основной литературой, рекомендованной программой, но допускает погрешности в ответе (не более 3-х), которые способен устранить под руководством преподавателя.
5 баллов	«удовлетв.»	Студент обнаруживает знание основного учебного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учёбы и предстоящей работы по профессии, справляется с выполнением заданий, предусмотренных программой, знаком с основной литературой, рекомендованной программой, но допускает погрешности в ответе (не более 4-х), которые способен устранить под

		руководством преподавателя.
4 балла и менее	«неудовлетв.»	Студент обнаруживает пробелы в знаниях основного учебно-программного материала, допускает принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий, не знаком с основной литературой, предусмотренной программой, и не владеет базовыми знаниями, предусмотренными по данной дисциплине и определёнными предметными умениями.

2 семестр

1) Экзаменационные задания (пример)

Билет № 1 (пример)

1. Present the dialogue in the form of a situation.
2. Translate the following situation into English.
3. Make up a dialogue on one of the subjects.

Экзаменационное задание № 1

Вариант 1

EXAMINATION DIALOGUE №1

SHEILA and BOB are TALKING about NEW YORK

Interviewer: How long did you live in the States?

Bob: We were there for two years, in New York.

Interviewer: And did you enjoy it?

Sheila: Oh, tremendously. We had a wonderful time.

Bob: Yeah, what we liked best was that we could work and yet still lead a normal life. I mean, the shops are open till ten o'clock.

Interviewer: All shops?

Sheila: Yes, everything. Food shops, chemists...

Bob: There's even a huge department store called Gimbles on 86th Street that was open till nine o'clock. And some supermarkets are open twenty-four hours a day. Most shops don't open as early as in England, well, they don't open until about erm... 10 or 11 in the morning.

Sheila: Yes, that's right. Because they all work much later. And everything's open on Sundays. And the holidays, the public holidays are much shorter than here, and in the States only the banks are shut. Everything else stays open, so it makes life much easier. You could do what you liked when you liked.

Interviewer: I see... erm... Do you think New York is as cosmopolitan as London?

Bob: Oh, yes, but it's not as mixed. Nationalities stay in their own areas; like there's the Russian section...

Interviewer: Did you make many friends?

Sheila: Well, that's what's interesting, really. We made more friends in our two years there than we have after two years of living back here near London. I think Americans are more... open, they... you know, they speak their minds, so if they don't like something, well, they actually tell you directly. Not like the British, who might think one thing and say another. So maybe the British are ruder than the Americans!

Вариант 2

EXAMINATION DIALOGUE №2

TERRY TALKING about LONDON

Interviewer: So, Terry. You've been in London quite a long time now. What differences do you notice between the two countries?

Terry: Obviously the biggest difference is the people. The average Englishman is...cold and not very open.

Interviewer: Oh! Terry: In the States it's very different. We start conversations with people in the street. We're a lot more enthusiastic and spontaneous than people here. You know, when I first came, I couldn't understand what was wrong, but now I see that I was trying to be too friendly too soon.

Interviewer: But um, tell me, do the English improve as you get to know them?

Terry: Oh yes!

Interviewer: Ah, that's interesting. What about your impressions of living here? How does that compare with the States?

Terry: Well, mmm... I think life's a lot easier in the States. It's easier to make money and it's easier to spend it. Shops are open all the time over there. When I first came to England you had to race to reach the supermarket before 5.30, but this has changed. Some shops are open later now, and on Sundays, but they are still harder to find than in the States.

Interviewer: Yeah. But it is a lot better than it was.

Terry: Sure. And another thing is Americans work a lot harder than you do here. To the English, their private lives are important. Their holidays are important, their gardens are important, their dogs are important, but for Americans, work is the most important thing in our lives. You know, holidays seem to be longer here, and around Christmas and New Year the whole country closes down for two weeks!

Interviewer: Oh, come on!

Terry: It's true! We Americans are like the Japanese in this respect. We live to work.

Interviewer: So you don't like London very much!

Terry: Oh, you would think so from what I'm saying, wouldn't you? No, in fact I really love it here. I go home once a year and I really look forward to coming back here. This is my home now. I find life safer, more relaxed, and much more enjoyable. The Underground isn't very clean but at least you can use it and feel safe. And your taxi drivers are wonderful! They tell you their life stories and know every street in London. Maybe I've gotten into English habits! England doesn't have the dramatic beauty of the States, but oh, it... it's very pretty and charming in a way that I find comforting.

Экзаменационное задание № 2

Вариант 1

- Мне требуется пятнадцать минут, чтобы добраться до университета. Я уже позавтракал, убрал со стола и готов отправиться. У меня никогда нет времени, чтобы приготовить питательный завтрак, поэтому я обычно выпиваю чашку кофе с бутербродом.
- Где ты обычно обедаешь?
- В столовой. Именно туда я сейчас и иду. В три часа там бывает мало народа и всегда можно найти что-нибудь по вкусу.
- А я никогда не обедаю так рано. Я люблю обед из 3-ёх блюд и что-нибудь на десерт.
- Я тоже. А не пойти ли нам в ближайшее кафе и не перекусить ли вместе?
- Не возражаю.

Вариант 2

- Дождь уже кончился?
- Нет, всё ещё идёт, мне кажется.
- Какая жалость! Я не взяла с собой зонтик. Я не могу больше ждать. Боюсь, что я могу опоздать в кино. Я уверена, что Аня уже ждёт меня.
- Ты можешь взять мой зонтик. Только подожди минутку, я должна его поискать. Мама сказала, что он в прихожей. Вот он.
- Спасибо большое. До свидания.
- Постой. Мне тоже пора уходить. Не возражаешь, если я пойду с тобой? Мне нужно пройтись по магазинам и купить что-нибудь к обеду.
- Тогда поторопись. Мне пора уходить.

Экзаменационное задание № 3

Вариант 1

You meet an old acquaintance of yours – Mr. Happard. You haven't met each other for 5 years and now you see that he has become fat and there is definitely something wrong with his health. He complains to you of constant pains in his back, stomach, head and neck. You should advise Mr. Happard how to keep fit and lead a healthy life. Tell him:

1. how he should change his daily schedule;
2. what activities or sports he should go in for;
3. how he should change his diet;
4. how he will look after he has done all you advise him.

Вариант 2

A girl named Kate Jerry more disappeared yesterday. She is an orphan and does not have any relatives. You are her best friend, therefore the police have applied to you for useful information. Tell the detectives:

1. what she looks like;
2. how she was dressed when you last saw her yesterday;
3. how she spends her free time, what hobbies she has;
4. what you think of her boyfriend, Joe Strummer.

Критерии выставления оценки на экзамене

10-балльная шкала	5-балльная шкала	Критерии оценки
10 баллов	«отлично»	Студент при ответе демонстрирует всестороннее, систематическое и глубокое знание учебно-программного материала, умение свободно выполнять задания, предусмотренные программой. Свободно ориентируется в основной и дополнительной литературе, рекомендованной программой, а также показывает усвоение взаимосвязи основных понятий дисциплины и их значений для приобретаемой профессии, проявляет творческие способности в понимании, изложении и использовании учебно-программного материала. При этом не допускает неточностей в ответе.
9 баллов	«отлично»	Студент при ответе демонстрирует всестороннее, систематическое и глубокое знание учебно-программного материала, умение свободно выполнять задания, предусмотренные программой. Свободно ориентируется в основной и дополнительной литературе, рекомендованной программой, а также показывает усвоение взаимосвязи основных понятий дисциплины и их значений для приобретаемой профессии, проявляет творческие способности в понимании, изложении и использовании учебно-программного материала. При этом возможна несущественная неточность в ответе (1), которую студент способен устранить без помощи преподавателя.
8 баллов	«хорошо»	Студент при ответе демонстрирует хорошее знание учебно-программного материала, успешно выполняет предусмотренные задания, знает основную литературу, рекомендованную в программе. Показывает систематический характер знаний по дисциплине и способен к их самостоятельному пополнению и обновлению в ходе дальнейшей учебной работы и профессиональной деятельности. При этом допускает неточности в ответе (не более 2-х), которые устраняет без помощи преподавателя.

7 баллов	«хорошо»	Студент при ответе демонстрирует хорошее знание учебно-программного материала, успешно выполняет предусмотренные задания, знает основную литературу, рекомендованную в программе. Показывает систематический характер знаний по дисциплине и способен к их самостоятельному пополнению и обновлению в ходе дальнейшей учебной работы и профессиональной деятельности. При этом допускает отдельные неточности (не более 2-х), которые устраняет с помощью преподавателя.
6 баллов	«удовлетв.»	Студент обнаруживает знание основного учебного материала в объёме, необходимом для дальнейшей учёбы и предстоящей работы по профессии, справляется с выполнением заданий, предусмотренных программой, знаком с основной литературой, рекомендованной программой, но допускает погрешности в ответе (не более 3-х), которые способен устранить под руководством преподавателя.
5 баллов	«удовлетв.»	Студент обнаруживает знание основного учебного материала в объёме, необходимом для дальнейшей учёбы и предстоящей работы по профессии, справляется с выполнением заданий, предусмотренных программой, знаком с основной литературой, рекомендованной программой, но допускает погрешности в ответе (не более 4-х), которые способен устранить под руководством преподавателя.
4 балла и менее	«неудовлетв.»	Студент обнаруживает пробелы в знаниях основного учебно-программного материала, допускает принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий, не знаком с основной литературой, предусмотренной программой, и не владеет базовыми знаниями, предусмотренными по данной дисциплине и определёнными предметными умениями.

Семестр 3

Билет № 1 (пример)

1. Read, translate and retell Text 1. Prepare phonetic reading of the episode.
2. Translate the situation
3. Speak on the topic: Someone in your family is ill. Talk him into consulting a doctor.

Экзаменационное задание 1

Вариант 1

John Steinbeck

MOLLYMORGAN

Molly Morgan got off the train in Salinas and waited three quarters of an hour for the bus. The big automobile was empty except for the driver and Molly.

"I've never been to the Pastures of Heaven, you know," she said. "Is it far from the main road?"

"About three miles," said the driver.

"Will there be a car to take me into the valley?" "No, not unless you are met."-

"But how do people get in there?"

"I dunno. Walk, I guess. Most people walk if they ain't met."

When he set her down at the entrance to the dirt sideroad, Molly Morgan grimly picked up her suitcase and marched toward the draw in the hills. An old Ford truck squeaked up beside her.

"Goin' into the valley, ma'am?"

"Oh yes, yes, I am."

"Well, get in, then. Needn't be scared. I'm Pat Humberg. I got a place in the- Pastures."

Molly surveyed the grimy man and acknowledged his introduction. "I'm the new schoolteacher, I mean, I think I am. Do you know where Mr. Whiteside lives?"

"Sure, I go right by there. He's clerk of the board. I'm on the school board myself, you know. We wondered what you'd look like." Then he grew embarrassed at what he had said, and flushed under his coating of dirt. "'Course⁴ I mean what you'd *be* like. Last teacher we had gave a good deal of trouble. She was all right, but she was sick — I mean, sick and nervous. Finally quit because she was sick."

Molly picked at the fingertips of her gloves. "My letter says I 'm to call on Mr. Whiteside. Is he all right? I don't mean that. I mean—is he—what kind of a man is he?"

"Oh, you'll get along with him all right. He's a fine old man. Born in that house he lives in. Been to college, too. He's a good man. Been clerk of the board for over twenty years."

When he put her down in front of the big old house of John Whiteside, she was really frightened. "Now it's coming," she said to herself. "But there's nothing to be afraid of. He can't do anything to me." Molly was only nineteen. She felt that this moment of interview for her first job was a tremendous inch in her whole existence. The walk up to the door did not reassure her, for the path lay between tight little flower beds hedged in with clipped box, seemingly planted with the admonition, "Now grow and multiply, but don't grow too high, nor multiply too greatly, and above all things, keep out of this path." There was a hand on those flowers, a guiding and correcting hand. The large white house was very dignified. Venetian blinds of yellow wood were tilted down to keep out the noon sun. Halfway up the path she came in sight of the entrance. There was a veranda as broad and warm and welcoming as an embrace. Through her mind flew the thought. "Surely you can tell the hospitality of a house by its entrance. Suppose it had a little door and no porch." But in spite of the welcoming of the wide steps and the big doorway, her timidities clung to her when she rang the bell. The big door opened, and a large, comfortable woman stood smiling at Molly.

"I hope you're not selling something," said Mrs. White-side. "I never want to buy anything and I always do, and then I'm mad."

Molly laughed. She felt suddenly very happy. Until that moment she hadn't known how frightened she really was. "Oh, no," she cried. "I'm the new schoolteacher. My letter says I'm to interview Mr. Whiteside. Can I see him?"

"Well, it's noon, and he's just finishing his dinner. Did you have dinner?"

"Oh, of course, I mean, no."

Mrs. Whiteside chuckled and stood aside for her to enter. "Well, I 'm glad you're sure." She led Molly into a large dining- room, lined with mahogany, glass-fronted dish closets. The square table was littered with the dishes of a meal. "Why, John must have finished and gone. Sit down, young woman. I'll bring back the roast."

Экзаменационное задание 1
Вариант 2

Erskine Caldwell

MAN AND WOMAN

They came slowly up the road through the colorless dawn like shadows left behind by the night. There was no notion in their bodies, and yet their feet scuffed up dust that settled behind them as quickly as it was raised. They lifted their eyes with each step they took, peering toward the horizon for the first red rays of the sun.

The woman held her lower lip clamped tightly between her teeth. It hurt to do that, but it was the only way she could urge herself forward step after step. There was no other way to drag her feet one behind the other, mile after mile. She whimpered occasionally, but she did not cry out.

"It's time to stop and rest again," Ring said.

She did not answer him.

They kept on. At the top of the hill, they came face to face with the sun. It was a quarter of the way up, cut-like a knife by the treeless horizon. Down below them was a a cover of mist that was rising slowly from the earth. They could see houses and farms, but most of them were so far away they were almost indistinguishable in the mist. There was smoke rising from the chimney of the first house.

Ruth looked at the man beside her. The red rays of the sun had begun to color his pale face like blood. But still his eyes were tired and lifeless. He looked as if he were balancing himself on his two feet with great effort, and as if the next moment he might lose his balance and fall to the ground.

"We willbe able to get a little something to eat at that first house," she said, waiting minute after minute for him to reply.

"We'll get something there," she said, answering for him. "We will."

The sun came up above the horizon, fast and red. Streaks of grey clouds like layers of wood smoke, swam across the face of it.

Let's try, anyway," Ruth said.

Ring looked at her in the clear daylight, seeing her for the first time since the sun had set the night before. Her face was paler, her cheeks more sunken. Without words, he started forward down the hill. He did not turn his head to see if she was following him, but went down the road drawing one foot from behind and hurling it in front of him with all his might. There was no other way he could move himself over the ground. He had stopped at the front of the house, looking at the smoke that floated overhead, when she caught up with him at last.

"I 'll go and try," she said. "You sit down and rest, Ring." He opened his mouth to say something, but his throat became choked and no words came. He looked at the house, with its worn doorstep and curtain-filled windows and its smoke-filled chimney, and he did not feel like a stranger in a strange country as long as he kept his eyes upon those things. Ruth went through the gate, and around the side of the house and stopped at the kitchen door. She looked behind her and saw Ring coming across the yard from the road.

Someone was watching them from behind a curtain at the window.

"Knock," Ring said.

She placed the knuckles of her right hand against the side of the house and rapped on the clapboards until her hand began to hurt.

She turned around and glanced quickly at Ring, and he nodded his head. Presently the kitchen door opened a few inches and a woman's head could be seen through the crack. She was middle-aged and brown-faced and had a long, thick scar on her forehead that looked as if it might have been made by a bursting fruit jar. "Go away," she told them. "We won't bother you," Ruth said as quickly as she could. "All we wanted was to ask you if you could give us a little something to eat. Just a potato, if you have any, or bread, or something."

**Экзаменационное
Вариант 1**

задание

2

Translatethesituation

Мне предложили поехать на выходные в Лондон. Я очень хочу поехать. В прошлый раз я видела Тауэр, Вестминстерское Аббатство, Пикадилли, собор Святого Павла, Уайтхолл, А теперь меня больше привлекает Сити -финансовый и торговый центр Лондона, и я давно мечтаю высказаться в Уголке оратора возле Мраморной арки. К тому же, со мной едет Хэлен, она знаток музеев, покажет мне Британский музей и Национальную галерею. Посмотрим бесценную коллекцию древних рукописей и современные произведения искусства. Давно не держал в руках фунты и пенсы - валюту Великобритании. Они же до сих пор в обращении и не меняются на евро.

**Экзаменационное
Вариант 2**

задание

2

В этом году моя сестра заканчивает школу. Пришло время выбирать профессию. Для нее это нетрудный выбор. Она с нетерпением ждет того, чтобы стать учителем. А её подруге не нравится даже мысль о том, чтобы стать учителем. Она не хочет провести в школе остаток своей жизни. Она не считает эту профессию благодарной. Но моя сестра отличается от нее в этом вопросе. Она искренне заинтересована в этой работе. Мы надеемся, что она поступит в педагогический институт и станет хорошим учителем.

Экзаменационное задание 3

Список тем

1. What kind of teacher was Miss Enderby in your opinion (Anne meets her class)
2. What is your idea of a professional translator or an efficient interpreter? What qualities should they have?
3. Describe the boy's behavior in the story «A day's wait» by E. Hemingway. How does it characterize him?
4. Someone in your family is ill. Talk him into consulting a doctor.
5. Speak on one ancient and one modern disease
6. Healthcare in Russia
7. Healthcare in Great Britain
8. Once you felt a sharp tooth pain. It was unbearable and you went to the dentist. Describe what happened there
9. Imagine you are a guide in London. You expect a group of students from Russia. Describe your route you are taking during your trip to London.
10. Speak on the must-see sights of London.
11. Speak on the most important events and dates on the history of London.
12. Speak on the must-see sights of Moscow.

Критерии выставления оценки на экзамене

10-балльная шкала	5-балльная шкала	Критерии оценки
10 баллов	«отлично»	Студент при ответе демонстрирует всестороннее, систематическое и глубокое знание учебно-программного материала, умение свободно выполнять задания, предусмотренные программой. Свободно ориентируется в основной и дополнительной литературе, рекомендованной программой, а также показывает усвоение взаимосвязи основных понятий дисциплины и их значений для приобретаемой профессии, проявляет творческие способности в понимании, изложении и использовании учебно-программного материала. При этом не допускает неточностей в ответе.
9 баллов	«отлично»	Студент при ответе демонстрирует всестороннее, систематическое и глубокое знание учебно-программного материала, умение свободно выполнять задания, предусмотренные программой. Свободно ориентируется в основной и дополнительной литературе, рекомендованной программой, а также показывает усвоение взаимосвязи основных понятий дисциплины и их значений для приобретаемой профессии, проявляет творческие способности в понимании, изложении и использовании учебно-программного материала.

		При этом возможна несущественная неточность в ответе (1), которую студент способен устранить без помощи преподавателя.
8 баллов	«хорошо»	Студент при ответе демонстрирует хорошее знание учебно-программного материала, успешно выполняет предусмотренные задания, знает основную литературу, рекомендованную в программе. Показывает систематический характер знаний по дисциплине и способен к их самостоятельному пополнению и обновлению в ходе дальнейшей учебной работы и профессиональной деятельности. При этом допускает неточности в ответе (не более 2-х), которые устраняет без помощи преподавателя.
7 баллов	«хорошо»	Студент при ответе демонстрирует хорошее знание учебно-программного материала, успешно выполняет предусмотренные задания, знает основную литературу, рекомендованную в программе. Показывает систематический характер знаний по дисциплине и способен к их самостоятельному пополнению и обновлению в ходе дальнейшей учебной работы и профессиональной деятельности. При этом допускает отдельные неточности (не более 2-х), которые устраняет с помощью преподавателя.
6 баллов	«удовлетв.»	Студент обнаруживает знание основного учебного материала в объёме, необходимом для дальнейшей учёбы и предстоящей работы по профессии, справляется с выполнением заданий, предусмотренных программой, знаком с основной литературой, рекомендованной программой, но допускает погрешности в ответе (не более 3-х), которые способен устранить под руководством преподавателя.
5 баллов	«удовлетв.»	Студент обнаруживает знание основного учебного материала в объёме, необходимом для дальнейшей учёбы и предстоящей работы по профессии, справляется с выполнением заданий, предусмотренных программой, знаком с основной литературой, рекомендованной программой, но допускает погрешности в ответе (не более 4-х), которые способен устранить под руководством преподавателя.
4 балла и менее	«неудовлетв.»	Студент обнаруживает пробелы в знаниях основного учебно-программного материала, допускает принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий, не знаком с основной литературой, предусмотренной программой, и не владеет базовыми знаниями, предусмотренными по данной дисциплине и определёнными предметными умениями.

Семестр 4

1) Экзаменационные задания (пример)

Билет № 1 (пример)

1. Analyse the words: excite (v), scene (n)
2. Read Text 1. Give a summary of the text. Prepare phonetic reading of the extract.
3. Translate the given words and phrases and make up a situation with them.
4. Speak on the topic: «British meals»

Экзаменационное задание № 2

Вариант 1

THE DINNER PARTY (abridged)

By Nickolas Monsarrat

There are still some rich people in the world; and there were many more, in the enjoyable world of thirty years ago. Many of them lead lives of particular pleasure; commanding the finest artists to play and sing what they wish to hear, eating and drinking precisely what they want.

But rich people do have their problems. They are seldom problems of finance, but there are other, more genuine problems. They are the problems of behaviour. Let me tell you one such a problem, which beset my uncle Octavian a full thirty years ago.

A full thirty years ago I myself was fifteen. My uncle Octavian, was then a rich man. He was a charming and accomplished host of the villa on the Cote d'Azur and he was a hospitable, contented, and most amiable man - until January 3, 1925.

There was nothing special about that day except that it was his fifty-fifth birthday. He was giving a dinner party for twelve people. All of them were old friends: two of them, indeed, were what were then called, "old flames". Even today, thirty years later, one may fairly admit that the company was distinguished.

Towards the end of a wonderful dinner my uncle leant forward to admire a magnificent solitaire diamond ring on the princess's hand. She was a handsome woman, of regal bearing; I remember the candlelight flashing on, and within, the canary-yellow stone as she turned her hand gracefully towards my uncle.

Across the table, the newspaper proprietor leant across and said: "May I also have a look, Therese?" She smiled and nodded. Then she took off the ring and held it out to him. "It is said to have once belonged to Genghis Khan".

There were exclamations of delight and admiration. The ring was passed from hand to hand. For a moment it rested on my own palm, then I passed it on to my neighbour. It was twenty minutes later when the princess stood up, giving the signal for the ladies to withdraw. She said: "Before we leave you, may I have my ring back?"

Then there was a pause, while each of us looked expectantly at his neighbour. The princess was still smiling, though less easily. When the silence continued, I still thought that it could only be a practical joke, and that one of us would produce the ring with a laugh and a flourish. But when nothing happened at all, I knew that the rest of the night would be dreadful.

There was the embarrassment, immediate and shattering, of the guests - all of them old and valued friends. There was the freezing politeness of the prince, the near-tears of the princess. There were the demands to be searched, the overturning of chairs, the minute scrutiny of the carpet, and then of the whole room. There was the fact that presently no one would meet anyone else's eye.

All these things happened, but they did not bring the princess's ring back again.

Uncle Octavian's face was pale and tremendously tense, as if he had been dealt a mortal blow. "There will be no searching," he commanded. Not in my house. You are all my friends. The ring can only be lost. If it is not found," he bowed towards the princess, "I will naturally make amends myself." The dreadful and fruitless search began again.

The ring was never found, though the guests stayed nearly till dawn. It never did appear, either then or later.

All that my uncle was left with, among the ruins of his way of life, was a question mark: which of his intimate friends was the thief? I know that he never returned to his lonely house. I know that, to our family's surprise, he was a comparatively poor man when he died. It would be wrong to say that he died a broken man, but he did die a profoundly sad one, with the special sadness of a hospitable host who never gave a single lunch or dinner party for the last thirty years of his life.

Вариант 2

Экзаменационное задание № 2

Wagerwithdestiny(abridged)

E.E.Gatti

Anderson was alone in camp when the native boy brought him Barton's book. Anderson knew the book well, a cheap, shabby little notebook, every financial transaction was entered in that book.

The camp was inside a mountain jungle in the Kuvi region of the Congo. Anderson had come on this hunting safari as Barton's guest. Barton, now, was one of the richest men in America; a hard man, who was proud of his power. It was surprising to Anderson, that after fifteen years of silence, Barton had renewed their boyhood friendship and made him this invitation. Anderson was grateful for it; for he, himself, was penniless and a failure.

Barton had made a bet at his club that he could capture alive a full-grown gorilla. Hence the portable steel cage with its automatic door. Anderson couldn't bear to think of a great gorilla shut up in the cage. He was sensitive about steel bars.

As he turned the pages shaking out the dried mud, his eyes fell upon a date – April 20, 1923. That was the date that had been seared into Anderson's mind with a red-hot iron, and mechanically he read the entry.

Memories rushed back to him. "April 20, 1923, received \$50,000" the book stated. Nothing more than that. And on April 20, 1923, he, Anderson, an innocent man, a young accountant in the same firm where Barton was just beginning his career, had been sentenced to fifteen years in prison for embezzlement of \$50,000. Barton who had stolen the money! He had noted it down, laconically, in his little book!

"But why did he bring me here?" Anderson asked himself. His body was burning with heat, and his head was heavy; he felt the first sign of malaria. And his heart was filled with the terrible, bitter rage of one betrayed. "Does he think I suspect him? Does he plan to kill me now?" And then the reason came, cold and clear.

There was a power of justice in life, and that power had made Barton bring him, so that he, Anderson, could take the law in his own hands, and the guilty would be punished instead of the innocent.

At once his mind was made up: he would kill Barton while he slept – they shared the same tent.

It was already late in the afternoon. Anderson uneasily walked into the tent. But as soon as he touched the bed he fell into the heavy sleep of increasing malaria.

It was bright moonlight outside the tent when he awoke. He dressed quickly and noiselessly, turned the safety catch of his revolver and bent above Barton. But a sudden shock of revulsion came over him. He put the revolver down carefully on the table near his bed.

Then he was outside the tent and trying to run, to get away from that accusing within him, again and again, "Murderer!" He did not know where he was until his hand touched something cold and hard – a steel bar of the cage. Then a noise behind him made him turn around. The steel door of the cage had dropped! He had walked into the cage, closing the automatic door!

Anderson sobbed hysterically. Then he fell and the flames of his fever licked him. Anderson opened his eyes with great effort, and saw above him the face of the friendly planter who lived some miles from the camp. "You'll be all right now," the man said, "the fever's over. But how did you get into the cage?"

Anderson tried to explain, but he didn't have strength enough to speak.

"He was lucky," the planter was saying to a strange man. "If he hadn't been safe in that cage, the gorillas would have got him as they did Barton"

The stranger sat down beside Anderson's bed.

"I am Barton's lawyer. As you know, my client was a superstitious man", he said. "You two, as young men, started your careers together. And on the very day that he received the capital that gave him his chance, you were sentenced to prison on a charge of embezzling the identical sum – fifty thousand dollars. Barton took the coincidence as an act of fate. "He made a kind of bet with fate. If he were allowed to succeed, he promised to do something good for you. And he kept the bet, he remembered you in his will. I thought you'd like to know why".

"I know why all right," said Anderson. A little word called "conscience", he thought. "I happened to know all about it," the lawyer added, "Because I was the executor of the will of Barton's aunt. She hadn't liked him, and he'd expected nothing from her. So that fifty thousand was like money falling from the skies."

Достойный чего-то, шедевр, человечество, поразить пейзаж, преимущество, декорация, люблю как ты... исторический роман, стоит делать что-то.

Вариант 2

Translate the given words and phrases and make up a situation with them.

торфяная местность, покрытая вереском, в нескольких милях, более 1 млн.человек, пахать, дождливый, торговля, хорошо развитая промышленная страна, к югу от, благодаря, живописный пейзаж, делать жизнь невозможной.

Экзаменационное задание №4

Список тем

1. British meals
2. My recent travelling by train
3. The systems of education in the UK and Russia: differences and similarities
4. Peculiarities of travelling by train
5. Higher education in the UK». Speak about one of the universities of the UK.
6. State-funded versus independent schools in the UK
7. Travelling by the Orient Express
8. British national character
9. Geography, scenery and climate of the British isles
10. A voyage
11. Industrial and agricultural districts of Great Britain
12. The role of sport in your life
13. The Mediterranean cruise on board a liner
14. The last sporting event I have witnessed
15. Travelling by air: pros and contras

Критерии выставления оценки на экзамене

10-балльная шкала	5-балльная шкала	Критерии оценки
10 баллов	«отлично»	Студент при ответе демонстрирует всестороннее, систематическое и глубокое знание учебно-программного материала, умение свободно выполнять задания, предусмотренные программой. Свободно ориентируется в основной и дополнительной литературе, рекомендованной программой, а также показывает усвоение взаимосвязи основных понятий дисциплины и их значений для приобретаемой профессии, проявляет творческие способности в понимании, изложении и использовании учебно-программного материала. При этом не допускает неточностей в ответе.

9 баллов	«отлично»	Студент при ответе демонстрирует всестороннее, систематическое и глубокое знание учебно-программного материала, умение свободно выполнять задания, предусмотренные программой. Свободно ориентируется в основной и дополнительной литературе, рекомендованной программой, а также показывает усвоение взаимосвязи основных понятий дисциплины и их значений для приобретаемой профессии, проявляет творческие способности в понимании, изложении и использовании учебно-программного материала. При этом возможна незначительная неточность в ответе (1), которую студент способен устранить без помощи преподавателя.
8 баллов	«хорошо»	Студент при ответе демонстрирует хорошее знание учебно-программного материала, успешно выполняет предусмотренные задания, знает основную литературу, рекомендованную в программе. Показывает систематический характер знаний по дисциплине и способен к их самостоятельному пополнению и обновлению в ходе дальнейшей учебной работы и профессиональной деятельности. При этом допускает неточности в ответе (не более 2-х), которые устраняет без помощи преподавателя.
7 баллов	«хорошо»	Студент при ответе демонстрирует хорошее знание учебно-программного материала, успешно выполняет предусмотренные задания, знает основную литературу, рекомендованную в программе. Показывает систематический характер знаний по дисциплине и способен к их самостоятельному пополнению и обновлению в ходе дальнейшей учебной работы и профессиональной деятельности. При этом допускает отдельные неточности (не более 2-х), которые устраняет с помощью преподавателя.
6 баллов	«удовлетв.»	Студент обнаруживает знание основного учебного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учёбы и предстоящей работы по профессии, справляется с выполнением заданий, предусмотренных программой, знаком с основной литературой, рекомендованной программой, но допускает погрешности в ответе (не более 3-х), которые способен устранить под руководством преподавателя.
5 баллов	«удовлетв.»	Студент обнаруживает знание основного учебного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учёбы и предстоящей работы по профессии, справляется с выполнением заданий, предусмотренных программой, знаком с основной литературой, рекомендованной программой, но допускает погрешности в ответе (не более 4-х), которые способен устранить под руководством преподавателя.
4 балла и менее	«неудовлетв.»	Студент обнаруживает пробелы в знаниях основного учебно-программного материала, допускает принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий, не

		знаком с основной литературой, предусмотренной программой, и не владеет базовыми знаниями, предусмотренными по данной дисциплине и определёнными предметными умениями.
--	--	--

Семестр 5

1) Экзаменационные задания (пример)

1. Read Text 1, comment on the title and make its summary. Use the active vocabulary of Term 5.
2. Speak on a topic.
3. Translate a situation from Russian into English. Use the active vocabulary of Term 5.

Экзаменационное задание № 1.

Вариант 1

The Confession

Guy de Maupassant

Marguerite de Thérèlles was dying. Although but fifty-six, she seemed like seventy-five at least. She panted, paler than the sheets, shaken by dreadful shiverings, her face convulsed, her eyes haggard, as if she had seen some horrible thing.

Her eldest sister, Suzanne, six years older, sobbed on her knees beside the bed. A little table drawn close to the couch of the dying woman, and covered with a napkin, bore two lighted candles, the priest being momentarily expected to give extreme unction and the communion, which should be the last.

Suzanne, the elder, had once been madly in love with a young man, who had also been in love with her. They were engaged, and were only waiting the day fixed for the contract, when Henry de Lamierre suddenly died.

The despair of the young girl was dreadful, and she vowed that she would never marry. She kept her word. She put on widow's weeds, which she never took off.

Then her sister, her little sister Marguérite, who was only twelve years old, came one morning to throw herself into the arms of the elder, and said: "Big Sister, I do not want thee to be unhappy. I do not want thee to cry all thy life. I will never leave thee, never, never! I — I, too, shall never marry. I shall stay with thee always, always, always!"

And she had remained since then upon her back, shaken with spasms, her lips agitated as though dreadful words were mounting from her heart without power of issue, her look mad with fear, terrible to see.

Her sister, torn by sorrow, wept wildly, her forehead resting on the edge of the bed, and kept repeating:

"Margot, my poor Margot, my little one!"

She had always called her, "Little One," just as the younger had always called her "Big Sister."

Steps were heard on the stairs. The door opened. A choir boy appeared, followed by an old priest in a surplice. As soon as she perceived him, the dying woman, with one shudder, sat up, opened her lips, stammered two or three words, and began to scratch the sheets with her nails as if she had wished to make a hole.

The Abbé Simon approached, took her hand, kissed her brow, and with a soft voice:

"God pardon thee, my child; have courage, the moment is now come, speak."

Then Marguérite, shivering from head to foot, shaking her whole couch with nervous movements, stammered:

"Sit down, Big Sister ... listen."

The priest bent down toward Suzanne, who was still flung upon the bed's foot. He raised her, placed her in an armchair, and taking a hand of each of the sisters in one of his own, he pronounced:

"Lord, my God! Endue them with strength, cast Thy mercy upon them."

And Marguérite began to speak. The words issued from her throat one by one, raucous, with sharp pauses, as though very feeble.

"Pardon, pardon, Big Sister; oh, forgive! If thou knewest how I have had fear of this moment all my life...."

Suzanne stammered through her tears:

"Forgive thee what, Little One? Thou hast given all to me, sacrificed everything; thou art an angel...."

But Marguérite interrupted her:

"Hush, hush! Let me speak ... do not stop me. It is dreadful ... let me tell all ... to the very end, without flinching. Listen. Thou rememberest ... thou rememberest ... Henry...."

Suzanne trembled and looked at her sister. The younger continued:

"Thou must hear all, to understand. I was twelve years old, only twelve years old; thou rememberest well, is it not so? And I was spoiled, I did everything that I liked! Thou rememberest, surely, how they spoiled me? Listen. The first time that he came he had varnished boots. He got down from his horse at the great steps, and he begged pardon for his costume, but he came to bring some news to papa. Thou rememberest, is it not so? Don't speak — listen. When I saw him I was completely carried away, I found him so very beautiful; and I remained standing in a corner of the /salon/ all the time that he was talking. Children are strange ... and terrible. Oh yes ... I have dreamed of all that.

"He came back again ... several times ... I looked at him with all my eyes, with all my soul ... I was large of my age ... and very much more knowing than anyone thought. He came back often ... I thought only of him. I said, very low:

"I was jealous, jealous! The moment of thy marriage approached. There were only two weeks more. I became crazy. I said to myself: 'He shall not marry Suzanne, no, I will not have it! It is I whom he will marry when I am grown up. I shall never find anyone whom I love so much.'

But one night, ten days before the contract, thou tookest a walk with him in front of the chateau by moonlight ... and there ... under the fir, under the great fir ... he kissed thee ... kissed ... holding thee in his two arms ... so long. Thou rememberest, is it not so? It was probably the first time ... yes ... Thou wast so pale when thou earnest back to the /salon/.

"I had seen you two; I was there, in the shrubbery. I was angry! If I could I should have killed you both!

"I said to myself: 'He shall not marry Suzanne, never! He shall marry no one. I should be too unhappy.' And all of a sudden I began to hate him dreadfully.

"Then, dost thou know what I did? Listen. I had seen the gardener making little balls to kill strange dogs. He pounded up a bottle with a stone and put the powdered glass in a little ball of meat.

"I took a little medicine bottle that mamma had; I broke it small with a hammer, and I hid the glass in my pocket. It was a shining powder ... The next day, as soon as you had made the little cakes ... I split them with a knife and I put in the glass ... He ate three of them ... I too, I ate one ... I threw the other six into the pond. The two swans died three days after ... Dost thou remember? Oh, say nothing ... listen, listen. I, I alone did not die ... but I have always been sick. Listen ... He died — thou knowest well ... listen ... that, that is nothing. It is afterwards, later ... always ... the worst ... listen.

"My life, all my life ... what torture! I said to myself: 'I will never leave my sister. And at the hour of death I will tell her all ...' There! And ever since, I have always thought of that moment when I should tell thee all. Now it is come. It is terrible. Oh ... Big Sister!

"I have always thought, morning and evening, by night and by day, 'Some time I must tell her that ...' I waited ... What agony! ... It is done. Say nothing. Now I am afraid ... am afraid ... oh, I am afraid. If I am going to see him again, soon, when I am dead. See him again ... think of it! The first! Before thou! I shall not dare. I must ... I am going to die ... I want you to forgive me. I want it ... I cannot go off to meet him without that. Oh, tell her to forgive me, Monsieur le Curé, tell her ... I implore you to do it. I cannot die without that...."

She was silent, and remained panting, always scratching the sheet with her withered nails.

Suzanne had hidden her face in her hands, and did not move. She was thinking of him whom she might have loved so long! What a good life they should have lived together! She saw him once again in that vanished bygone time, in that old past which was put out forever. The beloved dead — how they tear your hearts! Oh, that kiss, his only kiss! She had hidden it in her soul. And after it nothing, nothing more her whole life long!

All of a sudden the priest stood straight, and, with a strong vibrant voice, he cried:

"Mademoiselle Suzanne, your sister is dying!"

Then Suzanne, opening her hands, showed her face soaked with tears, and throwing herself upon her sister, she kissed her with all her might, stammering:

"I forgive thee, I forgive thee, Little One."

Вариант 2

Happy and enthusiastic people less prone to heart disease, say researchers

People who are typically happy and enthusiastic are less likely to develop heart disease than those of a gloomier disposition, researchers say. An increased risk of suffering a heart attack or stroke has previously been linked to getting angry or stressed, but a study by American

researchers, published in the *European Heart Journal*, claims to be the first to show an independent link between emotions and coronary heart disease. The findings suggest that it may be possible to help to prevent heart disease by boosting a person's mood, says the lead researcher, Karina Davidson, of Columbia University, New York. "Everyone should try and inject some fun into their daily routines to counteract any effects of stress on their health, rather than waiting for holidays," she said. "Some people wait for their two weeks of vacation to have fun, and that would be analogous to binge drinking. Essentially, spending some few minutes each day truly relaxed and enjoying yourself is certainly good for your mental health, and may improve your physical health as well."

Over ten years Dr Davidson and colleagues tracked the health of 1,739 adults who participated in a 1995 health survey in Canada. Nurses assessed participants' risk of heart disease and measured symptoms of depression, hostility, anxiety and their degree of positive emotions, referred to as "positive effect". Writing in the *European Heart Journal*, the researchers define positive effect as the experience of pleasurable emotions such as joy, happiness, excitement, enthusiasm and contentment. Although these feelings can be transitory or short-lived, they can also represent stable character traits, particularly in adulthood, they add. The study participants were awarded a score out of five for positive affect, varying from "none" to "extreme" depending on their answers to questions on how they responded to stressful situations or expressed their emotions.

After taking account of age, sex and cardiovascular risk factors, the researchers found that, over the ten-year period, people with increased scores for positive effect were less likely to suffer a fatal or non-fatal heart attack or stroke. "Participants with no positive affect were at a 22 per cent higher risk of heart disease than those with a little positive affect, who were themselves at 22 per cent higher risk than those with moderate positive affect," Dr Davidson said. "We also found that if someone who was usually positive had some depressive symptoms at the time of the survey, this did not affect their overall lower risk of heart disease. She suggested there could be several possible explanations for the link, including typically happy people having longer periods of rest or relaxation, or being able to recover more quickly from stress or anxiety. They may also not spend as much time "re-living" or dwelling on depressing events, "which in turn seems to cause physiological damage," she added. Dr Davidson said that to improve mood and relaxation, people should devote time daily to a hobby or preferred leisure pursuit. "If you enjoy reading novels, but never get around to it, commit to getting 15 minutes or so of reading in. If walking or listening to music improves your mood, get those activities in your schedule". She added that more studies were needed to confirm the link between mood and physical health: "We desperately need rigorous clinical trials in this area. If the trials support our findings, then these results will be incredibly important in describing specifically what clinicians and patients could do to improve health."

Ellen Mason, senior cardiac nurse at the [British Heart Foundation](#), said that the charity was funding ongoing research to "unravel the biology" that underlies the link between happiness and health. But she warned that existing risk factors such as obesity, poor diet, lack of exercise or smoking should not be discounted. "Today's study used an experimental design that is great for observing trends and associations, but doesn't prove cause and effect or tell us for sure whether changing our mood can definitely reduce our risk of heart disease," she added. "This research suggested that those who naturally had a 'glass half-full' mood seemed to be most protected from disease. But we're not all like that, and we know that improving your mood isn't always easy – so we don't know if it's possible to change our natural levels of positivity. We would, of course, recommend that people take time to indulge in healthy activities that can lift their mood, but trying to keep established risk factors under control remains really important."

(The Times, February 18, 2010. David Rose, Health Correspondent)

Экзаменационное задание № 2

Список тем:

1. Perfect World as You See It
2. What kind of Day is Ideal for You?
3. Places that Impress You Most.
4. Your Most Breathtaking Sightseeing Tour.
5. What are Your Life Priorities?

Экзаменационное задание № 3

Вариант 1

Translate the situation from Russian into English. Use the active vocabulary of Term 5.

Я не склонен к раздражительности. Но есть ситуации, которые заставляют меня волноваться и даже терять самообладание. Стоит ли давать волю чувствам и выпускать пар? Думаю, нет. Я не хочу показывать свой гнев, употреблять оскорбительные слова, ругаться. Лучше сдерживать гнев и позже обсудить с кем-нибудь эту проблему.

Вариант 2

На одной из старых оживленных площадей Рио всегда собираются как местные жители, так и туристы. Именно отсюда можно полюбоваться ни с чем несравнимым панорамным видом на гавань и «сахарные головы», к которым проходит канатная дорога. Здесь же можно выпить крепкий свежемолотый кофе и свежевыжатый сок. Недалеко от площади расположен блошиный рынок, где продаются необычные сувениры. На прилегающих улицах можно посмотреть выступления уличных музыкантов и актеров, которые создают особое приподнятое настроение, а потом, нагуляв аппетит, можно поужинать в кафе, предлагающем широкий выбор насыщенных, аппетитных блюд.

Критерии оценивания уровня освоения дисциплины

На экзамене студент должен показать адекватное владение теоретической и практической стороной предмета, а именно:

- знать основные понятия, давать их определение и владеть классификациями различных явлений, изучаемых в теории текста и иллюстрировать их примерами;
- знать способы актуализации различных языковых средств и анализировать их способность выражать различные виды информации в тексте;
- выполнять филологический анализ текстов различных жанров, учитывая их содержание и проблематику, осмысливая внутреннюю композицию, определив способы передачи имплицативной информации автором.

Критерии выставления оценки на экзамене

10-балльная шкала	5-балльная шкала	Критерии оценки
10 баллов	«отлично»	Студент при ответе демонстрирует всестороннее, систематическое и глубокое знание учебно-программного материала, умение свободно выполнять задания, предусмотренные программой. Свободно ориентируется в основной и дополнительной литературе, рекомендованной программой, а также показывает усвоение взаимосвязи основных понятий дисциплины и их значений для приобретаемой профессии, проявляет творческие способности в понимании, изложении и использовании учебно-программного материала. При этом не допускает неточностей в ответе.

9 баллов	«отлично»	Студент при ответе демонстрирует всестороннее, систематическое и глубокое знание учебно-программного материала, умение свободно выполнять задания, предусмотренные программой. Свободно ориентируется в основной и дополнительной литературе, рекомендованной программой, а также показывает усвоение взаимосвязи основных понятий дисциплины и их значений для приобретаемой профессии, проявляет творческие способности в понимании, изложении и использовании учебно-программного материала. При этом возможна незначительная неточность в ответе (1), которую студент способен устранить без помощи преподавателя.
8 баллов	«хорошо»	Студент при ответе демонстрирует хорошее знание учебно-программного материала, успешно выполняет предусмотренные задания, знает основную литературу, рекомендованную в программе. Показывает систематический характер знаний по дисциплине и способен к их самостоятельному пополнению и обновлению в ходе дальнейшей учебной работы и профессиональной деятельности. При этом допускает неточности в ответе (не более 2-х), которые устраняет без помощи преподавателя.
7 баллов	«хорошо»	Студент при ответе демонстрирует хорошее знание учебно-программного материала, успешно выполняет предусмотренные задания, знает основную литературу, рекомендованную в программе. Показывает систематический характер знаний по дисциплине и способен к их самостоятельному пополнению и обновлению в ходе дальнейшей учебной работы и профессиональной деятельности. При этом допускает отдельные неточности (не более 2-х), которые устраняет с помощью преподавателя.
6 баллов	«удовлетв.»	Студент обнаруживает знание основного учебного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учёбы и предстоящей работы по профессии, справляется с выполнением заданий, предусмотренных программой, знаком с основной литературой, рекомендованной программой, но допускает погрешности в ответе (не более 3-х), которые способен устранить под руководством преподавателя.
5 баллов	«удовлетв.»	Студент обнаруживает знание основного учебного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учёбы и предстоящей работы по профессии, справляется с выполнением заданий, предусмотренных программой, знаком с основной литературой, рекомендованной программой, но допускает погрешности в ответе (не более 4-х), которые способен устранить под руководством преподавателя.
4 балла и менее	«неудовлетв.»	Студент обнаруживает пробелы в знаниях основного учебно-программного материала, допускает принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий, не

		знаком с основной литературой, предусмотренной программой, и не владеет базовыми знаниями, предусмотренными по данной дисциплине и определёнными предметными умениями.
--	--	--

Семестр 6

Образцы заданий промежуточного контроля

Образец экзаменационного билета:

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«Смоленский государственный университет»

Кафедра английского языка и переводоведения

Направление подготовки: «Лингвистика 45.03.02 (перевод и переводоведение)»

Дисциплина: Теория языка (английский язык)

Семестр 6

БИЛЕТ № 1

1. Текст как объект филологического анализа. Цели и задачи филологического анализа текста.
2. Филологический анализ текста.

Зав. кафедрой

А.Г. Сильницкий

Вопросы к экзамену

1. Текст как объект филологического анализа. Цели и задачи филологического анализа текста.
2. Текст как объект лингвистического исследования.
3. Проблема классификации и типологии текстов.
4. Жанрово-стилевая организация текста.
5. Категории и свойства текста. Текст в системе языковых уровней.
6. Единица текста – единица анализа текста. Парадигматика и синтагматика текста.
7. Экстралингвистические параметры текста. Фоновая информация и текст.
8. Алгоритм филологического анализа текста. Определение тематики и проблематики текста.
9. Внутренняя организация художественного текста. Композиция нарастания и ее элементы.
10. Конфликт как оппозиция, лежащая в основе сюжетной линии. Реализация оппозиций между характерами, между характером и обстоятельствами, внутри характера в художественном тексте.
11. Алгоритм филологического анализа текста и его реализация применительно к художественному тексту.
12. Филологический анализ научно-фантастического текста. Актуализация алгоритма филологического анализа текста применительно к жанру научной фантастики.
13. Филологический анализ художественного текста специальной тематики. Актуализация алгоритма филологического анализа текста применительно к художественному тексту специальной тематики.

14. Мотивационная, коммуникативная специфика художественного текста специальной тематики.
15. Семантическое пространство и жанрово-стилевая организация художественного текста специальной тематики.

Образец художественного текста для филологического анализа:

THE SNOB (*Morin Callaghan*)

It was at the book counter in the department store that John Harcourt, the student, caught a glimpse of his father. At first he could not be sure in the crowd that pushed along the shelves with books, but there was something about the color of the back of the elderly man's neck, something about the faded felt hat, that he knew very well. Harcourt was standing with the girl he loved, buying a book for her. All afternoon he had been talking to her, eagerly, but with a certain shyness, as if there still remained in him an innocent wonder that she should be delighted to be with him. From underneath her wide-brimmed straw hat, her face, so fair and beautifully strong with its expression of cool independence, kept turning up to him and sometimes smiled at what he said. That was the way they always talked, never daring to show much full, strong feeling. Harcourt had just bought the book, and had reached into his pocket for the money with a free gesture to make it appear that he was accustomed to buying books for young ladies, when the white-haired man in the faded felt hat, at the other end of the counter, turned half toward him, and Harcourt knew he was standing only a few feet away from his father.

The young man's easy words became little more than a whisper. There was rising in him a dreadful uneasiness; something very precious that he wanted to hold seemed close to destruction. His father, standing at the end of the counter, was turning a book over thoughtfully in his hands. Then he took out his glasses from an old, worn leather case and adjusted them on the end of his nose, looking down over them at the book. His coat was half open, two buttons on it were missing, his gray hair was too long, and in his rather shabby clothes he looked very much like a working-man, a carpenter perhaps. Such an anger rose in young Harcourt that he wanted to cry out bitterly. "Why does he dress as if he never owned a decent suit in his life? He doesn't care what the whole world thinks of him. He never did. I've told him a hundred times he ought to wear his good clothes when he goes out. Mother's told him the same thing. He just laughs. And now Grace may see him. Grace will meet him."

So young Harcourt stood still, with his head down, feeling that something very painful was about to happen. Once he looked anxiously at Grace, who had turned to the bargain counter. She was so sure of herself, her relation to the clerks behind the counters, the books on the shelves and everything around her.

Still keeping his head down and moving close, he whispered uneasily, "Let's go and have tea somewhere, Grace."

"In a minute, dear," she said.

"Let's go now."

"In just a minute, dear," she repeated.

"There's not a breath of air in here. Let's go now."

"What makes you so impatient?"

"There may be something here I've wanted all my life," she said, smiling at him brightly and not noticing the uneasiness in his face.

So Harcourt had to move slowly behind her, getting closer to his father all the time. Old Harcourt had lots of time to amuse himself, because he was on a pension after working hard all his life. He had sent John to the university and he was eager to have him distinguish himself. Every night when John came home, whether it was early or late, he used to go into his father and mother's bedroom and turn on the light and talk to them about the interesting things that had happened to him during the day. They listened and shared this new world with him. They both sat up in their night clothes and, while his mother asked all the questions, his father listened attentively with his head on one side and a smile or a frown on his face. The memory of all this

was in John now, and there was also a desperate longing and a pain within him as he glanced fearfully at his father, but he thought stubbornly, "I can't introduce him. It'll be easier for everybody if he doesn't see us. I'm not ashamed. But it will be easier. I'll be more sensible. It'll only embarrass him to see Grace." By this time he knew he was ashamed, but he felt that his shame was justified, for Grace's father had the smooth, confident manner of a man who had lived all his life among people who were rich and sure of themselves.

He looked up carefully, for they were about eight feet away from his father, but at that moment his father too, looked up and John's glance moved over the counters, seeing nothing. As his father's blue, calm eyes stared steadily over the glasses, there was an instant when their glances might have met. Neither one could have been certain, yet John, as he turned away and began to talk hurriedly to Grace, knew surely that his father had seen him. He knew it by the steady calmness in his father's blue eyes. John's shame grew, and then his humiliation sickened him as he waited and did nothing.

Критерии оценивания уровня освоения дисциплины

На **экзамене** студент должен показать адекватное владение теоретической и практической стороной предмета, а именно:

- знать основные понятия, давать их определение и владеть классификациями различных явлений, изучаемых в теории текста и иллюстрировать их примерами;
- знать способы актуализации различных языковых средств и анализировать их способность выражать различные виды информации в тексте;
- выполнять филологический анализ текстов различных жанров, учитывая их содержание и проблематику, осмысливая внутреннюю композицию, определив способы передачи имплицативной информации автором.

Критерии выставления оценки на экзамене

10-балльная шкала	5-балльная шкала	Критерии оценки
10 баллов	«отлично»	Студент при ответе демонстрирует всестороннее, систематическое и глубокое знание учебно-программного материала, умение свободно выполнять задания, предусмотренные программой. Свободно ориентируется в основной и дополнительной литературе, рекомендованной программой, а также показывает усвоение взаимосвязи основных понятий дисциплины и их значений для приобретаемой профессии, проявляет творческие способности в понимании, изложении и использовании учебно-программного материала. При этом не допускает неточностей в ответе.
9 баллов	«отлично»	Студент при ответе демонстрирует всестороннее, систематическое и глубокое знание учебно-программного материала, умение свободно выполнять задания, предусмотренные программой. Свободно ориентируется в основной и дополнительной литературе, рекомендованной программой, а также показывает усвоение взаимосвязи основных понятий дисциплины и их значений для приобретаемой профессии, проявляет творческие способности в понимании, изложении и использовании учебно-

		программного материала. При этом возможна несущественная неточность в ответе (1), которую студент способен устранить без помощи преподавателя.
8 баллов	«хорошо»	Студент при ответе демонстрирует хорошее знание учебно-программного материала, успешно выполняет предусмотренные задания, знает основную литературу, рекомендованную в программе. Показывает систематический характер знаний по дисциплине и способен к их самостоятельному пополнению и обновлению в ходе дальнейшей учебной работы и профессиональной деятельности. При этом допускает неточности в ответе (не более 2-х), которые устраняет без помощи преподавателя.
7 баллов	«хорошо»	Студент при ответе демонстрирует хорошее знание учебно-программного материала, успешно выполняет предусмотренные задания, знает основную литературу, рекомендованную в программе. Показывает систематический характер знаний по дисциплине и способен к их самостоятельному пополнению и обновлению в ходе дальнейшей учебной работы и профессиональной деятельности. При этом допускает отдельные неточности (не более 2-х), которые устраняет с помощью преподавателя.
6 баллов	«удовлетв.»	Студент обнаруживает знание основного учебного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учёбы и предстоящей работы по профессии, справляется с выполнением заданий, предусмотренных программой, знаком с основной литературой, рекомендованной программой, но допускает погрешности в ответе (не более 3-х), которые способен устранить под руководством преподавателя.
5 баллов	«удовлетв.»	Студент обнаруживает знание основного учебного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учёбы и предстоящей работы по профессии, справляется с выполнением заданий, предусмотренных программой, знаком с основной литературой, рекомендованной программой, но допускает погрешности в ответе (не более 4-х), которые способен устранить под руководством преподавателя.
4 балла и менее	«неудовлетв.»	Студент обнаруживает пробелы в знаниях основного учебно-программного материала, допускает принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий, не знаком с основной литературой, предусмотренной программой, и не владеет базовыми знаниями, предусмотренными по данной дисциплине и определёнными предметными умениями.

Семестр 7

Образцы заданий промежуточного контроля

Форма промежуточной аттестации – зачёт.

Вопросы к зачету:

1. Структурная организация текста.
2. Внутренняя и внешняя структура текста.
3. Внутренняя структура текста и его функционально-стилевая парадигма.
4. Сопоставление внутренней структуры художественного и описательного повествования.
5. Принципы аннотирования и реферирования текста.
6. Семантическое пространство художественного текста.
7. Языковые средства актуализации содержания текста.
8. Текстовая доминанта в юмористическом повествовании.
9. «Говорящие» имена собственные.
10. Художественная деталь в различных элементах композиции нарастания: в экспозиции, завязке, градации (развитии конфликта), кульминации, развязке.
11. Различные виды информации в художественном тексте.
12. Эксплицитная и имплицитная информация.
13. Заголовок. Авторская речь. Речь персонажа (диалогическая, внутренняя). Образ автора.
14. Образ повествователя в художественном тексте.
15. Юмор и социальный реализм.

Образец художественного текста для филологического анализа:

The Confession

Guy de Maupassant

Marguerite de Thérèlles was dying. Although but fifty-six, she seemed like seventy-five at least. She panted, paler than the sheets, shaken by dreadful shiverings, her face convulsed, her eyes haggard, as if she had seen some horrible thing.

Her eldest sister, Suzanne, six years older, sobbed on her knees beside the bed. A little table drawn close to the couch of the dying woman, and covered with a napkin, bore two lighted candles, the priest being momentarily expected to give extreme unction and the communion, which should be the last.

Suzanne, the elder, had once been madly in love with a young man, who had also been in love with her. They were engaged, and were only waiting the day fixed for the contract, when Henry de Lampierre suddenly died.

The despair of the young girl was dreadful, and she vowed that she would never marry. She kept her word. She put on widow's weeds, which she never took off.

Then her sister, her little sister Marguérite, who was only twelve years old, came one morning to throw herself into the arms of the elder, and said: "Big Sister, I do not want thee to be unhappy. I do not want thee to cry all thy life. I will never leave thee, never, never! I — I, too, shall never marry. I shall stay with thee always, always, always!"

And she had remained since then upon her back, shaken with spasms, her lips agitated as though dreadful words were mounting from her heart without power of issue, her look mad with fear, terrible to see.

Her sister, torn by sorrow, wept wildly, her forehead resting on the edge of the bed, and kept repeating:

"Margot, my poor Margot, my little one!"

She had always called her, "Little One," just as the younger had always called her "Big Sister."

Steps were heard on the stairs. The door opened. A choir boy appeared, followed by an old priest in a surplice. As soon as she perceived him, the dying woman, with one shudder, sat up, opened her lips, stammered two or three words, and began to scratch the sheets with her nails as if she had wished to make a hole.

The Abbé Simon approached, took her hand, kissed her brow, and with a soft voice:

"God pardon thee, my child; have courage, the moment is now come, speak."

Then Marguérite, shivering from head to foot, shaking her whole couch with nervous movements, stammered:

"Sit down, Big Sister ... listen."

The priest bent down toward Suzanne, who was still flung upon the bed's foot. He raised her, placed her in an armchair, and taking a hand of each of the sisters in one of his own, he pronounced:

"Lord, my God! Endue them with strength, cast Thy mercy upon them."

And Marguérite began to speak. The words issued from her throat one by one, raucous, with sharp pauses, as though very feeble.

"Pardon, pardon, Big Sister; oh, forgive! If thou knewest how I have had fear of this moment all my life...."

Suzanne stammered through her tears:

"Forgive thee what, Little One? Thou hast given all to me, sacrificed everything; thou art an angel...."

But Marguérite interrupted her:

"Hush, hush! Let me speak ... do not stop me. It is dreadful ... let me tell all ... to the very end, without flinching. Listen. Thou rememberest ... thou rememberest ... Henry...."

Suzanne trembled and looked at her sister. The younger continued:

"Thou must hear all, to understand. I was twelve years old, only twelve years old; thou rememberest well, is it not so? And I was spoiled, I did everything that I liked! Thou rememberest, surely, how they spoiled me? Listen. The first time that he came he had varnished boots. He got down from his horse at the great steps, and he begged pardon for his costume, but he came to bring some news to papa. Thou rememberest, is it not so? Don't speak — listen. When I saw him I was completely carried away, I found him so very beautiful; and I remained standing in a corner of the /salon/ all the time that he was talking. Children are strange ... and terrible. Oh yes ... I have dreamed of all that.

"He came back again ... several times ... I looked at him with all my eyes, with all my soul ... I was large of my age ... and very much more knowing than anyone thought. He came back often ... I thought only of him. I said, very low:

"I was jealous, jealous! The moment of thy marriage approached. There were only two weeks more. I became crazy. I said to myself: 'He shall not marry Suzanne, no, I will not have it! It is I whom he will marry when I am grown up. I shall never find anyone whom I love so much.' But one night, ten days before the contract, thou tookest a walk with him in front of the chateau by moonlight ... and there ... under the fir, under the great fir ... he kissed thee ... kissed ... holding thee in his two arms ... so long. Thou rememberest, is it not so? It was probably the first time ... yes ... Thou wast so pale when thou earnest back to the /salon/.

"I had seen you two; I was there, in the shrubbery. I was angry! If I could I should have killed you both!

"I said to myself: 'He shall not marry Suzanne, never! He shall marry no one. I should be too unhappy.' And all of a sudden I began to hate him dreadfully.

"Then, dost thou know what I did? Listen. I had seen the gardener making little balls to kill strange dogs. He pounded up a bottle with a stone and put the powdered glass in a little ball of meat.

"I took a little medicine bottle that mamma had; I broke it small with a hammer, and I hid the glass in my pocket. It was a shining powder ... The next day, as soon as you had made the little cakes ... I split them with a knife and I put in the glass ... He ate three of them ... I too, I ate one ... I threw the other six into the pond. The two swans died three days after ... Dost thou remember? Oh, say nothing ... listen, listen. I, I alone did not die ... but I have always been sick. Listen ... He died — thou knowest well ... listen ... that, that is nothing. It is afterwards, later ... always ... the worst ... listen.

"My life, all my life ... what torture! I said to myself: 'I will never leave my sister. And at the hour of death I will tell her all ...' There! And ever since, I have always thought of that moment when I should tell thee all. Now it is come. It is terrible. Oh ... Big Sister!

"I have always thought, morning and evening, by night and by day, 'Some time I must tell her that ...' I waited ... What agony! ... It is done. Say nothing. Now I am afraid ... am afraid ... oh, I am afraid. If I am going to see him again, soon, when I am dead. See him again ... think of it! The first! Before thou! I shall not dare. I must ... I am going to die ... I want you to forgive me. I want it ... I cannot go off to meet him without that. Oh, tell her to forgive me, Monsieur le Curé, tell her ... I implore you to do it. I cannot die without that...."

She was silent, and remained panting, always scratching the sheet with her withered nails.

Suzanne had hidden her face in her hands, and did not move. She was thinking of him whom she might have loved so long! What a good life they should have lived together! She saw him once again in that vanished bygone time, in that old past which was put out forever. The beloved dead — how they tear your hearts! Oh, that kiss, his only kiss! She had hidden it in her soul. And after it nothing, nothing more her whole life long!

All of a sudden the priest stood straight, and, with a strong vibrant voice, he cried:

"Mademoiselle Suzanne, your sister is dying!"

Then Suzanne, opening her hands, showed her face soaked with tears, and throwing herself upon her sister, she kissed her with all her might, stammering:

"I forgive thee, I forgive thee, Little One."

Критерии оценивания уровня освоения дисциплины

Критерии выставления зачета

«Зачтено» выставляется в случае, если студент демонстрирует всестороннее, систематическое и хорошее знание учебно-программного материала, умение свободно выполнять задания, предусмотренные программой. Свободно ориентируется в основной и дополнительной литературе, рекомендованной программой, а также показывает усвоение взаимосвязи основных понятий дисциплины и их значений для приобретаемой профессии, проявляет творческие способности в понимании, изложении и использовании учебно-программного материала, при этом допускает не более 6-ти погрешностей в ответе, которые способен устранить под руководством преподавателя.

«Не зачтено» выставляется в случае, если студент обнаруживает пробелы в знаниях основного учебно-программного материала, допускает принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий, не знаком с основной литературой, предусмотренной программой, и не владеет базовыми знаниями, предусмотренными по данной дисциплине и определёнными предметными умениями.

Семестр 8

Образец экзаменационного билета:

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Смоленский государственный университет»
Кафедра английского языка и переводоведения

Направление подготовки: «Лингвистика 45.03.02 (перевод и переводоведение)»
Дисциплина: Теория и практика речевого общения (английский язык)

Семестр 7

БИЛЕТ № 1

1. Композиция нарастания.
2. Филологический анализ текста № 1.

Зав. кафедрой

Критерии выставления оценки на экзамене

10-балльная шкала	5-балльная шкала	Критерии оценки
10 баллов	«отлично»	Студент при ответе демонстрирует всестороннее, систематическое и глубокое знание учебно-программного материала, умение свободно выполнять задания, предусмотренные программой. Свободно ориентируется в основной и дополнительной литературе, рекомендованной программой, а также показывает усвоение взаимосвязи основных понятий дисциплины и их значений для приобретаемой профессии, проявляет творческие способности в понимании, изложении и использовании учебно-программного материала. При этом не допускает неточностей в ответе.
9 баллов	«отлично»	Студент при ответе демонстрирует всестороннее, систематическое и глубокое знание учебно-программного материала, умение свободно выполнять задания, предусмотренные программой. Свободно ориентируется в основной и дополнительной литературе, рекомендованной программой, а также показывает усвоение взаимосвязи основных понятий дисциплины и их значений для приобретаемой профессии, проявляет творческие способности в понимании, изложении и использовании учебно-программного материала. При этом возможна незначительная неточность в ответе (1), которую студент способен устранить без помощи преподавателя.
8 баллов	«хорошо»	Студент при ответе демонстрирует хорошее знание учебно-программного материала, успешно выполняет предусмотренные задания, знает основную литературу, рекомендованную в программе. Показывает систематический характер знаний по дисциплине и способен к их самостоятельному пополнению и обновлению в ходе дальнейшей учебной работы и профессиональной деятельности. При этом допускает неточности в ответе (не более 2-х), которые

		устраняет без помощи преподавателя.
7 баллов	«хорошо»	Студент при ответе демонстрирует хорошее знание учебно-программного материала, успешно выполняет предусмотренные задания, знает основную литературу, рекомендованную в программе. Показывает систематический характер знаний по дисциплине и способен к их самостоятельному пополнению и обновлению в ходе дальнейшей учебной работы и профессиональной деятельности. При этом допускает отдельные неточности (не более 2-х), которые устраняет с помощью преподавателя.
6 баллов	«удовлетв.»	Студент обнаруживает знание основного учебного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учёбы и предстоящей работы по профессии, справляется с выполнением заданий, предусмотренных программой, знаком с основной литературой, рекомендованной программой, но допускает погрешности в ответе (не более 3-х), которые способен устранить под руководством преподавателя.
5 баллов	«удовлетв.»	Студент обнаруживает знание основного учебного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учёбы и предстоящей работы по профессии, справляется с выполнением заданий, предусмотренных программой, знаком с основной литературой, рекомендованной программой, но допускает погрешности в ответе (не более 4-х), которые способен устранить под руководством преподавателя.
4 балла и менее	«неудовлетв.»	Студент обнаруживает пробелы в знаниях основного учебно-программного материала, допускает принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий, не знаком с основной литературой, предусмотренной программой, и не владеет базовыми знаниями, предусмотренными по данной дисциплине и определёнными предметными умениями.

7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

1 и 2 семестры

Основная литература

1. Гуреев, В. А. Английский язык. Грамматика (B2) : учебник и практикум для вузов / В. А. Гуреев. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 294 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07464-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/474588>
2. Куряева, Р. И. Английский язык. Лексико-грамматическое пособие в 2 ч. Часть 1 : учебное пособие для вузов / Р. И. Куряева. — 8-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 264 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07394-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/470718>
3. Куряева, Р. И. Английский язык. Видо-временные формы глагола в 2 ч. Часть 2 : учебное пособие для вузов / Р. И. Куряева. — 5-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 339 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-9916-

- 8628-0. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/471037>
4. Токарева, Н. Д. Английский язык для лингвистов (A2—B2) : учебник для вузов / Н. Д. Токарева, И. М. Богданова. — 5-е изд. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 415 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12874-1. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/474632>

Дополнительная литература

1. Практический курс английского языка: 1 курс: Учеб. для студ. высш. Учеб. заведений / Под ред. В.Д. Аракина. — М.: Владос, 2003.
2. Истомина Е.А., Саакян А.С. Английская грамматика. — М.: Айрис-пресс, 2008.
3. Каушанская В.Л. Грамматика английского языка. Айрис-пресс, 2008. — 381.
4. Крылова И.П., Гордон Е.М. Грамматика современного английского языка. М, 2003. 220 с.
5. Куцепалова О.А. Фонетика английского языка: учебно-методическое пособие / сост. О.А. Куцепаллова. Смоленск: Изд-во СмолГУ, 2016. 83 с.
6. Матюшкина-Герке Т.И., Кузьмичева Т.Н., Иванова Л.Л. ABC. Practical Grammar in Patterns. Лабораторные работы по практической грамматике для 1 курса филологических факультетов. — М.: ГИС, 2008.

Семестр 3-8

Основная литература

5. Гуреев, В. А. Английский язык. Грамматика (B2) : учебник и практикум для вузов / В. А. Гуреев. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 294 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07464-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/474588>
6. Куряева, Р. И. Английский язык. Лексико-грамматическое пособие в 2 ч. Часть 1 : учебное пособие для вузов / Р. И. Куряева. — 8-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 264 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07394-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/470718>
7. Куряева, Р. И. Английский язык. Видо-временные формы глагола в 2 ч. Часть 2 : учебное пособие для вузов / Р. И. Куряева. — 5-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 339 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-9916-8628-0. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/471037>
8. Токарева, Н. Д. Английский язык для лингвистов (A2—B2) : учебник для вузов / Н. Д. Токарева, И. М. Богданова. — 5-е изд. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 415 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12874-1. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/474632>

7.2. Дополнительная литература

7. Практический курс английского языка: 1 курс: Учеб. для студ. высш. Учеб. заведений / Под ред. В.Д. Аракина. — М.: Владос, 2003.
8. Истомина Е.А., Саакян А.С. Английская грамматика. — М.: Айрис-пресс, 2008.
9. Каушанская В.Л. Грамматика английского языка. Айрис-пресс, 2008. — 381.
10. Крылова И.П., Гордон Е.М. Грамматика современного английского языка. М, 2003. 220 с.
11. Куцепалова О.А. Фонетика английского языка: учебно-методическое пособие / сост. О.А. Куцепаллова. Смоленск: Изд-во СмолГУ, 2016. 83 с.

12. Матюшкина-Герке Т.И., Кузьмичева Т.Н., Иванова Л.Л. ABC. Practical Grammar in Patterns. Лабораторные работы по практической грамматике для 1 курса филологических факультетов. – М.: ГИС, 2008.

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. <http://moodle.smolgu.ru/> Система дистанционного обучения СмолГУ
2. <http://www.multitran.ru/>
3. <http://www.onelook.com/>
4. http://en.wikipedia.org/wiki/Main_Page
5. <http://dictionary.cambridge.org/>
6. <http://www.macmillandictionary.com/>
7. <http://oxforddictionaries.com/>
8. <http://oxforddictionaries.com/>
9. <http://www.merriam-webster.com/>
10. <http://www.macmillandictionary.com/>
11. <http://dictionary.cambridge.org/>
12. <http://www.onelook.com/>
13. <http://www.etymonline.com/>
14. www.lingvo.ru
15. www.bbc.co.uk
16. www.english-at-home.com
17. www.englishclub.com
18. http://www.bbc.co.uk/worldservice/learning_english/
19. <http://phrontistery.info/langlink.html>
20. <http://www.britannica.com/>
21. <http://encarta.msn.com/>
22. <http://www.askoxford.com/asktheexperts/?view=uk>
23. <http://www.world-english.org/>
24. <http://www.usingenglish.com/>
25. <http://witcombe.sbc.edu/ARTHLinks.html>
26. <http://artlex.com>
27. <http://www.timesonline.co.uk/tol/news/>
28. <http://www.economist.com/>
29. <http://www.newsweek.com/>
30. www.britishcouncil.org/ru/learnenglish
31. www.oup.com/elt/englishfile
32. www.expresspublishing.co.uk
33. www.bbcactiveenglish.com
34. www.englishlearner.com
35. www.world-english.org
36. www.betteratenglish.com/video
37. www.edufind.com
38. www.learnenglishfeelgood.com/eslvideo/
39. www.englishstudydirect.com
40. www.englishbanana.com
41. www.oup.com.au/ELT
42. www.elt-banbury.com
43. www.englishenglish.com

8. Материально-техническое обеспечение

Учебные аудитории для проведения занятий лекционного и семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной

аттестации. Стандартная учебная мебель (72 посадочных места), место преподавателя, кафедра для лектора (1), переносная доска (1), интерактивная доска (1), мультимедиапроектор EPSON (1), компьютер SAMSUNG (1), колонки SAMSUNG (2). Стандартная учебная мебель (30, 26 посадочных мест), место для преподавателя, кафедра, TVLG, видеоплеер ShivakiDVD 811.

Отдел электронных ресурсов библиотеки. Учебная мебель (15 посадочных мест), компьютерный класс с выходом в сеть Интернет (12 компьютеров).

9. Программное обеспечение

Microsoft Open License (Windows 7, 8, 10, Server, Office 2003-2016)

KasperskyEndpointSecurity для бизнеса – Стандартный, Лицензия IFB 6151216081242, ежегодное обновление.